

smartwings

CSA CZECH AIRLINES SKYTEAM

mywings

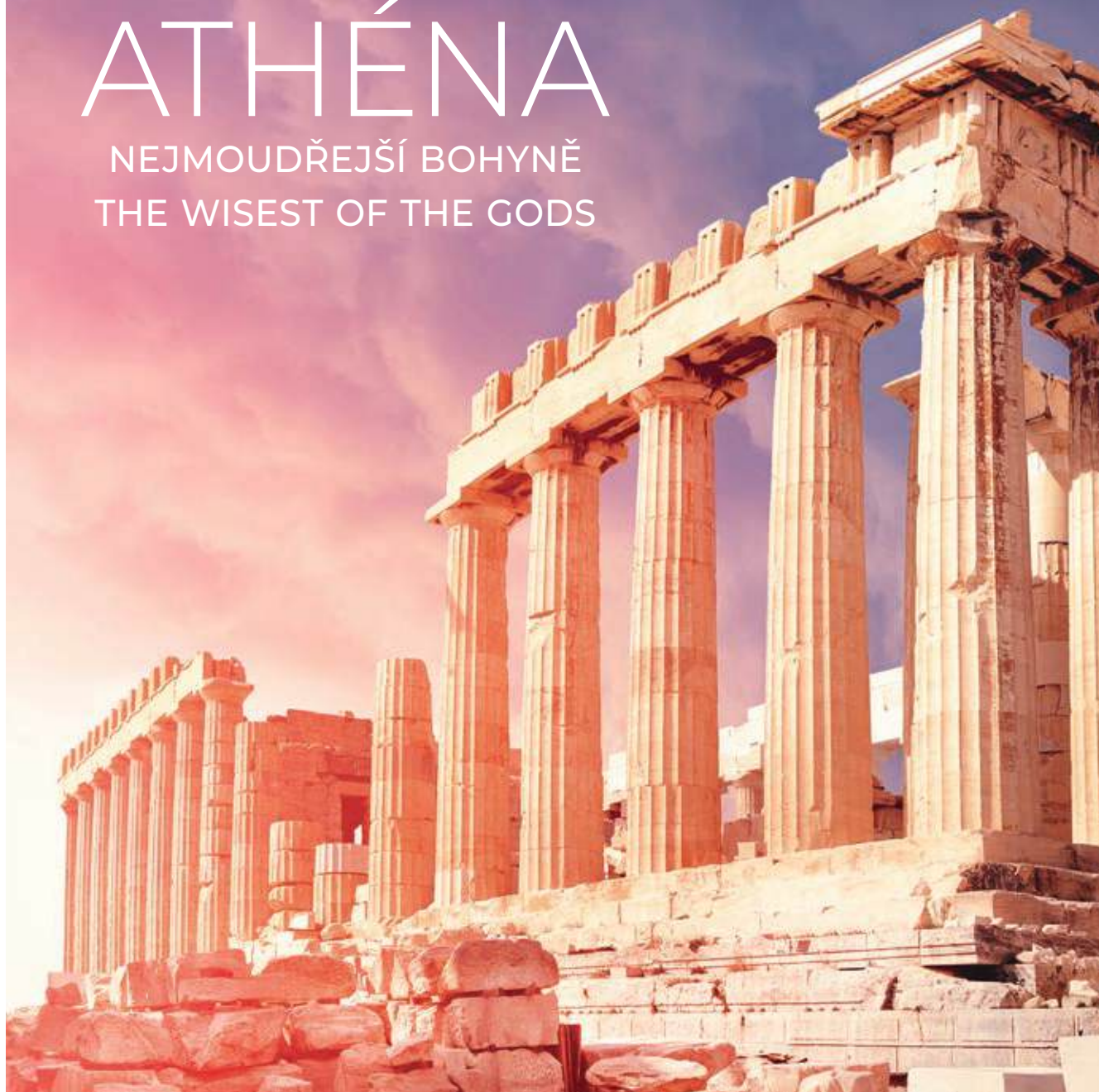
05-07 2024

Váš osobní výtisk | Your copy to keep

CZ/EN

ATHÉNA

NEJMOUDŘEJŠÍ BOHYNĚ
THE WISEST OF THE GODS



Aquapalace Hotel Prague

4-star hotel with one of the largest waterparks in Europe



aquapalaceresort.com



VÁŽENÍ CESTUJÍCÍ, VÍTEJTE NA PALUBĚ LETADLA Z FLOTILY SMARTWINGS GROUP.

DEAR PASSENGERS,
WELCOME ABOARD THIS SMARTWINGS GROUP FLIGHT.

Ať už jste se do světa vydali se Smartwings nebo s Českými aeroliniemi, věřím, že tento let bude příjemným začátkem nebo naopak úspěšným završením vaší cesty.

Přispět by k tomu měly jak naše služby, tak magazín, kterým právě listujete. V tomto vydání se můžete začíst třeba do článku o slunné a tak trochu tajemné Menorce. Zjistíte, že ve stínu známější Mallorcy leží zcela neprávem. Také u další ostrovní destinace zahrála redakce na strunu záhadnosti – pozve vás na výlet za tajemstvím obestřenými Guanči, původními obyvateli. Prostřednictvím magazínu – a od konce května také našimi novými pravidelnými lety – se s námi můžete vypravit i do Athén, abyste poodhalili kouzlo jejich antických památek. A jestli světové destinace poznáváte raději skrze jejich gastronomie, jistě s chutí nalistujete článek o francouzském Nice. Tamní kuchyně totiž aspiruje na zápis na Seznam světového nehmotného kulturního dědictví UNESCO.

Pobaví vás určitě i rozhovor s oblíbeným hercem Ryanem Goslingem, inspiraci pro chvíle aktivního odpočinku najdete v článku o cykloturistickém potenciálu Česka a malé výlety do historie absolvujete prostřednictvím příběhů tří výjimečných evropských automobilových značek. Nechceme vás ale jen bavit. Prostřednictvím rozhovoru s naším kolegou Petrem Zollmanem bychom vám rádi ukázali, jak náročná je práce palubního personálu a jak ji znesnadňují nevhodné až agresivně se chovající cestující. Ve hře může být bezpečí všech lidí na palubě, budeme proto rádi, když vůči takovému chování nezůstanete lhostejní...

S úctou

No matter whether you have decided to travel with Smartwings or Czech Airlines, I sincerely hope your flight today will be the pleasant beginning or successful culmination of your trip.



Our services, as well as the inflight magazine you are holding, should go a long way towards this. In this edition you can read about the sun-kissed and rather mysterious Menorca, an island that unfairly plays second fiddle to better-known Mallorca. Tenerife is another island destination with a touch of mystery about it – join us for a trip to discover the mysterious Guanches, the island's original inhabitants. In the pages of this magazine – and from late May on board our new scheduled flights – you can also head to Athens to unearth the magic of ancient attractions. And if you like to explore destinations through their gastronomy, take a look at our article on the French city of Nice where the local cuisine is aspiring to join others on UNESCO's list of intangible cultural heritage.

I'm also certain you will enjoy our interview with popular actor Ryan Gosling, and that you'll find inspiration for a bit of physical activity in our article on the cycling potential of the Czech Republic. We also make a short trip back in time through stories relating to three very special European car brands. But this edition has a more serious feature for once. An interview with our colleague Petr Zollman illustrates how challenging the work of our cabin crew can be and how inappropriate and aggressive behaviour on the part of passengers can complicate things. The safety of all on board is at stake and we always appreciate when passengers don't remain indifferent to such conduct...

Best regards,

Peter Šujan
obchodní ředitel Smartwings / Smartwings Business Director

OBSAH CONTENTS

05-07 2024

8 **MENORCA: KRÁSA BÍLÝCH
SKAL A TALAYOTŮ /**
Mysteries in Stone

16 **ATHÉNA: NEJMOUDŘEJŠÍ
BOHYNĚ /** The Wisest of
the Gods

28 **TENERIFE: PO STOPÁCH
GUANČŮ /** On the Trail of
the Guanches

34 **NICE: TISÍČ CHUTÍ /**
A Thousand Flavours of Nice

48 **PETR ZOLLMAN:
NEUKÁZNĚNÉ CHOVÁNÍ
NA PALUBU NEPATŘÍ /**
Unruly behaviour does not
belong on Board

64 **GOSLINGŮV VELKÝ ÚTĚK /**
Gosling's Great Escape

72 **EVROPSKÉ LEGENDY
NA ČTYŘECH I VÍCE KOLECH /**
European Legends on Four
and More Wheels

90 **CYKLISTŮ RÁJ TO NA POHLED /**
Paradise on Two Wheels

119 **NA PALUBĚ /** On Board



MYWINGS PRO SMARTWINGS GROUP VYDÁVÁ / PUBLISHED FOR SMARTWINGS GROUP BY: COT group, s.r.o., Garden Eleven, Kubánské nám. 1391/11, 100 00 Praha 10-Vršovice. IČO: 25098853 VEDOUČÍ PROJEKTU / PROJECT MANAGER: Petr Manuel Ulrych, petr.ulrych@cot.cz. REDAKČNÍ RADA / EDITORIAL BOARD: Vladka Duřková, Eva Frindtová, Peter Šujan, Petr Manuel Ulrych. TEXTY / TEXTS: Lucie Bezoušková, Daniel Mrázek, Jan Jukl, Lukáš Janata, Ondřej Daňo, Petr Manuel Ulrych. PŘEKLAD / TRANSLATION: Marc Di Duca. KOREKTURY | PROOFREADING: Zdeněk Švehla. FOTO / PHOTOS: Není-li uvedeno jinak, jsou fotografie ze Shutterstock.com / Shutterstock.com – unless others copyrights. GRAFICKÁ ÚPRAVA A SAZBA / GRAPHIC LAYOUT AND COMPOSITION: Markéta Weberová. PRODUKCE / PRODUCTION: Julie Válková. TISK / PRINT: Triangl, a.s. INZERCE / ADVERTISEMENTS: COT group, s.r.o., e-mail: inzerce@cot.cz, vydavatel neručí za obsah inzerátů. / The publisher carries no legal responsibility for the content of any advertisements appearing in this magazine. REGISTRACE MINISTERSTVA KULTURY ČESKÉ REPUBLIKY / REGISTRATION OF THE MINISTRY OF CULTURE OF THE CZECH REPUBLIC: MK ČR E 18308. Vychází 4x ročně / Published 4 times a year. Místo vydávání / Place of publication: Praha / Prague. Uzávěrka k 20. 2. 2024 / Copy date February 20th, 2024. Vydání je platné pro období květen – červenec 2024 / This issue is valid for the period May – July 2024. Vyšlo 26. 4. 2024 / Published April 26th, 2024. Uzávěrka příštího vydání k 20. 5. 2024 / Copy date of the next issue May 20th, 2024.

TIC BRNO



WATER TANKS BRNO

MYSTERIOUS UNDERGROUND
CATHEDRALS FROM THE YEARS
1874, 1894, AND 1917

GOTOBRNO.cz

B | R | N | O

watertanksbrno.com

Stay in touch

with no registration

CZK
499



O₂

THULE
SWEDENbluesign®
PRODUCT

Thule Subterra 2

Kolekce zavazadel Thule Subterra 2 posouvá všestrannost a odvážně jednoduchou estetiku na vyšší úroveň díky přizpůsobitelnému vnitřku a modulárnímu designu, které z ní činí dokonalého společníka pro moderní cestovatele. Vyjímatelne kompresní kostky, toaletní tašky a pouzdra lze používat samostatně nebo umístit do větších brašen. Nové barvy a materiály s certifikací Bluesign®

**Bring your life**

thule.com

Stylovou kolekci Thule Subterra 2 a mnoho dalších produktů Thule zakoupíte u vybraných partnerů:

NejKUFRY.cz

SvětBatohů.cz



Bagalio® ZOOT. ▶ DATART ◀

alza.cz

DELMAS.

MALL.CZ

RELAY®

ELECTRO WORLD

ONLINE SHOP.cz



**Přímé lety Smartwings
2x týdně!**

**Direct Smartwings
flights twice a week!**

smartwings

www.smartwings.com

MENORCA

KRÁSA BÍLÝCH SKAL A TALAYOTŮ

MYSTERIES IN STONE

📷 Daniel Mrázek | 📸 © Shutterstock.com

Na pobřeží se zamilujete do vápencových skal s roklemi, pláží s jemným pískem a azurově modrého moře se zálivy a hlubokými zátocinami. Kouzelnou scénérii pak dokreslují tajemné talayoty, tauly a navety. Co to je? Poznáte na Menorce.

Limestone gorges, beaches of fine sand, turquoise seas and deep bays will take your breath away on the coast. Inland mysterious talayots, taulas and navetas await. What are they, you ask? You'll have to come to Menorca to find out.

Přístav v historickém centru Ciutadelly / Harbour in the historical centre of Ciutadella



Ciutadella



Pont d'en Gil



Ukrývá se tak trochu ve stínu známějšího a většího jihozápadního souseda – Mallorcy. Přesto na poměry Baleárského souostroví o drobečka nejde, se svými sedmi stovkami čtverečních kilometrů se řadí hned na druhé místo co do velikosti. Její povrch není příliš členitý, hory a větší řeky tam nenajdeme. Nejvyšší vrchol Menorcy Monte Toro se nachází pouhých 358 metrů nad mořem. A protože, jak už jsme řekli, více turistů míří na Mallorcu, Menorca si uchovala krásnou, turistickým ruchem téměř nedotčenou krajinu.

Všudypřítomné romantické kamenné zidky se líbí nejen turistům, ale také ještěrkám, které v nich nacházejí úkryty. Když budete mít štěstí, uvidíte i želvu. A možná také hady. Žije jich tu hned několik druhů, ale nebojte, žádný není jedovatý. Zcela určitě pak uvidíte některé ze zdejších 270 druhů ptáků a také savce – netopýry, ježky, divoké králíky nebo kuny. Prohánějí se mezi duby, olivovníky a piniemi.

Tauly nedají historikům spát / Taulas keep historians up at night



Po cestách pak budete procházet kolem opuncí a kaktusových fíků. V nose vás zašimrají oleandry, rozmarýn, tymián nebo menorcký heřmánek. A pokud patříte mezi velké milovníky přírody, nesmíte vynechat návštěvu přírodního parku Albufera des Grau, díky které se menorcká příroda dostala na seznam biosférických rezervací UNESCO. Pokocháte se pohledem na nádhernou jezerní krajinu s kormorány, volavkami, ale také plameňáky či mořskými orly.

ZÁHADNÍ SVĚDKOVÉ MINULOSTI

Ke krásě menorcké krajiny přispívají i lidské výtvořky. Například talayoty, jejichž vrcholná éra se datuje přibližně do roku 1400 před našim letopočtem. Mají tvar kuželovité věže složené z pravidelných kamenů a skoro vždycky stojí na malém vršku. Kameny použité na stavbu talayotů jsou



Hlavní město Mahón / Mahón, capital of Menorca

It may sit in the shadow of Mallorca, its better-known and larger neighbour to the southwest, but at 700km square Menorca is actually the second largest of the Balearic Islands. The landscapes here aren't rugged – you won't find mountains or big rivers here - the highest 'peak' is Monte Toro at just 358m. And, as most holidaymakers head to Mallorca, Menorca has kept much of its beauty, its landscapes almost unblemished by tourism.

Pretty stone walls abound, as do the lizards that call them home. If you're lucky you may spot a turtle, or perhaps a snake or two. There are several types of the latter but have no fear, none of them is poisonous. What you are certain to see are some of the 270 species of bird as well as mammals – bats, hedgehogs, hares and martens – running among the oak trees, olive groves and pines.

Along the way, you'll pass prickly pears and cactus figs and your nose will be teased by oleander, rosemary, thyme and Menorcan chamomile. Nature lovers, shouldn't miss the Albufera des Grau nature park, a place that put Menorca on the UNESCO biosphere map. Admire the wonderful lakes here with their cormorants, herons, flamingos and sea eagles.

MYSTERIOUS RELICS OF THE PAST

Human structures also add to the beauty of the Menorcan landscape. Take talayots, for instance, conical stone towers dating back to around 1400 BC that usually stand on a small hill. The stones used are larger in the lower section of the tower, becoming smaller the higher up you go. The towers evidently had some kind of defensive purpose, but some sources claim they protected precious objects.



DESTINACE DESTINATION

Rybářská vesnička Binibeca /
Fishing village of Binibeca



Mahón najdeme na východním pobřeží ostrova na konci kouzelné zátoky.

Mahón is situated on the island's east coast at the head of a wonderful bay.

v dolní části věže velké a směrem do výšky se zmenšují. Věže sloužily zřejmě k obraně, ale podle některých pramenů se do nich mohly ukládat i vzácné předměty.

Nikde jinde než na Menorce nevidíte kamenné bárkové hroby navety. Stavěly se v době bronzové, tedy někdy mezi lety 1200 až 750 před naším letopočtem. Největší a nejzachovalejší Naveta d'Es Tudons může být dle radiokarbonového datování dokonce ještě daleko starší. Navety mají tvar převrácené lodi, do které se vchází malým portálem.

Historikům pak nedají spát tauly, tedy dva velké bloky kamene položené do tvaru písmene T a postavené před asi 3500 lety. Nejznámější si můžete prohlédnout v lokalitě Torralba u visky L'Argentina, nedaleko městečka Alaior, asi pět kilometrů západně od metropole Mahón. A k čemu sloužily? To nevíme...

NEJVĚTŠÍ PŘÍRODNÍ PŘÍSTAV SVĚTA

Historii Menorcy poznáte i v jejím hlavním městě Mahónu. Asi před třemi tisíci lety ho založili Fénicičané, v raném středověku ji obsadili Maurové, o čemž svědčí například kostel Santa Maria. Dnes katolický chrám původně vznikl jako mešita. Od 17. století až do roku 1802 pak ostrov ovládali s menšími přestávkami Britové. Třicetitisícový Mahón najdeme na východním pobřeží ostrova, na konci kouzelné zátoky, která je se svou pětikilometrovou délkou a kilometrovou šířkou největším přírodním přístavem světa.

Až do začátku 18. století metropolí Menorcy byla Ciutadella. Zatímco v Mahónu žili převážně obchodníci, vojáci a měšťanstvo, Ciutadella vždy sloužila šlechtě a církvi. Proto je plná sakrálních památek v čele s katedrálou, která je vzácným příkladem katalánské gotiky s jednou hlavní lodí, obklopenou šesti kaplemi.

Pokud upřednostňujete raději vesnice, zamiřte do Binibecy v jižní části ostrova. Pro romantickou rybářskou vesničku jsou charakteristické krásné bílé domečky s malými uličkami i rozsáhlé areály rekreačních vil s bazény. Klid na koupání pak najdete na drobných plážích ukrývajících se na skalnatém pobřeží. Obzvláště je ocení děti i senioři, a to díky pozvolnému sestupu do vody. Jestli se ale chcete pořádně vyřádit, je tu pro vás vodní park Aquarock v letovisku Cala'n Bosch na jihozápadním cípu Menorcy. Vyzkoušíte si adrenalinové skluzavky a tobogány či divokou řeku. A jestli vám to nebude stačit, je tu i trampolínové centrum nebo motokárová dráha. ■

Nowhere else will you see stone tombs called navetas, Bronze Age structures built between 1200 and 750 BC. If carbon dating is to be believed, the largest and best preserved, the Naveta d'Es Tudons, may be even older. Navetas are shaped like overturned boats and are entered through a small portal. Inside you'll find two floors. Bodies were left to dry out on the upper level and the ground floor was an ossuary.

Taulas also keep historians up at night, two huge blocks of stone balanced in a T shape around 3500 years ago. The best-known of these standing stones is at Torralba near the small village of L'Argentina. So, what were they for? No one really knows... Some theories claim they acted as a central column for a larger structure. Other experts think the stones were a source of divine energy or a sacrificial altar.

WORLD'S LARGEST NATURAL HARBOUR

Menorca's history also left its mark in the capital Mahón. The Phoenicians established the settlement around 3000 years ago and in the early Middle Ages it was occupied by the Moors, proof of which is the Church of Santa Maria, originally a mosque. From the 17th century until 1802, the island was mostly under British rule. A town of 30,000, Mahón is situated on the island's east coast at the head of a wonderful bay, the world's largest natural harbour.

Until the early 18th century, the capital of Menorca was Ciutadella. While Mahón was mainly inhabited by merchants, soldiers and ordinary townfolk, Ciutadella was always home to the nobility and church officials, hence the number of ecclesiastical attractions there, including a cathedral, a rare example of the Catalan Gothic style. The tranquil atmosphere causes many to tarry a while in contemplation, especially around dusk when the town glimmers in the setting sun.

If you prefer villages, head to Binibeca in the island's south. This idyllic fishing village boasts striking little white cottages, narrow lanes and a large villa quarter with many a swimming pool. There's also good swimming on the tiny beaches tucked away along the rocky coastline. These are particularly good for children and the elderly who will appreciate the shallow water. But if you want to let your hair down a bit, try the Aquarock water park in the resort of Cala'n on Menorca's southwest tip. Take your turn on the thrilling slides and a wild river. And if that's not enough for you then head to the trampoline centre or carting centre. ■



Přímé lety
do 80 destinací

smartwings 

**UŽIJTE SI NÁKUPY
PŘI PŘÍLETU** | **ENJOY SHOPPING
UPON ARRIVAL**

Nakupujte po příletu v Aelia duty free obchodech se slevou*.



10% SLEVA
při nákupu nad 1 000 Kč

15% SLEVA
při nákupu nad 1 500 Kč



Pro uplatnění slevy nahlase při placení kód:

PŘÍLETY22

*Sleva platí od 1.5.2024 do 31.7.2024 na veškerý sortiment Aelia duty free obchodů mimo elektroniky, tabákových výrobků a nekolkovaného alkoholu. Nelze uplatnit na již zlevněné výrobky nebo kombinovat s jinou promoční akcí.

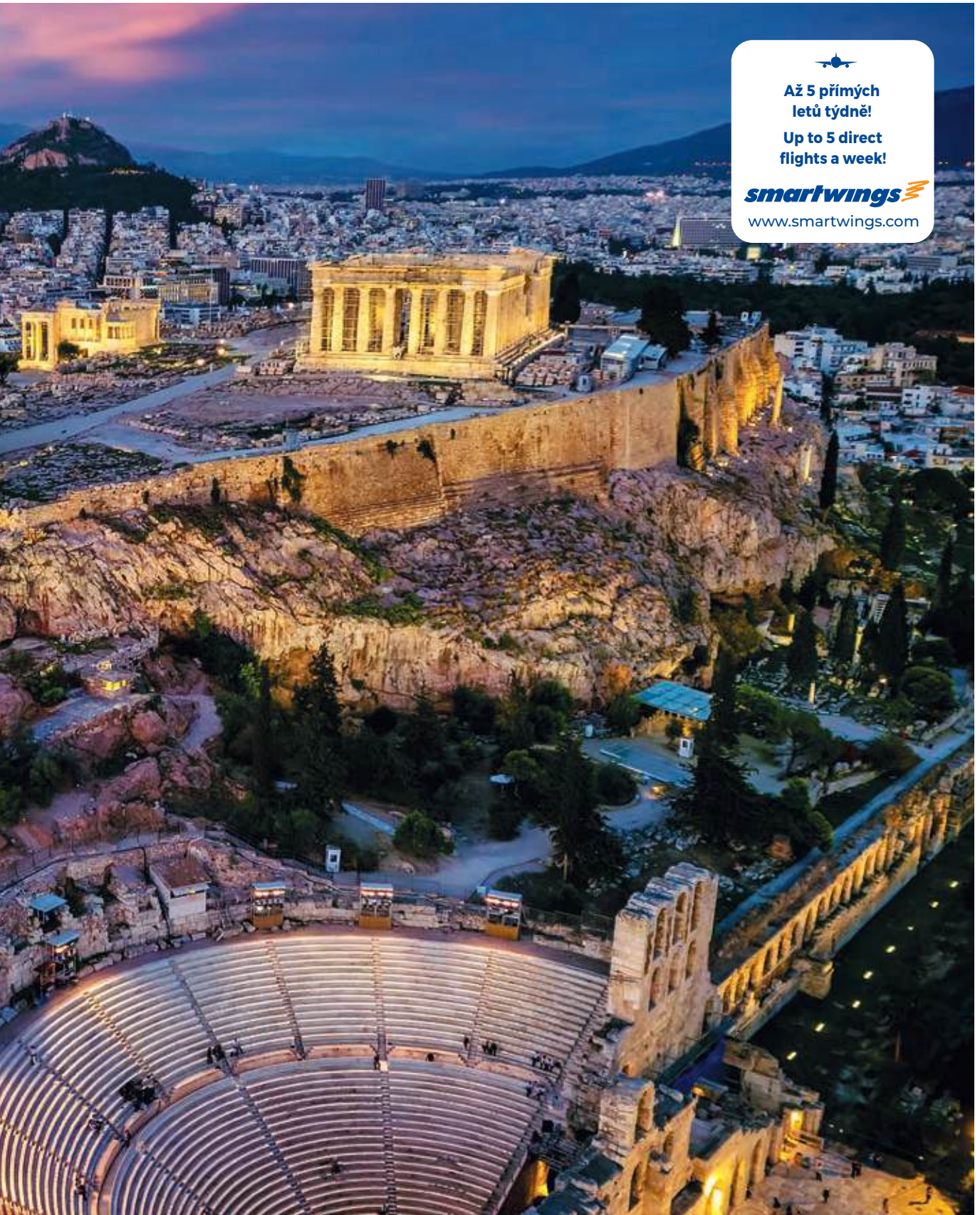
ATHÉNA

NEJMOUDŘEJŠÍ BOHYNĚ THE WISEST OF THE GODS

Už při pohledu z letadla při přistávání vás Athény uchvátí svojí rozlehlostí. Historická část Athén, která především stojí za vidění, je ideální víkendovou destinací, kterou pohodlně projdete pěšky.

Even as your plane lands in Athens, the city from above impresses many with its size. Historical Athens, the place you've come to see, is the ideal weekend destination that can be easily tackled on foot.

✍️ Lucie Bezoušková | 📷 © Shutterstock.com



**Až 5 přímých
letů týdně!**

**Up to 5 direct
flights a week!**

smartwings

www.smartwings.com

Podle pověsti založil Athény král Kekrops. Zpočátku zůstaly beze jména. Kvůli jeho kráse a bohatství se však o město strhl boj mezi bohyní Athénou a bohem Poseidonem. Kekrops tedy vyhlásil, že patronát nad městem získá ten, kdo mu přinese vzácnější dar. Bůh Poseidon udeřil trojzubcem do skály a vytryskl pramen. Voda však byla slaná a obyvatelům města nebyla k ničemu. Naproti tomu Athéna přinesla olivovník, jehož plody mají pro lidstvo celou řadu využití. Komu tedy patronát připadl, je jasné.

POKROKOVÁ POLITIKA

Skutečný vznik Athén se datuje do 3. tisíciletí před naším letopočtem. Roku 1400 př. n. l. byl na proslulé Akropoli vybudován královský hrad. První písemně doložené zmínky o městě pak pocházejí z 8. století př. n. l. Athény, kolébka civilizace, byly vždy o krok napřed před ostatními metropolemi v Evropě. Už v roce 594 př. n. l. zde byla zavedena přelomová Solónova ústava, která umožnila občanům podílet se na soudní moci. Ulicemi města se procházeli takoví velikáni, jako byli například Sofokles, Sokratés, Aischylos či Eurípides.

Roku 146 př. n. l. obsadili Athény Římané, které však zdejší kultura natolik uchvátila, že se jí sami inspirovali a městu se nadále dařilo. V 15. století město podlehlo Turkům, kteří zničili chrám bohyně Athény na Akropoli. Roku 1830 však Řecko vyhlásilo nezávislost a Athény se chystaly na své znovuzrození.

OKÁZALÁ DOMINANTA

V Athénách dnes žije okolo 643 tisíc obyvatel, spolu s okolními městy však vytvářejí aglomeraci čítající přes 4 miliony obyvatel. Jsou jedním z nejstarších měst na světě a tomu odpovídá také množství památek, které tu lze navštívit. Vaše první kroky by tak měly směřovat k Akropoli – symbolu města. Na tomto vrcholu, kolem kterého později vyrostly celé Athény, stojí pozůstatky monumentálního chrámu Pantheonu zasvěceného bohyni Athéně Panenské.

Chrám byl postaven v době největšího rozmachu Athén, za vlády Perikla, jakožto okázalá ukázka bohatství a moci. Jeho budova je 69,5 m dlouhá a necelých 31 m široká. Po obvodu se nachází 46 dórských sloupů. Uvnitř se skládá ze tří místností – předsíně, svatyně a ze zadní síně.

According to legend Athens was established by king Cecrops. At first it didn't have a name. The city's beauty and wealth led to a struggle between the goddess Athena and Poseidon. Cecrops declared that the city would belong to the god who brought him the most precious gift. Poseidon struck a rock with his Trident and out poured water. But it was salty and no use to the cityfolk. But Athena brought the olive tree which has many uses for mankind. So, it's pretty obvious who won Athens.

STEPS AHEAD

Athens actually dates back to the 3rd Millennium BC. In 1400BC a royal castle was built on the famous Acropolis. The first written records that mention the city date from the 8th century BC. Athens, the cradle of civilisation, was always a step ahead of other cities in Europe. In the year 594 BC the groundbreaking Solon constitution was introduced here which gave citizens a say in judicial matters. Giants such as Sophocles, Socrates, Aeschylus and Euripides walked the streets.

In 146 BC, the Romans occupied Athens, but they were so impressed with the culture, that they took much inspiration from it and the city thrived. In the 15th century it fell to the Turks who destroyed the Temple of Athena on the Acropolis. In 1830, Greece declared independence and Athens was reborn.

OSTENTATIOUS SYMBOL

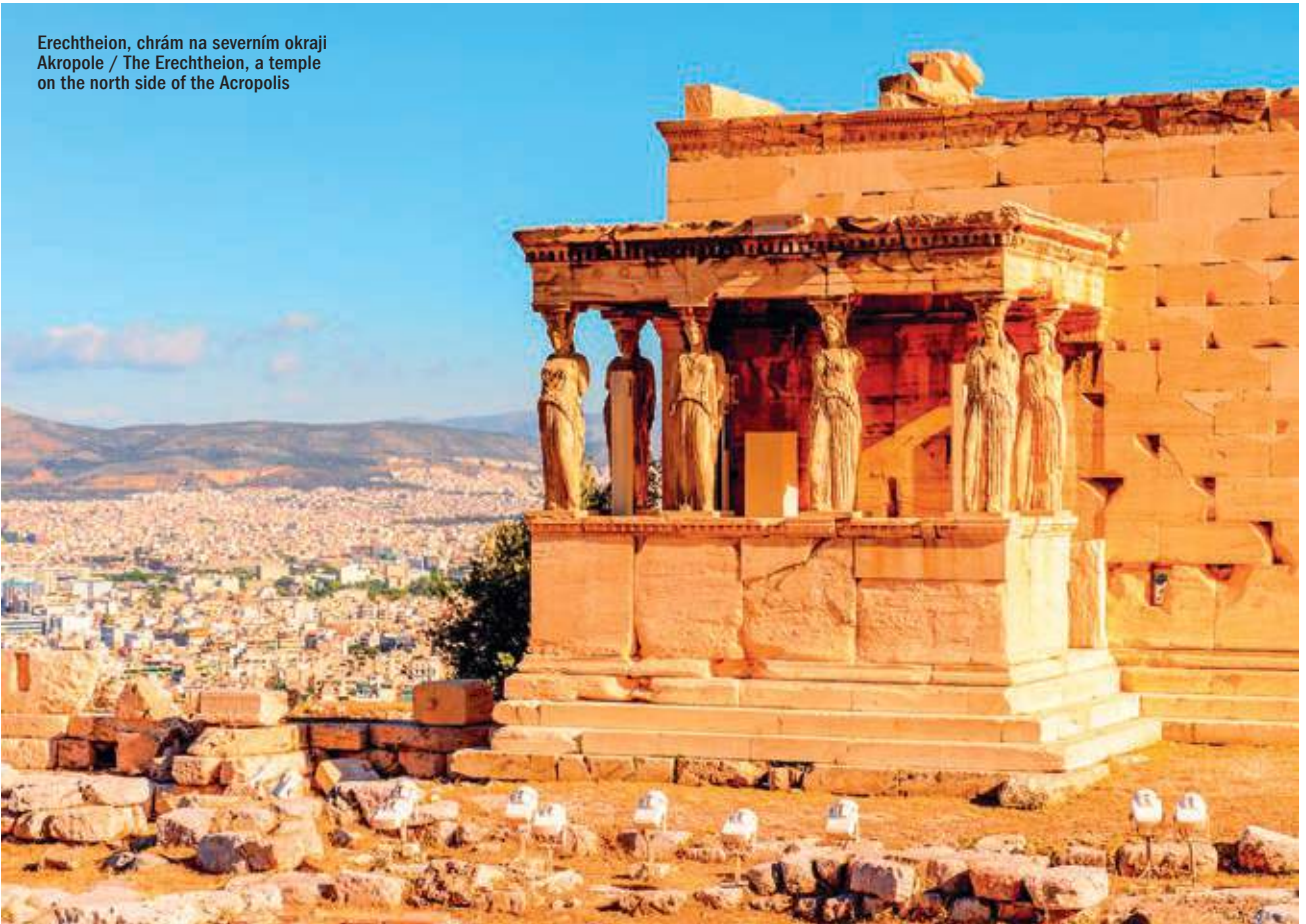
Today around 643,000 people live in Athens but satellite towns create a conglomeration of over 4 million. It's one of the oldest cities on earth which is reflected in the sheer number of attractions you can visit. Your first steps should lead to the Acropolis, the symbol of the city. On this hill around which Athens grew stand the remains of the monumental Parthenon, dedicated to the Goddess Athena.

The temple was built at the time of Athens' greatest glory, during the rule of Pericles, and was an ostentatious symbol of power and wealth. The building is 69.5m long and almost 31m wide and around the edges there are 46 doric columns. Inside there are three spaces – an entrance hall, the temple and a rear hall.

Athény jsou jedním z nejstarších měst na světě a tomu odpovídá také množství památek.

Athens is one of the oldest cities on earth which is reflected in the sheer number of attractions.

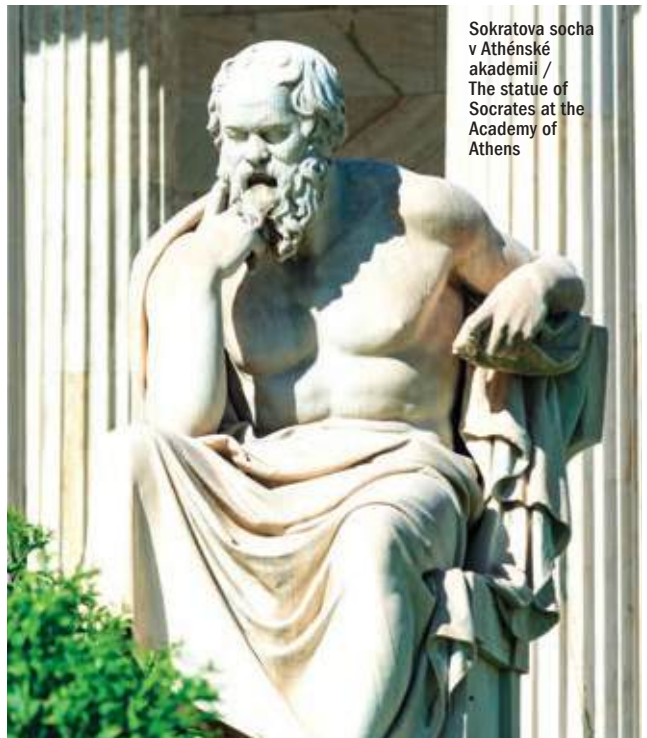
Erechtheion, chrám na severním okraji Akropole / The Erechtheion, a temple on the north side of the Acropolis



Pláž Kalamaki / Kalamaki Beach



Sokratova socha v Athénské akademii / The statue of Socrates at the Academy of Athens



Přístaviště Zeá / Zeá Marina



Původní účel Pirea, tedy námořní přístav, přetrval dodnes.

Piraeus fulfils its original purpose as a seaport to this day.

VŠUDYPŘÍTOMNÁ HISTORIE

Po vpádu Turků utrpěl chrám zdaleka nejrozsáhlejší poškození a od té doby docházelo k občasnému odvážení zlomků Pantheonu do měst západní Evropy, kde je v některých muzeích můžeme vidět dodnes. Pantheon je zapsán na Seznam dědictví UNESCO a od roku 1975 prochází postupnou rekonstrukcí. Akropole však čítá mnohem více budov než jen chrám Pantheon. Celý areál historických budov má rozlohu asi 500x500 metrů a obdivovat zde můžete například malý starověký chrám Athény Niké se čtyřmi jónskými sloupy po obou stranách, Dionýsovo divadlo a mnoho dalších. Za vstup do areálu zaplatíte v sezoně 20 eur a výhodnější je koupit si vstupenku online – vystojíte si díky tomu kratší frontu.

VÍC NEŽ JEN TRŽIŠTĚ

Pouhých deset minut chůze vám zabere přesun od Akropole k místu zvanému Athénská agora. Pojem agora v pravém slova smyslu znamená tržiště, zdaleka to však nebylo jen místo k obchodování. Staří Řekové zde našli administrativní budovy, chrámy i soudy, zkrátka vše, co potřebovali k běžnému životu. Dnes tu najdeme památky z doby neolitické, až do 11. století našeho letopočtu. Za zmínku stojí jeden z nejjachovějších antických chrámů, a sice Hefaistův chrám. Obvykle je připisován architektovi Iktinovi, jenž vytvořil také Pantheon.

ZA VŮNÍ SOLI

Až se vynadíváte na památky dávné historie, vydejte se k nejvýznamnějšímu řeckému přístavu, díky jehož atmosféře bude váš pohled na Athény kompletní. Athény a Pireus jsou

HISTORY WHEREVER YOU LOOK

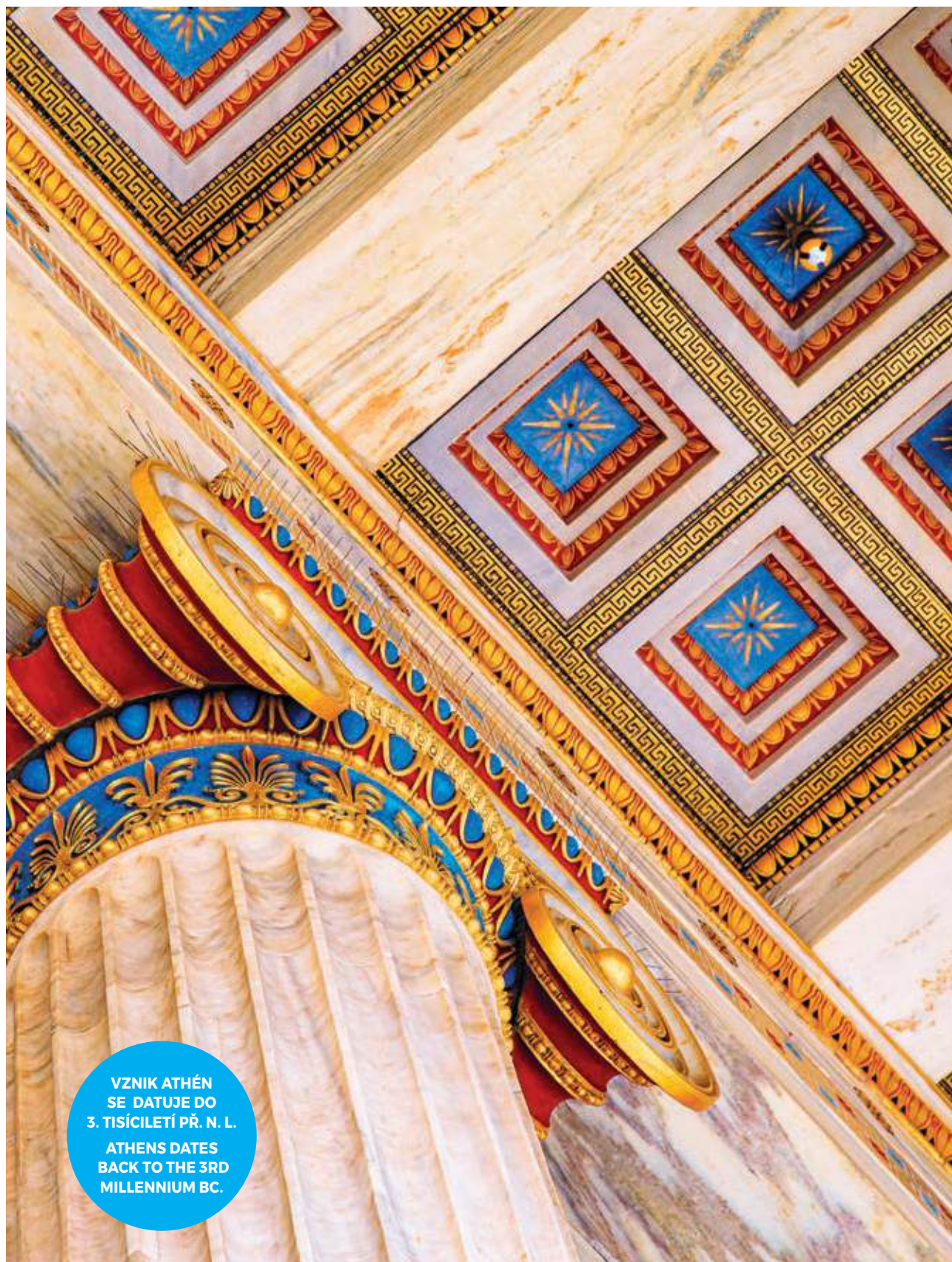
During the Turkish invasion the temple suffered most, and since those times bits of the Parthenon have occasionally been spirited away to Western Europe where we can see them to this day in various museums. The Parthenon has been on UNESCO's list of world cultural heritage since 1975 and is gradually being rebuilt. The Acropolis is about much more than just the Parthenon. The entire area measures around 500x500m and contains the ancient Temple of Athens Niké with its four Ionic columns along both sides, the theatre of Dionysus and many others. Admission to the complex in the tourist season costs 20 euros – buy tickets online to avoid long queues.

MORE THAN A MARKET

It takes just ten minutes on foot to get from the Acropolis to a place called Athenian Agora. The word "agora" means market, but this was far from just a place where people traded goods. The ancient Greeks set up administrative buildings, temples and courts here, in short everything the city needed to function. Today we can find attractions here dating from neolithic times until the 11th century. One worthy of special mention is Hephaistos' Temple, one of the best-preserved. It's thought Ictinus built it, the architect behind the Parthenon.

SUBURB OF ATHENS?

When you've had your fill of ancient buildings, head out to Greece's main port. Athens and Piraeus may be two different cities, but today the border between them is blurred. Piraeus is even regarded as a suburb of Athens.



VZNIK ATHÉN
SE DATUJE DO
3. TISÍCIETÍ PŘ. N. L.
ATHENS DATES
BACK TO THE 3RD
MILLENNIUM BC.



sice dvě různá města, nicméně hranice mezi nimi je dnes již tak nepatrná, že města splývají v jeden celek. Piraeus je tak považován za jedno z předměstí Athén.

Původní účel Pirea, tedy námořní přístav, přetrval dodnes. Vybudován byl už v 5. století př. n. l., kdy Themistoklés pochopil strategické výhody, jež přístav poskytoval. Nachází se tu Archeologické muzeum a samozřejmě také Námořní muzeum, kde si můžete prohlédnout repliky jak starověkých plavidel, tak i těch modernějších. Toužíte-li po procházce, zatoulejte se v přístavišti Zeá, kde kotví oku lahodící luxusní jachty. A vaše chuťové pohárky pak budou uspokojeny v části přístavu Mikrolimano, kde budete mít na výběr nespočet kaváren s překrásným výhledem na moře.

DOBROU CHUŤ!

Je libo trochu moderny? Pak se vydejte na hlavní nákupní třídu Ermou. Najdete tu butiky světoznámých značek i obchůdky s módou za rozumnou cenu. Útulné taverny vám pak nabídnou pohodovou středomořskou atmosféru. Ty nejlepší jsou s výhledem na Akropoli, která je ve večerních hodinách krásně osvětlena. Dáte si gyros, nebo raději musaku? ■

Vaše chuťové pohárky budou uspokojeny v části přístavu Mikrolimano.

You can keep your taste buds happy in a part of the port called Mikrolimano.

Piraeus fulfils its original purpose as a seaport to this day. It was established in the 5th century BC when Themistocles realised the strategic importance the harbour provided. Here you will find the Archaeological Museum and of course the Maritime Museum, where you can see replicas of ancient vessels as well as more modern craft. If you fancy a stroll, take a wander around the Zeá harbour where eye-catching luxury yachts tie up. And you can keep your taste buds happy in a part of the port called Mikrolimano where countless coffeehouses await with great views of the sea.

ENJOY!

Fancy something from modern times? Head to the main shopping thoroughfare called Ermou. Here you'll find boutiques belonging to world famous brands and small shops selling reasonably priced fashion. Cosy taverns offer a laid-back Mediterranean atmosphere. The best have views of the Acropolis, beautifully illuminated after dark. So, will it be gyros or moussaka? ■





Pinko®
SINCE 1991



WWW.PINKO.CZ

WWW.TOVARNANAZMRZLINU.CZ

ONLINE Z POHODLÍ DOMOVA:





Ibiza, co víte o tomto ostrově? What Do You Know About Ibiza?

📍 Turespaña, OET Vídeň | 📷 © Michal Kroužel a Turismo Ibiza

Jistě tušíte, že se jedná o jeden ze čtyř baleárských ostrovů, a možná jste slyšeli o Ibize mluvit v souvislosti s bujarým nočním životem, diskotékami a nádhernými západy slunce. To vše je pravda, ale jen částečná.

Ibiza neboli Eivissa je malý ostrov vzdálený od známější Mallorcy pouhých 80 kilometrů. Zábava a nejnovější hudební trendy se zde snoubí s klidem a kulturním i přírodním dědictvím.

Ibiza, to jsou také skalnaté útesy, úchvatné pláže a zátoky, husté borové lesy, mandlové a olivové háje a pobřežní mokřady. Kolem protáhlého tvaru ostrova se táhnou husté podmořské louky z posidonie, která je symbolem čistoty vod. K nejvyšším vrcholům na ostrově patří Sa Talaia s výškou 475 metrů nad mořem. Ibiza nejsou tedy jen světově vyhlášené diskotéky, ale také úžasné pěší túry nebo projížďky na koních či v kajaku.

V šedesátých a sedmdesátých letech minulého století objevilo mnoho Američanů prchajících před válkou ve Viet-



Jaro na Ibize / Spring in Ibiza



Trh s řemeslnými výrobky Las Dalias / Las Dalias craft fair



Ibiza se starým centrem Dalt Vila / Dalt Vila, Ibiza's ancient centre

You may know it as one of the four Balearic Islands, and you may have heard the name Ibiza in association with wild night life, clubbing and amazing sunsets. But that's only part of the story.

Ibiza, aka Eivissa, is a small island just 80km from Mallorca. It's a place that marries fun and the latest dance hits with tranquillity, culture and natural beauty.

High cliffs, amazing beaches and bays, dense fir forests, almond and olive groves and coastal wetlands – Ibiza has it all. Around the island grow thick underwater meadows of seagrass, proof of the cleanliness of the coastal waters. One of the island's highest peaks is Sa Talaia at 475m above sea level. Ibiza is about much more than world-class dance clubs – it's also a place of enjoyable hikes, horse rides and kayak trips.

In the 1960s and 70s, countless Americans escaping the Vietnam War discovered Ibiza, a spot in the Mediterranean that up until then had been largely ignored by tourism. Gradually the island became a haven for hippies, and that may be why Ibiza is known

namu na Ibize místo ve Středozemním moři, které do té doby zůstávalo izolováno od turistického ruchu. Postupně se ostrov stal jedním z mezinárodních útočišť hnutí hippies. A snad proto je Ibiza proslulá svými pouličními trhy s originálními výrobky a módou.

Součástí hlavního města je staré město Dalt Vila, které patří mezi nejstarší na světě. V sedmém století před našim letopočtem ho založili Kartaginci. Město skrývá impozantní renesanční hradby, které chrání hrad i katedrálu. V roce 1999 bylo zapsáno na Seznam světového dědictví UNESCO.

Alespoň jednou v životě by opojný koktejl neznámějšího party ostrova v Evropě měl ochutnat každý. Zatímco jih ostrova nabízí tu nejlepší zábavu, opuštěnější pláže s pozvolným vstupem do vody a kvalitními hotely na severu jsou vhodné i pro toho, kdo hledá klid, a pro rodiny s dětmi. ■



Dalt Vila / Dalt Vila



Diskotéka v Pacha Club / Disco at the Pacha Club



WWW.IBIZA.TRAVEL

for its street markets where you can source authentic local items and fashions.

Founded in the 7th century BC by the Carthaginians, Dalt Vila is a neighbourhood of the capital and one of the oldest settlements in the world. The town boasts Renaissance battlements that protected the castle and cathedral. In 1999 it was added to UNESCO's list of world cultural heritage sites.

At least once in a lifetime everyone should find themselves sipping a cocktail on Europe's best party island. But while the boisterous south of the island is all about having fun, the quieter beaches that shelve gradually into the water and good hotels in the north are suitable for those seeking peace and tranquillity, as well as for families with children. ■



cewe

Vaše dovolená od všedních dnů

Vytvořte si vlastní fotoobrazy, o kterých můžete snít.



cewe.cz/fly

S kódem **CEWEFLY** vám při nákupu nad 1000 Kč odečteme pro začátek 200 Kč.
Lze využít 1x z jedné e-mailové adresy. Platí do 31. 12. 2024.

New Perspectives

Imagine a finely crafted mechanical timepiece,
inspired by Japanese tradition with a modern,
fresh touch.

That timepiece is here.

Presage



Japanese beauty,
crafted into a mechanical timepiece.

PRESAGE

SEIKO

SINCE 1881

Tenerife

Po stopách Guančů

On the Trail of Guanches

Už jste někdy byli na ostrově Achinet? Že jste o něm nikdy neslyšeli? Ale ano, jen pod jiným jménem: Tenerife. Jméno Achinet dali největšímu z Kanárských ostrovů jeho původní obyvatelé, tajemní Guančové.

Have you ever been to the island of Achinet? What do you mean you've never heard of it? Or perhaps you know it by a different name: Tenerife? The name Achinet was given to the largest of the Canary Islands by the original inhabitants, the mysterious Guanches.

✍️ Jakub Jukl | 📷 © Shutterstock.com

Když sem na počátku 15. století připluli Evropané, našli tu obyvatele, kteří se sami nazývali „Guančinet“, tedy „Lidé z velkého ostrova“. Z toho pochází španělský výraz Guanchos, Guančové.

Ti žili na úrovni mladší doby kamenné, na polích pěstovali luštěniny a ječmen, který pak mleli na ručních mlýncích. Chovali ovce, kozy a velké psy, kteří Evropany zaujali nato-lik, že podle nich pojmenovali celé souostroví Canaria, což je odvozeno od latinského „canis - pes“. Guančové bohužel nepřežili střet s evropskou civilizací. Španělé dobyli Tenerife v roce 1496 a během následujících 150 let přestali Guančové jako národ existovat. Nicméně výzkum prokázal, že asi 2/3 genofondu současných obyvatel ostrovů pochází od Guančů, takže zjevně úplně nezanikli, ale smísili se se španělskými kolonisty. To je také důvod, proč si dnešní lidé na souostroví svých předků tak váží. Duch Guančů tu žije dodnes.

HORY I STROMY

O Guančích dokáže vyprávět i krajina. Třeba hlavní dominanta Tenerife a nejvyšší hora Španělska Pico del Teide, vysoká 3715 metrů. Pro turisty takřka povinná zastávka – vedou sem silnice i lanovka a z vrcholku je nádherný výhled. Pro vědce dřímající vulkán, který se občas probudí k životu. Pro Guanče to ale bylo sídlo zlého boha Guayoty, kterého v hoře uvěznil nejvyšší bůh Achamán za to, že se pokusil ukrást slunce. A když čas od času sopka začala hřímat, říkali Guančové, že se Guayota zlobí. Nepřekvapí tedy, že název vrcholku znamená v guančtině „Pekelná hora“. Snad nejtýpčtější rostlinou Kanárských ostrovů jsou dračince (Dracena Draco). Tyto stromy rostou velmi pomalu a dožívají se stovek let. Nejstarší najdeme v parku u města Icod de los Vinos. Jmenuje se El Drago Millenario a je starý asi 1000 let. Guančové dračince

In the early 15th century, when Europeans arrived in the Canary Islands they found them inhabited by people who called themselves “Guanchesinet”, “People of the Big Island”. This is where the Spanish word Guanchos comes from, Guanches in English. They had lived here since the Stone Age, growing their pulses and barley which they then ground by hand. They kept sheep, goats and large dogs that impressed the arriving Europeans so much they named the entire archipelago after them - Canaria, from the Latin “canis” - dog. The Guanches didn't survive encounters with European civilization. The Spanish took Tenerife in 1496 and over the following 150 years the Guanches ceased to exist as a people. Nevertheless, research has shown that around two thirds of the island's genes originate from the Guanches which means they didn't die out but blended into the Spanish population. That may also be the reason today's Canarians have so much respect for the original inhabitants.

MOUNTAINS & TREES

The landscape is part of the Guanche story. Take the most dominant feature of the Tenerife landscape - Pico del Teide (3,715m), Spain's highest peak. For tourists it's a real must-see – you can reach the top by road and cable car and the views are wonderful. For scientists this is a dormant volcano that sometimes comes to life. But for the Guanches it was the home of the evil god Guayota, imprisoned in the mountain by king of the gods Achamán for trying to steal the sun. And when the volcano began to stir, the Guanches believed this was Guayota showing his anger. It's no surprise that in the Guanche language Teide is called “Infernal Mountain”. Perhaps the most typical plant for the Canary Islands is the dragon tree (Dracena Draco). These grow very slowly and live



**Přímé lety Smartwings
každý den!**

**Daily direct
Smartwings flights!**

smartwings

www.smartwings.com





**DRAČINCE
SE DOŽÍVAJÍ
STOVEK LET
DRAGON
TREES LIVE FOR
CENTURIES**

uctívali jako posvátné stromy. Nejen pro jejich dlouhověkost, ale i proto, že z nich získávali „dračí krev“. Tak se říká rudé míze, která se i dnes používá v medicíně. Guančové s ní léčili rány, ale především ji používali k mumifikaci mrtvých.

ŘEČ KAMENŮ

Své zesnulé ukládali do jeskyní a repliku takové guančské hrobky i s umělou mumií můžete vidět kousek od tisíciletého dračího stromu, v Parque del Drago Millenario. Ale v jeskyních se odehrával celý život tenerifských Guančů. Jejich dávná skalní obydlí můžete vidět třeba v přírodním parku Alto. A v Jeskyni Guančů (Cueva de los Guanches) blízko Icod de los Vinos prý dokonce sídlil jeden z guančských králů. A rozhodně navštivte i nedalekou Jeskyni větru (Cueva del Viento), největší komplex lávových jeskyní v Evropě. Jiné jeskyně používali Guančové ke kultovním účelům. To se týká především jeskyně Cueva de Achbinico ve městě Candelaria. Právě tady uctívali sochu Panny Marie, kterou ztotožňovali s bohyní Chaxiraxi.

SLAVNOST PŘEDKŮ

Právě tato bazilika Panny Marie Candelarské a přilehlé prostranství je jedním z center guančské paměti na Tenerife. Na první pohled si všimnete devíti soch lemujících východní stranu náměstí nad mořem. Představují devět guančských „menceyů“, tedy králů, kteří na Tenerife vládli. Mají zřetelně evropské rysy, což odpovídá zprávám kronikářů, kteří

for centuries. The oldest can be found in the park near the town of Icod de los Vinos. It's called El Drago Millenario and is thought to be 1000 years old. The Guanches considered it a holy tree, not only for its longevity but also for the “dragon's blood” it gave, the red liquid they gained from it which is still used in medicine today. The Guanches used it to treat wounds but mostly for mumification.

LANGUAGE OF THE STONES

The Guanches used to place the dead in a cave and a replica of this type of tomb and mocked up mummies can be seen near the dragon tree, in the Parque del Drago Millenario. The Guanches played out much of their lives in caves and these dwellings can be seen in the Alto nature park. It's said the Cave of the Guanches (Cueva de los Guanches) near Icod de los Vinos was home to a Guanche king. The nearby Cave of the Wind (Cueva del Viento), Europe's largest volcanic cave complex, is also worth a visit. Other caves were used by the Guanches for ceremonial purposes. In a cave called Cueva de Achbinico in the town of Candelaria they worshipped a figurine of the Virgin Mary who they swapped in for the local goddess Chaxiraxi.

ANCIENT CELEBRATIONS

The Basilica of the Virgin Mary of Candelaria and the surrounding area make up the epicentre of Guanche heritage on Tenerife. You are sure to notice the nine statues lining the



Museo Guanche



Gofio

Guanče popisují jako hnědovlasé lidi se světlou kůží a modrými nebo šedými očima. Hlavní dominantou náměstí je ale bazilika, v níž stojí i starobylá socha Panny Marie, která je patronkou celých Kanárských ostrovů. Na její počest se konají slavnosti vždy 2. února a 15. srpna. Snad nejzajímavější je „Obřad Guančů“, který se odehrává večer 14. srpna. Skupina místních obyvatel, oblečená do tradičních guančských oděvů z ovčích kůží a s holemi sehrává příběh zázračného nalezení sochy. Nakonec ji v procesi odnášejí do jeskyně Chinguaro kousek za městem.

JÍST JAKO GUANČOVÉ

Pokud se toho chcete o Guančích dozvědět víc, můžete navštívit i specializované muzeum. Museo Guanche je opět v Icod de los Vinos a uvidíte tu působivě rekonstrukce života Guančů instalované za pomoci figurín v životní velikosti. Během epidemie covidu-19 bylo muzeum mimo provoz, doufejme, že se co nejdříve opět otevře. Za vidění stojí i Archeologické muzeum v Puerto de la Cruz, kde mají vystavené guančské mumie i další předměty, mezi nimi známý jílový idol Guatimac, jeden ze symbolů ostrova. A na Tenerife můžete dokonce ochutnat i pravou guančskou kuchyni. Je to takzvané gofio, pokrm z praženého ječmene. Ten se semele na krupici a pak se z něj připravuje jídlo podobné kuskusu, který můžete dochutit buď naslano nebo nasladko. Stopy Guančů zkrátka najdeme na Tenerife na každém kroku. Určitě si zaslouží, abychom na ně nezapomněli. ■

eastern side of the town's square that represent the nine Guanche kings who ruled over Tenerife. They have distinctly European features, which corresponds to period sources who describe the Guanches as brown-haired people with fair skin and blue/grey eyes. The dominant building on the square is the basilica where you'll find the statue of the Virgin Mary, patron saint of the archipelago. Every 2nd February and 15th August, celebrations are held in her honour. Perhaps the most intriguing is the "Ceremony of the Guanches" on the evening of the 14th of August. A group of locals dressed in traditional Guanche sheepskin garb re-enact the miraculous discovery of the statue. A procession then takes her to nearby Chinguaro Cave.

EAT LIKE A GUANCHE

If you want to know more about the Guanches, perhaps visit the museum dedicated to them, the Museo Guanche in Icod de los Vinos. Here you'll see impressive mock-ups of Guanche life involving life-size figures. The museum has been closed since the pandemic – let's hope it reopens soon. The Archaeological Museum in Porto de la Cruz is also worth a visit to see the Guanches' mummies and other artefacts such as the famous Guatimac clay idol, one of the island's symbols. And on Tenerife you can even sample authentic Guanche cuisine. Gofio is made using roast barley which is ground into a powder and made into sweet or savoury dishes like couscous. Guanche heritage can be found at every turn on Tenerife. They certainly deserve to be remembered. ■



Pico del Teide

#letimnakanary

Canaria
travel | 30 let
splněných
přání



Soutěž
o 100 000 Kč
na dovolenou
a další hodnotné ceny!

f Canaria Travel CZ
▶ Canaria Travel CZ
@canariatravel.cz

Zapojte se do soutěže
formou kvízu ještě dnes na

letimnakanary.cz





Enjoy your
flight!



fly with us

Nice

Tisíc chutí

A Thousand Flavours

📍 Jakub Jukl | 📷 © Shutterstock.com

Nice je centrem Azurového pobřeží, kam se sjíždějí turisté z celého světa. I kvůli světoznámé cuisine niçoise – kuchyni z Nice. Tu by opravdu každý milovník dobrého jídla měl alespoň jednou v životě ochutnat!

Nice is the epicentre of the French Riviera, a destination for tourists from across the globe. They come also of the local food - the world famous cuisine niçoise. Every lover of good food should try it at least once in their life!



**Přímé lety Smartwings
2x týdně!**

**Direct Smartwings
flights twice a week!**

smartwings 

www.smartwings.com

Cuisine niçoise je opravdu unikátní. Nachází se totiž na rozhraní dvou kulinářských oblastí – italské a francouzské. Vždyť do roku 1860 náležela zdejší oblast k italskému Sardinskému království. Nice ale zároveň leží jak na břehu Středozemního moře, tak na úpatí Alp. A proto se tu snoubí i mediteránská a alpská kuchyně. A ze všech si Nice vzala to nejlepší. Jestliže centrem francouzské gastronomie je Paříž, pak Nice je hned na druhém místě. Ostatně není náhoda, že nejslavnější francouzský šéfkuchař, Auguste Escoffier, se roku 1846 narodil nedaleko Nice a přímo ve městě se vyučil v restauraci svého strýčka. Roku 1919 se dokonce jako první kuchař stal rytířem Čestné legie. Právě on uvedl typické nicenské lahůdky do povědomí světových labužníků.

MALÁ RYBA – TAKÉ RYBA

Základem dobré kuchyně jsou především kvalitní suroviny. Cuisine niçoise je postavena na čerstvé zelenině, jako jsou rajčata, okurky, papriky a cibule, která tvoří součást mnoha zdejších pokrmů. Další nepostradatelnou ingrediencí jsou olivy. Olivovníky rostou na alpských svazích nad městem a vysázeli je zde už Řekové, kteří ve 4. století př. n. l. Nice založili. Olivy se sklízí až po úplném dozrání, tedy černé a používají se buď přímo v pokrmech, nebo se z nich lisuje olivový olej.

A nebylo by to přímořské město, kdyby tu v gastronomii nehrály důležitou roli ryby. Jenže... Jenže zdejší vody jsou sice nádherné na pohled a úžasné na koupání, ale rybám se v nich moc nedaří. Alespoň těm větším. A tak sice ryby najdete v mnoha typických zdejších jídlech, ale hlavně ty malé, sardinky a zejména ančovičky. Větší ryby samozřejmě nebyl problém dovézt odjinud, ale čerstvé by přepravu nevydržely. A tak se sem vozily sušené a nasolené. Sušené ryby samy o sobě nejsou žádná lahůdka, ale v Nice dokázali i z nich udělat delikatesu. Vyrábějí tu pastu zvanou pissalat: to se sušená ryba rozemele, smíchá se s hřebíčkem, pepřem, tymiánem a bobkovým listem a vše se zalije olivovým olejem. Výsledná pasta se pak používá v dalších pokrmech.

SALÁT Z NICE

Pissalat se používá třeba hned v jídle, které je po něm pojmenováno: pissaladiere. Je to něco mezi slaným koláčem a pizzou (jsme koneckonců opravdu jen kousek od Itálie) a jeho základem je právě pasta z ryb, cibule a olivový olej v množství větším než malém. Dalším jídlem, které je po

Cuisine niçoise is truly unique. The city straddles the fault line between two culinary regions – Italy and France – in fact, until 1860 the region belonged to the Italian Kingdom of Sardinia. Nice sits on the Mediterranean coast as well as in the foothills of the Alps, a fact that produces a blend of cuisines with Nice taking the best of both. If the centre of French gastronomy is Paris, then Nice must come a close second. It's no coincidence that the most famous French chef, Auguste Escoffier, was born near Nice in 1846 and learnt his trade in a restaurant belonging to his uncle in the city. In 1919, he was the first cook to become a member of the Legion of Honour. And it was he who brought Nice cooking to the attention of gourmets around the world.

OLIVES & FISH

The basis of good cuisine is high-quality ingredients. Cuisine niçoise is based on fresh vegetables such as tomatoes, cucumbers, peppers and onions, key components of many local dishes. Another essential ingredient is the olive. Olive trees grow on the Alpine slopes above the city, planted by the Greeks who established Nice in the 4th century BC. Olives are harvested once completely ripe, when they turn black, and are used in dishes or pressed to make olive oil.

And in what seaside town would inhabitants of the deep not play a key role in the local gastronomy? Well, the local waters may be superb for swimming, but not great when it comes to fish, at least as far as the bigger ones are concerned. We may find fish in many typical local dishes, but mainly small ones like sardines and anchovies. Of course it wouldn't be a problem to ship in larger fish, but they wouldn't stay fresh until the end of their journey. So Nice has always imported them dried and salted. Dried fish themselves are not that tasty, but in Nice they have managed to turn them into a delicacy, a paste called pissalat. Dried fish are ground up, mixed with cloves, pepper, thyme and bay leaf and drizzled with olive oil. The resulting paste is then used in other dishes.

NICE SALAD

Pissalat is used in a dish that bears its name: pissaladiere. It's something between a savoury tart and pizza (we are after all on Italy's doorstep) and is based on the fish paste mentioned above, onions and olive oil in copious amounts. A dish that is named after the city itself is salad niçoise.

Cuisine niçoise je postavena na čerstvé zelenině.

Cuisine niçoise is based on fresh vegetables.

Nicenský salát / Salat niçoise



Špagety s mořskými plody / Seafood spaghetti



Pissaladiere je něco mezi pizzou a slaným koláčem /
Pissaladiere is something between a savoury tart and pizza



Beignets de fleurs de courgette - smažené květy cukety /
Beignets de fleurs de courgette - fried courgette flowers







Cuisine nicoise je od roku 2019 součástí národního nehmotného dědictví.

Nice's cuisine has been on France's intangible cultural heritage list since 2019.

Nice dokonce pojmenováno, je salat niçoise, tedy nicenský salát. Ten se skládá z místní zeleniny, vajec natvrdo, černých oliv, olivového oleje, a jak jinak, ančoviček a cibule. Vše je samozřejmě naprosto čerstvé. Pokud znáte to, čemu se u nás říká „pařížský salát“, jistě budete souhlasit, že zde Nice nad Paříží vítězí na celé čáře.

Na Azurovém pobřeží ale vymysleli způsob, jak slavný salát konzumovat za chůze, jednou rukou. Že je to výkon hodný akrobata? Ale vůbec ne! Prostě si stačí u stánku objednat „pan bagnat“. Tato specialita není nic jiného než salat niçoise důmyslně vložený do bílého pečiva. Někdy do speciální briošky či ciabбаты, jindy do housky tak, že připomíná jakýsi středomořský hamburger.

PŘÍMO Z OHNĚ

Pokud chcete na ulici ochutnat jinou zdejší specialitu, dejte si soccu. Socca („soka“) je velká placka, obdoba italské farinaty. Dělá se z cizmové mouky, takže je vhodná i pro osoby s bezlepkovou dietou. Peče se často v pojízdných stáncích na velkém plechu nad ohněm a prodáváč vám ukrojí, kolik si poručíte. Ale snězte ji hned, za tepla, říká se, že čerstvá je nejlepší. Italský vliv nezapře ani fougasse, pečivo nápadně podobné focaccie. Je to tenčí chléb, který se tradičně tvaruje do podoby pšeničného klasu. Můžete si jej dát buď naslano se sušenými rajčaty, olivami a bylinkami, nebo nasladko s pomerančovou kůrou.

This is made with local veg, boiled eggs, black olives, olive oil, anchovies and onion, everything as fresh as can be, of course. If you are familiar with what we call “Paris salad”, you are sure to agree that Nice wins over Paris every time.

On the Côte d'Azur they have thought up a way of eating the famous salad on the go with one hand. An acrobatic feat you may think? Not at all! Just ask for “pan bagnat”. This speciality is nothing more than salat niçoise in a brioche, ciabatta or sometimes just a bun which results in something like a Mediterranean hamburger.

STRAIGHT FROM THE FLAMES

If you want to try another street food speciality, have a socca, something like an Italian farrinata. It's made of chickpea flour, so suitable for people on gluten-free diets. It's often baked on mobile stands and the vendor will cut you however much you want. But eat it warm straight away - it's best fresh. The Italian influence is also evident in fougasse, a bread that looks suspiciously like focaccia. It's a thin bread traditionally shaped into an ear of wheat. You can have it savoury with dried tomatoes, olives and herbs, or sweet containing orange peel.

And for committed foodies there is beignets de fleurs de courgette! These are courgette flowers fried in batter. Now do you understand why the cuisine of Nice is one-of-a-kind?



Ratatouille je asi nejslavnější pokrm pocházející z Nice.

Ratatouille is the most famous dish from Nice.

A pro opravdové nadšence jsou tu beignets de fleurs de courgette! Pod tímto názvem se skrývají květy cukety smažené naslano v těstíčku. Už chápete, proč je nicenská kuchyně tak výjimečná?

NEJLEPŠÍ NA KONEC

Ano, ten nejslavnější pokrm, který z Nice pochází, jsme si nechali na konec. Byl o něm dokonce natočen známý film. Možná si vzpomenete na kreslené postavičky kuchtička a mluvící krysy, která by se tak ráda stala věhlasným kuchařem. Ano, je to Ratatouille! A právě stejnojmenné jídlo má svůj původ v Nice. Je to směs rajčat, cibule, papriky, cukety a lilku (i když přidat můžete téměř cokoli), která se okoření bazalkou, tymiánem a majoránkou a dá se péci. Je to vlastně taková směs, ostatně i jméno jídla pochází z místního nářečí, kde slovo „ratatolha“ znamená něco jako „míchaný pokrm“. Ve zmíněném filmu ovšem kuchtička a jeho zvířecí kamarádka připravují modernější podobu ratatouille, zvanou confit baldi. V Nice samozřejmě můžete ochutnat obě verze zdejší nejvyhlášenější speciality.

Zbývá opravdu poslední otázka. Co si dát k pití? No samozřejmě víno, jste přece ve Francii. Tak na zdraví! ■



BEST TILL LAST

We have left the most famous dish to emerge from Nice to the very last. There was even a film made about it. Perhaps you remember the character of a talking rat who wanted to be a famous cook. Yes, we are talking Ratatouille! The dish of the same name originated in Nice, a blend of tomatoes, onions, peppers, courgettes and aubergines (although you can add almost anything), flavoured with basil, thyme and marjoram. It's a real mix and the dish's name comes from the local dialect in which the word "ratatolha" means something like "mixed dish". However, in the above mentioned film, the rodent cooks prepare a modern-day version of ratatouille, called confit baldi. In Nice you can try both.

So, the last question is, what should we drink? Wine of course – we are in France after all. À votre santé! ■





Z lásky K REGIONŮM

VÍCE NEŽ
160
REGIONÁLNÍCH
DODAVATELŮ

POZNEJTE CHUTĚ NAŠICH REGIONŮ

U nás v Kauflandu věříme, že **kvalita se ukrývá pod rukama místních výrobců**. Jejich produkty naleznete v našich prodejnách označené hnědým srdíčkem. Vyzkoušejte je!



Med
OD NOJMÍKŮ



Ekofarma
JAVORNÍK



Pivovar
MATUŠKA



*Poznejte i další
regionální dodavatele*
kaufland.cz/regiony



Na Dvojce si vyberete



Pokud nechcete jen poslouchat, ale i něco se dozvědět, naladte si Dvojku. Zajímavé rozhovory, dokumenty, talkshow nebo audioknihy.

FM


Více rádia

dvojka.rozhlas.cz



Bernina Express a ledovec Morteratsch / Bernina Express and Morteratsch glacier

JAK SI NEJLÉPE UŽÍT RHÉTSKOU DRÁHU? MAKING THE MOST OF THE RHAETIAN RAILWAY

✍ Jan Ursíny | 📷 © Rhätische Bahn, Christoph Benz

Výlet panoramatickým vlakem Bernina Express po UNESCO trati Albula a Bernina patří k zážitkům, které by si měl dopřát každý obdivovatel hor a železnic.

Na celé trase mezi Churem a Tiranem vás čeká 55 tunelů a 196 mostů. Pro maximální potěšení si rozdělte cestu na dva dny s přespáním v nádražním hotýlku Alp Grüm.

První den se vydáte panoramatickým vlakem přes ikonický Landwasser viadukt a kolem ledovce Morteratsch až do nejdříve položené zastávky RhB na Ospizio Bernina (2256 m n. m.). Zde vystupte a udělejte si pěší výlet do stanice Alp Grüm, kde vás čeká útulný hotýlek s regionálními specialitami a neuvěřitelnými výhledy.

Druhý den pokračujte regionálním vlakem, abyste si mohli užít zastávky. Z Alp Grüm začnete klesat směrem k italským hranicím, kolem jezera Lago Poschiavo a přes kruhový viadukt u Brusia, až do Tirana, kde si vychutnejte italskou pizzu, zmrzlinu a espresso.

Na zpáteční cestě se zastavte v La Presse, kde objevíte švýcarské bylinky a v nedalekém renesančním městečku Poschiavo bohatou nabídku restaurací. Ve stanici Cavaglia vystupte a prozkoumejte obří ledovcové hrnce v borovém lese. U ledovce Morteratsch si dopřejte sýrový brunch a vydejte se na naučnou stezku k ledovci a vodopádu. ■

Atrip on the panoramic Bernina Express along the UNESCO-listed Albula and Bernina line is one experience you shouldn't miss, especially if you're a lover of mountains, railways or both.

The line between Chur and Tirano boasts 55 tunnels and 196 bridges. To get the most out of the trip, do it over two days with a sleepover at Alp Grüm station hotel.

On the first day, take the panoramic train across the iconic Landwasser viaduct and past the Morteratsch glacier to the highest stop on the RhB at Ospizio Bernina (2256m). Get off here and take a stroll to the Alp Grüm station where a cosy little hotel serving up regional specialities and amazing views awaits.

On the second day, continue by local train so you can enjoy the stops. From Alp Grüm the descent begins towards the Italian border, passing Lago Poschiavo and crossing the spiralling viaduct near Brusio before ending at Tirano where you can feast on pizza, gelato and espresso.

On the way back, make a stop in La Presse, where you'll discover Swiss herbs, and in the nearby Renaissance town of Poschiavo, you'll find a rich selection of restaurants. At Cavaglia you can wonder at the giant rock formations created by glaciers. At the Morteratsch glacier treat yourself to a cheese brunch before taking the path to the ice floe and a waterfall. ■



Windsurfing v Alaçatı / Windsurfing in Alaçatı

Aktivní dovolená v Turecku Active Holiday in Turkey

📍 Coral Travel CZ | 📷 © Coral Travel CZ

Turecká riviéra a Egejská oblast patří mezi nejvyhledávanější turistické destinace. A nejen pro milovníky relaxace na pláži, ale také pro všechny, kteří chtějí během dovolené poznávat cizí kraje, zvyky, přírodu, historii a přitom se i bavit a sportovat. Turecko totiž nabízí nekonečné možnosti, jak si užít prázdniny naplno.

VÍTR VE VLASECH

Jedinečné vzpomínky si z Turecka odvezou všichni vyznavači adrenalinových zážitků. Napětí i úžasný výhled na pohádkové scenérie čekají na odvážlivce při paraglidingu a hora Babadağ poblíž Fethiye patří v tomto směru k nejlepším místům na světě. Další skvělá příležitost k dobrodružství je rafting v kaňonu Köprülü, který prochází národním parkem nedaleko Manavgatu. Najdete tu též řadu turistických stezek či cyklostezek. Během výletu na kolech či pěší túry tak poznáte řadu přírodních i historických unikátů. Při jachtingu v azurových vodách se pak můžete opalovat či koupat v křišťálově čisté vodě a současně obdivovat malebné zátočky.



Údolí motýlů / Butterfly Valley



Paddleboarding v Bodrumu / Paddleboarding in Bodrum



Vodopády Manavgat / Manavgat Waterfall

The Turkish Riviera and the Aegean region constitute the most popular tourist destinations in the country, appealing not only to beach lovers but also to those seeking to immerse themselves in foreign cultures, customs, nature, and history while indulging in fun sport activities. Turkey offers an array of experiences to make your vacation truly extraordinary.

WIND IN YOUR HAIR

Feel the thrill of paragliding over Babadağ mountain near Fethiye, renowned as one of the best places in the world for this exhilarating activity, boasting unparalleled views of fairytale scenery. For those seeking an adrenaline rush, rafting in the Köprülü Canyon promises an exhilarating adventure amidst pristine nature. Hiking and cycling enthusiasts will appreciate the extensive network of trails, allowing them to explore unique natural and historical sites. Sailing on turquoise waters aboard a yacht presents the perfect opportunity to bask in the sun, swim in crystal-clear waters, and marvel at picturesque bays.

SPORTY PŘÍMO V HOTELU

Příjemné klima, kvalitní servis i zájem v luxusních hotelech lákají amatérské i profesionální hráče fotbalu, volejbalu či stolního tenisu. Turecký Belek je znám jako království golfistů a zdejší hřiště jsou vyhlášena a vyhledávaná i vrcholovými sportovci. V nabídce řady resortů jsou i vodní sporty, například windsurfing, kite-surfing či parasailing, takže tu není ani na chvíli nuda.

ZÁŽITKY PRO CELOU RODINU

Pro malé i velké má Turecko ve své nabídce další zajímavosti a lákadla, ať už jsou to lunaparky, delfinária, či diskotéky a rušný noční život. Návštěva akvária v Antalyi je neuvěřitelný a neopakovatelný zážitek. V jednom z nejdelších podmořských tunelů na světě jsou k vidění stovky ryb a dalších vodních živočichů, na které si mohou návštěvníci skoro sáhnout.

Cestovní kancelář Coral Travel CZ je součástí holdingu Coral Travel Group, který působí na poli cestovního ruchu již 30 let. Díky tomu, že vlastní síť špičkových tureckých hotelů, poskytuje klientům skutečně širokou nabídku rodinných resortů a služeb, a je tak specialistou na Turecko na českém trhu.

V rámci konceptu Coral Family Club pak nabízí nezapomenutelnou dovolenou v rodinných rezortech s vlastními aquaparky, dětskými hřišti a minikluby, kde připravují čeští animátoři dětem tak nabitý program, že pro ně den nebude mít dost hodin. ■



Jedno z vynikajících golfových hřišť v Beleku / One of the excellent golf courses in Belek



Rodinná dovolená v Bodrumu / Family holidays in Bodrum



Pergamon



Výhled na Çanakkale / View of Çanakkale

SPORTS RIGHT IN THE HOTEL

The excitement never fades – immerse yourself in the vibrant atmosphere of Turkish resorts, where luxury meets leisure. Enjoy world-class golf courses in Belek that attract both amateur and top players from around the world, or partake in water activities like windsurfing and parasailing, ensuring there's never a dull moment.

EXPERIENCES FOR THE WHOLE FAMILY

Turkey is a paradise for families too, with its myriad attractions, including funfairs, dolphin parks, discos, and vibrant nightlife venues. Dive into the depths of the sea at the Antalya aquarium and explore the wonders of underwater life in one of the world's longest submarine tunnels, showcasing an array of marine life that seems within arm's reach.

Coral Travel CZ is a proud member of the Coral Travel Group with a 30-year tradition in the travel market. With ownership of Turkish hotels offering the finest selection of family-friendly resorts and high-quality services, Coral Travel CZ stands as a leading expert on Türkiye within the Czech tourism market.

The Coral Family Club offers unforgettable experiences at family-oriented resorts, with their own aquaparks, children's playgrounds, and kids clubs featuring Czech entertainers who organize engaging programs for children, ensuring endless entertainment for young travelers. ■


goturkiye.com



Letos k moři jedině s
Coraltravel
www.coraltravel.cz

Make every journey worth it!

BUSHMAN®

Outdoor clothing and accessories with
a tradition since 1997

Shop now with discount

25 Eur

at www.bushman.eu with code: **BSHWEU**

Valid on purchases over **80 Eur** until **Aug 31st 2024**.

- * We are a Czech company with 27 years of tradition
- * We design clothing for expeditions and home comfort
- * We respect nature and freedom of opinion
- * 30 stores in the Czech Republic / 8 stores in Slovakia

At' každá cesta stojí za to!

Outdoorové oblečení a doplňky s tradicí od roku 1997

Využij slevu

500 Kč

na www.bushman.cz s kódem: **BSHWCZ**

Platí při nákupu nad **2000 Kč** do **31.8.2024**.

 Noventis®

CESTOVNÍ NEVOLNOST?

KINEDRYL®

Léčivý přípravek k předcházení a léčbě cestovní
nevolnosti pro dospělé a děti od 2 let.

- volně prodejný lék • nástup účinku během 10 - 15 minut

55
LET
NA TRHU

Lék k vnitřnímu užití.
Pečlivě čtěte příbalovou informaci.



www.kinedryl.cz / www.noventis.cz

Kinedryl® is used to prevent and treat nausea and vomiting while travelling (car, train, airplane, ship). Each Kinedryl tablet contains moxastine teoclate 25 mg and anhydrous caffeine 30 mg. Intended for internal use. Read carefully the package leaflet.

Hisense

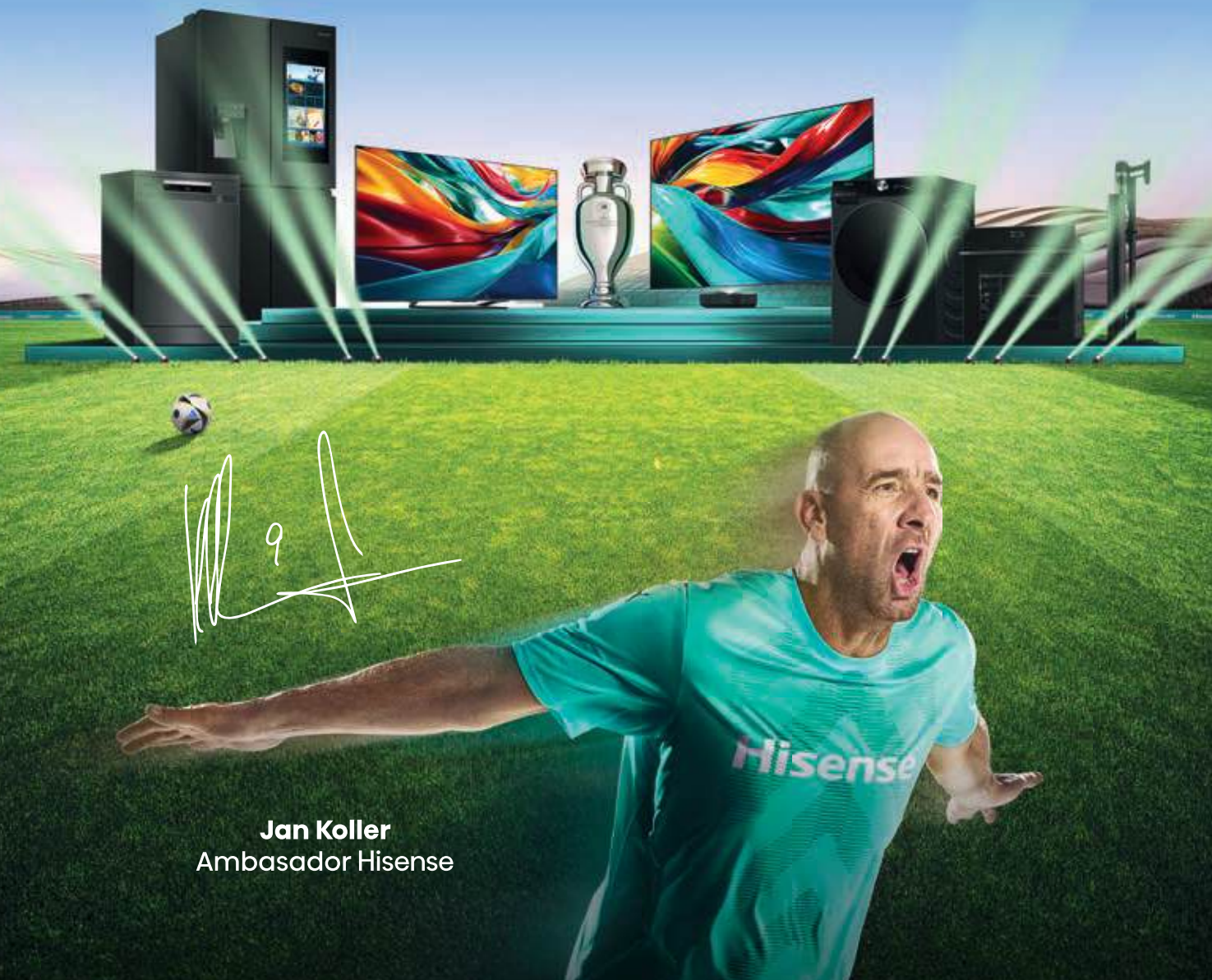


UEFA
EURO2024
GERMANY

OFFICIAL PARTNER

Se smyslem pro vítěznou sestavu

Hi-Tech TV a domácí spotřebiče




Jan Koller
Ambasador Hisense

PETR ZOLLMAN: NEUKÁZNĚNÉ CHOVÁNÍ NA PALUBU NEPATŘÍ UNRULY BEHAVIOUR DOES NOT BELONG ON BOARD

 -pmu- |  © Jakub Hněvkovský, Shutterstock.com



Neukáznění cestující nemohou být v letecké přepravě tolerováni. Svým chováním totiž ohrožují bezpečnost všech na palubě letadla. O detailech jsme hovořili s vedoucím bezpečnosti a krizových situací společnosti Smartwings Petrem Zollmanem.

Unruly behaviour on the part of passengers cannot be tolerated on flights. Such conduct puts in jeopardy the safety of all on board a plane.

We spoke about this with Petr Zollman, Head of Security and Emergency Response Planning Department at Smartwings.



Agentura Evropské unie pro bezpečnost letectví (EASA), americký Federální úřad pro letectví (FAA) i další instituce působící v civilním letectví v posledních letech hlásí množíci se případy neukázněného chování na letištích či přímo na palubách letadel a stoupající agresivitu cestujících v letecké dopravě. Zmíněné instituce i většina leteckých společností vyhlásily tomuto fenoménu nulovou toleranci. Petr Zollman, vedoucí bezpečnosti a krizových situací společnosti Smartwings, uvedený trend potvrzuje. A ví, o čem mluví – posledních sedm let je ochrana civilního letectví před protiprávními činy jeho denním chlebem.

Co se dá u cestujících považovat za neukázněné chování? Existuje nějaká definice?

Mezinárodní organizace pro civilní letectví (ICAO) uvádí, že neukázněným cestujícím (tzv. „Unruly passenger“) je osoba, která nerespektuje pravidla chování na palubě letadla nebo se neřídí pokyny členů posádky letadla, a tím narušuje pořádek a kázeň na palubě letadla. Typickými příklady jsou nadměrná konzumace alkoholu nebo užívání psychotropních látek během letu anebo před ním, dále nedodržování pokynů posádky, slovní nebo fyzické násilí směrem k posádce nebo k dalším cestujícím a v neposlední řadě odvádění pozornosti posádky letadel od jejich povinností.

Jaké jsou nejčastější případy neukázněného chování?

Nejčastěji jde o již zmiňované neuposlechnutí bezpečnostních pokynů palubního personálu. Stále častěji se ale bohužel v posledních letech setkáváme i s verbálními či fyzickými útoky vůči členům posádky, případně spolucestujícím.

Jak časté jsou tyto případy?

Statistiky mluví o jednom neukázněném cestujícím na 568 letů. Laikovi se to může zdát jako nízké číslo, nicméně bavíme se o zhruba 20% meziročním nárůstu v posledních letech. Dalším problémem je i stupňující se agrese v chování cestujících.

Čím si tento rostoucí počet incidentů vysvětlujete?

Nelze stanovit jednu hlavní příčinu, každopádně významnou roli v nárůstu případů měla pandemie COVID-19 a implementace ochranných opatření proti šíření této nemoci. Nemálo cestujících mělo odmítavý přístup k nošení ochranných pomůcek, tj. roušek a respirátorů, což vedlo k mnoha

In recent years, the European Union Aviation Safety Agency (EASA), the US Federal Aviation Administration (FAA) and other civil aviation institutions have reported rising cases of unruly behaviour at airports and on board planes as well as increased aggression on the part of passengers on flights. The aforementioned institutions and most airlines have declared zero tolerance in this respect. Petr Zollman, Head of Security and Emergency Response Planning Department at Smartwings, confirms this to be the case. And he knows what he's talking about – for the last seven years the protection of civil aviation from unlawful acts has been his daily bread.

What is considered unruly behaviour among passengers? Is there a definition?

The International Civil Aviation Organization (ICAO) states that an unruly passenger is a person who doesn't respect the rules of conduct on board a plane or does not follow the instructions given by the flight crew, and thereby disrupts order and discipline on board an aircraft. A typical example might be excessive alcohol consumption or the use of psychotropic substances during or before a flight, non-compliance with instructions given by crew members, verbal or physical violence towards the crew or other passengers and, last but not least, distracting the cabin crew from their duties.

Which are the most common cases of unruly conduct?

Most often we see non-compliance with safety instructions given by the cabin crew. Sadly, in recent years we have encountered greater incidences of verbal and physical assaults on cabin crew and fellow passengers.

How often do these incidents occur?

According to statistics, there is one unruly passenger per 568 flights. Those outside the industry might consider this a rather low number, but we are talking about a 20% year-on-year growth in recent years. Another problem is an increase in aggressive behaviour among passengers.

How do you explain this increase in incidents?

It's impossible to determine a single cause, but the COVID-19 pandemic and the implementation of measures to stop the disease spreading played a key role in the

Naší snahou je takové chování řešit preventivně, tedy ještě před odletem, kdy je letadlo na zemi.

We think that prevention is the best cure, even before take-off when the plane is still on the ground.



“ Jsem rád, že naši cestující nejsou vůči agresivnímu chování lhostejní.

I am glad that our passengers are not indifferent to aggressive behaviour

konfliktům na palubách letadel. Od této doby registrujeme zvýšený počet bezpečnostních incidentů s neukázněnými cestujícími.

Co vůbec riskuje cestující, který se chová nevhodně nebo agresivně? Jaké možnosti ho umravnit máte?

Naší snahou je takové chování řešit preventivně, tedy ještě před odletem, kdy je letadlo na zemi. A když už se stane, že k takové situaci dojde na palubě letadla během letu, náš palubní personál je pravidelně cvičen, aby vzniklou situaci vyřešil. Během výcviku klademe důraz na deeskalační techniky a komunikační dovednosti, aby palubní průvodčí vhodnou a spíše přátelskou formou upozornil na úskali neukázněného chování a vysvětlil, že stejný prohřešek na zemi a ve vzduchu může mít diametrálně odlišné důsledky. Například nerespektuje-li někdo zákaz kouření na letišti, porušuje zákonnou reguli a ohrožuje obecné zdraví. Porušení stejného zákazu na palubě letadla během letu může mít fatální důsledky na bezpečnost letu v případě vzniku požáru na palubě letadla z nedopalku cigarety.

increase in cases. A fair share of passengers had a rather negative approach to wearing masks and respirators which led to many conflicts on board planes. Since then, we have registered a heightened incidence of security situations involving unruly behaved passengers.

What are such passengers who behave inappropriately or aggressively risking? How can such situations be resolved?

We think that prevention is the best cure, even before take-off when the plane is still on the ground. And when such a situation occurs during a flight, our cabin crew are trained to deal with it. Training focuses on de-escalation techniques and communication skills, thus encouraging cabin crew to draw the passenger's attention to the dangers of unruly behaviour in a suitable and responsive way and to explain that unruly conduct on the ground and in the air can have completely different consequences. For instance, if someone doesn't observe the smoking ban at an airport, he or she violates a rule and endangers public health. But breaking

A když přátelská domluva nepomůže?

Veliteli (kapitánovi) letadla dává legislativa jasně dané pravomoci. Může podniknout jakýkoliv krok za účelem zajištění bezpečnosti všech osob na palubě letadla. Před odletem může neukázněnému cestujícímu zakázat vstup na palubu letadla. V takovém případě samozřejmě letenka propadá bez jakékoli náhrady. A nastane-li problém během letu, může kapitán rozhodnout o přistání na alternativním letišti a přivolat policejní asistenci za účelem vyložení neukázněného cestujícího. V krajním případě může být agresivní cestující již během letu palubním personálem omezen na osobní svobodě. I na tento postup jsou posádky trénovány. Rád bych zmínil, že většina cestujících se chová slušně a respektuje bezpečnostní pravidla nebo instrukce od posádky.

Předpokládám, že v řadě incidentů na palubě hraje hlavní roli alkohol...

Přesně tak, intoxikace cestujících je jednou z nejčastějších příčin konfliktního chování. V přetlakovém prostředí kabiny letadla mávají alkohol na člověka zrádnější dopad, bývá totiž těžší odhadnout rozumnou míru. To je mimochodem hlavní důvod zákazu konzumace vlastního alkoholu. Zatímco nabídka alkoholických nápojů z palubního menu může personál z bezpečnostních důvodů včas omezit, nad konzumací přineseného alkoholu nemá takovou kontrolu.

Když budu jako cestující svědkem neukázněného chování některého spolucestujícího, co mám dělat? Mám se snažit pomoci?

Toto je na svobodném úsudku každého jednotlivého cestujícího. I když jsou posádky cvičeny, aby vzniklou situaci zvládly bez pomoci druhých, pomoc od ostatních cestujících je určitě vítaná. Jsem rád, že naši cestující nejsou vůči agresivnímu chování lhostejní a v případě potřeby se snaží posádce pomoci. Za to jim patří velké díky.

Závěrem bych rád podotknul, že členové posádek letadel jsou na palubě letadla za účelem zajištění bezpečnosti a pohodlí cestujících. Toto je jejich hlavní činnost. Každá forma neukázněného chování může mít významně negativní vliv na bezpečnost a pohodlí cestujících, neboť odvádí pozornost posádky od jejich hlavních povinností souvisejících se zajištěním bezpečnosti. Proto bych rád požádal cestující, aby zvážili vhodnou formu sdělení svých požadavků a přání posádkám letadel a vyhnuli se neukázněnému nebo agresivnímu chování. Vše přece lze vyřešit způsobem, který neohrožuje bezpečnost cestujících a posádek letadel. ■

the same rule on board a plane in the air can have fatal consequences if a cigarette end causes a fire.

And if a friendly word does not help?

Legislation gives the commander clearly defined powers. He can take any necessary step to ensure the safety of all those on board. Before take-off he can deny a unruly behaved passenger boarding. Naturally, in this case, tickets are forfeited without any compensation. If a problem arises during a flight, the commander can make the decision to land at an alternative airport, call police assistance and have the passenger removed. In extreme cases aggressive passengers can be restrained by the cabin crew. Cabin crew is trained to do this. However, I'd just like to say that most passengers behave politely, and respect safety rules and instructions given by cabin crew.

I expect alcohol plays a major role in many cases...

Exactly, intoxication is one of the most common causes of conflictual behaviour. In the pressurized environment of an aircraft cabin, alcohol can have a more insidious effect on a person. It becomes difficult to estimate how much is enough. This is the main reason there is a ban on consuming alcohol brought on board. While the sale of alcoholic drinks from the in-flight menu can be limited by cabin crew for security reasons in good time, they would not have control over alcohol bought beforehand.

If as a passenger I witness unruly behaviour on the part of a fellow passenger, what should I do? Should I try and help?

This is at the discretion of every individual passenger. Although crew members are trained to deal with situations without help from others, assistance from other passengers is definitely welcome. I am glad our passengers do not remain indifferent towards aggressive behaviour and try to help the crew when necessary. We owe them a debt of gratitude for this.

I'd just like to mention that crew members are on board to ensure passenger safety and comfort. This is their main task. Every kind of unruly behaviour can have a significant negative effect on the safety and comfort of all passengers, as they distract the crew for their main task which is ensuring passenger safety. So, I would ask passengers, to consider the appropriate way of communicating their requirements and wishes to cabin crew and avoid unruly or even aggressive conduct. Everything can be dealt with in a way that doesn't jeopardise passenger and crew safety. ■

Cestujete

za poznáním, za zážitky,
za odpočinkem?



Spolehněte se na **rychlé a jednoduché** pojištění **SingleTrip** od specialistů, které přináší mnoho výhod.

Díky široké síti center pomoci po celém světě a znalosti místních podmínek vám vždy zajistíme kvalitní zdravotní péči.

Vy cestujete. My se staráme.

ERVpojistovna.cz

INDECO®

bydlení na míru

► skříně ► kuchyně

- knihovny
- komody
- koupelnový nábytek
- posuvné dělící stěny
- postele
- stoly a stolky
- dětské pokoje
- sedačky na míru

www.indeco.cz



ADVERTORIAL



ČESKÝ GRANÁT – MAGICKÝ KÁMEN CZECH GARNET – MAGIC STONE OF KINGS

Granát, d.u.v. Turnov | © Archiv Granát, d.u.v., Turnov

Český granát je jedinečný kámen, proslulý svou typickou sytě červenou barvou. Jeho zvláštností je i to, že se vyskytuje pouze v České republice. Granátu jsou připisovány magické a léčivé účinky. Jeho barva symbolizuje životní sílu, lásku a energii.

Mezi tradiční výrobce granátových šperků patří Společnost Granát, družstvo umělecké výroby Turnov s více než sedmdesátiletou tradicí. Její unikátní šperky jsou celosvětově proslulé a oblíbené. Vytvořila, mimo jiné, exkluzivní dárky pro britského krále Karla III. a královnu Camillu, pro amerického prezidenta Baracka Obamu a jeho manželku, pro papeže Jana Pavla II. a Benedikta XVI. a další osobnosti.

Společnost je i majitelem ochranné známky a označení původu „Český granát“ a „Český granátový šperk“.

Czech garnet is a unique stone, known for its typically deep, dark red hue. One unusual aspect of the stone is that it can only be found in the Czech Republic. Garnet is attributed with magical and curative properties, its colour symbolizing life force, love and energy.

One of the traditional producers of garnet jewellery is Společnost Garnet, an artistic cooperative in Turnov with a tradition going back over 70 years. The unique pieces of jewellery they produce are known and much loved across the world. The cooperative has made exclusive gifts for King Charles III and Queen Camilla, US President Barack Obama and his wife, popes Jean Paul II and Benedict XVI and many other famous personalities.

The company also owns the trademarks and designations of origin for „Czech garnet“ and „Czech garnet jewellery“.



WWW.GRANAT.CZ

Prodejny Granát, d.u.v., Turnov / Praha – Dlouhá 28, Havířská 581/3, Panská 1/892, Karlova 8
Český Krumlov - Latrán 53, Turnov, Liberec, České Budějovice

SLEVOVÝ KÓD 5 %: W224
NA ŠPERKY S ČESKÝMI GRANÁTY
V PRODEJNÁCH
SPOLEČNOSTI GRANÁT, D.U.V., TURNOV.
PLATNOST DO: 31. 7. 2024
SLEVY SE NESČÍTÁJÍ.

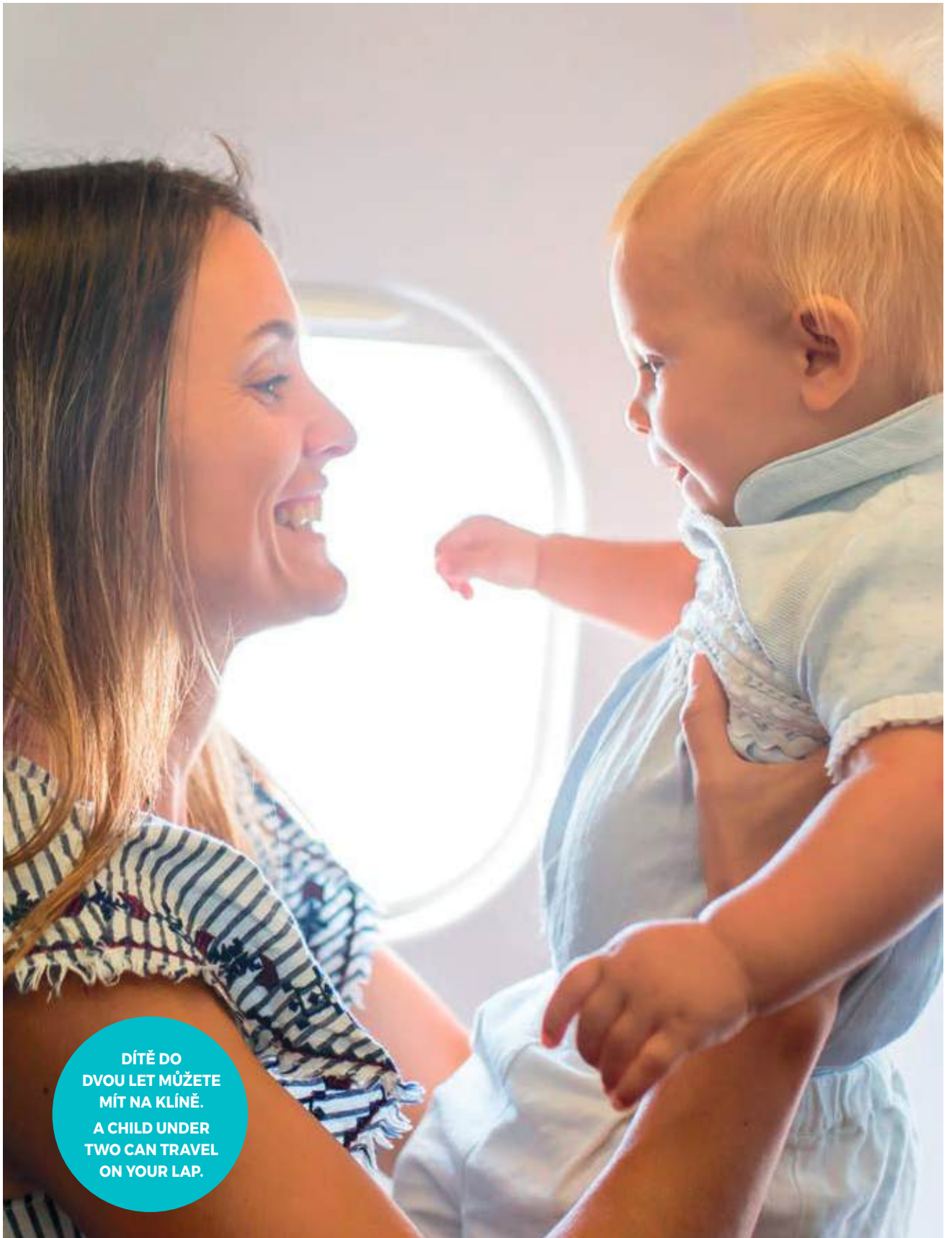
DISCOUNT CODE 5%: W224
FOR JEWELRY WITH CZECH GARNETS
IN ORIGINAL STORES OF THE COMPANY GRANÁT,
D.U.V., TURNOV.
VALIDITY TO 31. 7. 2024
DISCOUNTS DO NOT COUNT.



Jsme
specialisté
nejen na prsa.

plastická chirurgie - dermatologie - gynekologie

www.premier-clinic.cz



**DÍTĚ DO
DVOU LET MŮŽETE
MÍT NA KLÍNĚ.
A CHILD UNDER
TWO CAN TRAVEL
ON YOUR LAP.**

Aby dovolená byla relax pro vás i vaše děti

Relaxing Holidays for You and Your Children

Toužíte po zasloužené dovolené, ale máte malé děti a bojíte se, aby vás cestování s nimi nestresovalo ještě více než pracovní shon? Tyto myšlenky hodte za hlavu. Návštěva a poznávání cizích krajin jsou vhodné v každém věku.

Longing for a well-deserved rest, but your children are still small, and you are afraid travel with them might be more stressful than the pressures of your job? Well, you can put these thoughts aside. It's possible to visit foreign countries at any age.

✍ Daniel Mrázek | 📷 © Shutterstock.com

S amozřejmě se neobejdete bez řádné přípravy a vhodně byste měli volit i destinaci. Výpravu na Mount Everest či Severní pól raději o nějaký ten rok odložte. Rozumíme si, že? A zvláště v případě exotických krajin buďte obezřetní. Vždy si předem zjistěte, jaká jsou na cestu potřebná očkování a zda jsou vhodná i pro děti. Poradí vám lékaři ve specializovaných ordinacích cestovní medicíny.

Úskalím může být i několikahodinový let. Nespolehejte na to, že vám dítě usne. Jako z udělení se může stát, že tolik vytoužený spánek dítě přemůže až krátce před přistáním... Musíte být zkrátka připraveni na to dítě zabavit...

KOČÁREK, POSTÝLKA, PŘÍKRMEK? ŽÁDNÝ PROBLÉM

Jste čerstvý rodič, a přesto vás láká about toulavé boty? Nevzdávejte to. Pokud nejete přímo z porodního sálu, do letadla můžete. Letecké společnosti nepřepravují jen novo-rozeňátka, která mají méně než 48 hodin po narození.

Ptáte se, co s kočárkem? Žádný problém. Miminko v něm odvezete až k letadlu, a teprve u něj kočárek v obalu předáte personálu, který ho uloží do zavazadlového prostoru. Až budete v cíli z letadla vycházet, kočárek na vás bude znovu

O f course, you need to put a bit of forethought into such a holiday and choose your destination carefully. You might want to leave that expedition to Mount Everest or the North Pole for a few years down the line. And when it comes to exotic climes, be careful. Always ascertain in advance which jabs are necessary and whether they are suitable for children. Special travel clinics can advise.

A flight lasting several hours can be a challenge. Don't rely on your child napping. It's Murphy's law that your kiddie will drift off just as you land... You simply must be ready to entertain your little one...

PRAM, COT, BABY FOOD? NO PROBLEM

Are you a new parent who despite everything still aims to satisfy their wanderlust? Have no fear. Unless you're fresh from the birthing unit, you can fly. Airlines will transport newborn babies a mere 48 hours after they enter the world.

So, what about your pram? No problem. You can take your baby in it right to the airplane door where you wrap it in its cover and hand it to the staff who wrap it in the hold. When you get off at the other end your pram will be waiting for

čekat. A co je super – vezete si ho zdarma. Podobně naložíte i s cestovní postýlkou, za jejíž přepravu rovněž neplatíte.

DOSTATEK JÍDLA A ZÁBAVY

Dítěti, kterému ještě nebyly dva roky, koupíte zlevněnou letenku, případně je zcela zdarma. Má stejný nárok na zavazadla jako vy, což se vzhledem k množství plínek a nutného oblečení hodí. Její úskalí ovšem je, že dítě celou cestu držíte na klíně. Pokud vás tato představa neláká, můžete si normálně přikoupit pro dítě sedadlo. Pak mu ale přibalte i autosedačku, která musí být certifikována na použití v letadle.

Když už všechny tyto technické máte vyřešené, můžete se těšit na poklidný let. Tedy do doby, dokud vaše dítě nedostane hlad... Pro tento případ mějte u sebe příkrm, který vám obsluha letu ráda ohřeje. Nebojte se, že neprojde bezpečnostní kontrolou. Jen ho mějte v uzavíratelné lahvičce. Dost pravděpodobně budete muset dát dítěti ochutnat. Pokud zrovna nebudete chtít, ochutnáte vy.

Pro starší děti mějte připravené to, co mají rády. A nezapomeňte na aktivity. Výborná je oblíbená hračka, některé cestovatelé dokonce doporučují hračku novou, neokoukanou. Skvělé jsou také omalovánky. Ale pozor – kulaté pastelky rády padají a kutálejí se po palubě. Praktičtější jsou tedy hranaté.

Existují i vodní omalovánky. K tomu určené „fixy“, ještě na letišti napustíte vodu a dítě sleduje, jaké obrázky se vynoří po navlhčení speciální bílé stránky. Až opět uschne, může dítě „malovat“ znovu. Rodiči osvědčené jsou i vyškrabávací omalovánky. Naopak dost nevhodné jsou skládačky puzzle – protože dílky mohou popadat a nenávratně se ztratit. A už vůbec nezkoušejte plastelínu. Nevěřili byste, kam všude se může dostat – což bude vadit zejména těm cestujícím, kteří přijdou po vás.

RADOSTI NA LETIŠTI I V HOTELU

Když se vaše dítě spokojeně nají, po určité době očekávejte problém opačný. Proto toalety v letadlech zpravidla mají přebalovací pult. Pokud děti vykonání potřeby zvládají už samy, rozhodně se vyplatí ji vykonat ještě těsně před nástupem do letadla. Na letištní ploše ještě dlouho stojí a jistý čas zabere i samotný vzlet, kdy se toalety používat nesmějí. Tak ať se úžas nad stoupáním a vletu do mraků nepromění v krušné chvílky...

you. And the best thing is that it goes for free. It works the same way with travel cots – you don't pay a thing.

FOOD AND FUN

Kids under two fly with a discount, or travel free of charge. They have the same baggage allowance as you do which due to the amount of nappies and extra clothes is just as well. The only issue is that you have to have the child on your lap throughout. If this prospect is not a cheery one, you can always purchase a separate seat. You'll need a car seat that is certified for use on a plane.

Once you have negotiated all these hurdles, you can look forward to a peaceful flight. Until, that is, your offspring becomes hungry... Have some baby food with you just in case – the cabin staff will gladly warm it up. And don't be nervous about security – it's enough just to have it in a sealed container. You'll probably have to give it to your child to taste. And if they aren't keen, you'll have to try a mouthful yourself.

For older children you should take along what they enjoy. And don't forget activities. Their favourite toy, or even a new toy that will keep them interested are both good ideas. Colouring in books are also good but beware of rounded crayons that roll away if dropped. Go for square ones instead.

There are also water colouring books. You fill special felt tips with water at the airport and with them your child wets special white sheets on which an image appears. When the sheet dries, your child can "paint" again. Quite unsuitable are jigsaws as the pieces can fall on the floor and get lost. And leave plasticine at home. You wouldn't believe where that stuff can get, a fact that might be of acute interest to passengers who board the same plane later...

FUN AT THE AIRPORT AND HOTEL

Once your child has happily taken on food, after a while an associated problem may arise. That's why the WC on planes normally has a changing table. If children can 'go' themselves, it's a good idea to arrange this just before boarding. Planes can stand a long time on the apron and even take-off itself when no one can use the WC can take a while. So don't let that wonderful feeling of climbing into the clouds turn into a nightmare...

And don't be afraid of spending time at the airport, even if your children's behaviour often leaves a lot to be desired.



**Přesné podmínky
pro leteckou přepravu
dětí najdete na
www.smartwings.com/deti/
Detailed conditions for taking
children on board flights
can be found at
[www.smartwings.com/en/
children/](http://www.smartwings.com/en/children/)**



Pobyty na letišti se neděte, ani když máte místo dětí „draky“. Na mnoha letištích dnes bývají dětské koutky nebo dokonce i hřiště. Takže při čekání na letadlo, případně při mezipřistání, se děti vyřádí. A vy se budete jen usmívat při pohledu, jak si naprosto skvěle rozumí s dětmi z jiných zemí, ačkoliv své jazyky neznají. Děti mají mimořádné schopnosti...

A pokud jde o cílovou destinaci a ubytování – záleží na vás. Jestli chcete mít totální relax, využijte hotely s nabídkou All Inclusive (abyste nemuseli vařit) a s animačními programy pro děti. Některé cestovní kanceláře je dokonce nabízejí v češtině. Animátoři připraví dětem dobrodružný příběh, na který se budou každý den těšit – a vy se můžete uvelebit na pláži, nebo si užít romantickou večeři (zatímco děti budou skotačit na diskotéce).

Že chcete být (alespoň někdy) celá rodina pohromadě? To je samozřejmé a nijak se to s animačním programem nevyklučuje. Případně si zvolte aktivity podle sebe. Ostatně vy sami nejlépe víte, co máte vy i vaše děti nejraději. Důležité je, abyste si dovolenou užili a děti o ní radostně mluvili ještě několik měsíců po ní. To je ta nejkrásnější odměna. ■

Many airports now have kids' corners and even playgrounds, meaning children can have fun while waiting. And you can also watch as they chat with kids from other countries even when they don't speak the same language. Children possess some amazing skills...

As far as your destination and accommodation are concerned, that depends on you. If you want complete relaxation, choose an all-inclusive hotel (so you don't have to cook) with kids entertainment. Some travel companies even offer this in Czech. Entertainers prepare programmes kids look forward to every day while you bronze on the beach or enjoy a romantic dinner (while your kids are bouncing around at a disco).

We all want our families to spend time together (at least occasionally). That's obviously still possible even when the kids are with resort entertainers, but you can also think up activities – no one knows better what you and your children enjoy most. The important thing is that you have fun on holiday and that your little ones will be talking about it long after the flight home. And that's the greatest reward there could be. ■

Jestli chcete mít totální relax, využijte hotely s nabídkou All Inclusive a s animačními programy pro děti.

If you want complete relaxation, choose an all-inclusive hotel with kids entertainment.

Perfektní výsledek



Nechcete víkend trávit sečením zahrady? Robotická sekačka Husqvarna Automower® udělá všechnu práci za vás. Výsledkem bude zdravý a krásně vypadající trávník. A také více volného času pro vás, na rodinu, přátele, zábavu a koníčky. Prostě na cokoliv.



Robotická sekačka pracuje ve dne i v noci, klidně i v dešti nebo v prachu. Ne všechny robotické sekačky na trhu fungují stejně spolehlivě. Levné náhražky nepracují kvalitně, trávníku spíše ubližují, a ještě jsou nebezpečím pro domácí mazlíčky nebo zvědavé děti. Zcela jinou cestou jde švédská společnost Husqvarna, jejíž robotické sekačky už si získaly od roku 1995 miliony zákazníků po celém světě.

Představujeme novou éru robotických sekaček bez ohraničujícího vodiče. Řada sekaček optimalizovaných pro větší trávníky obsahuje modely Automower® 320 NERA, Automower® 430X NERA a Automower® 450X NERA.

Užijte si snadnou instalaci, při které nejsou potřeba žádné ohraničující vodiče. Volitelné příslušenství modulu Husqvarna EPOS™ zajišťuje spolehlivou a přesnou virtuální instalaci.

Husqvarna EPOS (Exact Positioning Operating System, systém pro přesné určování polohy) je nejnovější technologie pro modely robotických sekaček Automower®, které jsou určeny pro soukromé zahrady. Satelitní technologie umožňuje sekačce pracovat v přesných virtuálních hranicích bez použití vodičů. Virtuální hranice snadno vytvoříte pomocí mobilního telefonu a aplikace Automower® Connect. Můžete vytvořit flexibilní pracovní oblasti a dočasné zakázané zóny a přizpůsobit si tak sekání v jejich rámci. Chytrá satelitní technologie Husqvarna nabízí přesnost na centimetry během několika sekund. Pro zajištění optimálních technických podmínek a fungování vyžaduje volný výhled na oblohu.

■ BEZ HLUKU

Budete překvapeni, jak rychle zapomenete na svůj Husqvarna Automower®. Protože svou práci dělá rychle, tiše a efektivně, sotva si všimnete, že jezdí po zahradě. Žádný hluk – pouze skvěle vypadající trávník.

■ SEKÁ NEROVNÉ TRÁVNÍKY

Velká kola, chytrá konstrukce podvozku a optimalizované vyvážení zajišťují dokonalý výsledek sečení i na nerovném trávníku.

■ ZVLÁDÁ VELKÉ STOUPÁNÍ

Díky optimalizované konstrukci a inteligentnímu chování se robotická sekačka Husqvarna Automower® AWD dokáže vypořádat se svahy až do 70 %

nebo 35° (černá sjezdovka má sklon cca 40–60 %), naše ostatní modely zvládají sklon do 45 %.

■ PROJEDE ÚZKÝMI PASÁŽEMI

Husqvarna Automower® rozpozná úzké průchody a najde si cestu.

■ POKROČILÁ NAVIGACE

Několik navigačních nástrojů, včetně GPS (na X-line sérii), zajišťuje rovnoměrně posekaný trávník i na členitém zahradě.

■ AWD PRO NÁROČNÉ TERÉNY

Husqvarna Automower® AWD zvládne i těžké terény. S prvotřídním designem X-Line, kloubovým řízením a konstantní trakcí na všech čtyřech kolech zvládne i ty nejkomplicovanější trávníky.



DO AMERIKY



pestrá škála poznávacích zájezdů
zájezdy na zakázku, itineráře,

v pohodě

služební cesty, letenky, ubytování, pronájmy, vstupenky...

ve všech zemích Ameriky *již 33 let!!*



Aljaška a Yukon
zájezdy
cesty na zakázku
pronájem automobilů
služby



**KONEČNÉ CENY • ŽÁDNÉ SKRYTÉ PŘÍPLATKY • NEJLEPŠÍ PRŮVODCI
• MNOŽSTVÍ VÝLETŮ V CENĚ**



America Tours

Jánská 868/8, 460 01 Liberec 3

tel. 603 818 819, 603 818 044

info@americatours.cz

Objednávky zájezdů po telefonu:

tel. 777 747 333, 488 058 205

www.AMERICATOURS.cz





ŠÉFKUCHAŘ DAVID REJHON ZAZÁŘIL MEZI SVĚTOVOU ŠPIČKOU

🔪 Prague Marriott Hotel | 📷 © Prague Marriott Hotel

Na konferenci největšího hotelového řetězce na světě Marriott International získal rodák z Prahy ocenění „Šéfkuchař roku“.

Udržitelná restaurace The Artisan pražského hotelu Marriott s potěším oznamuje, že její šéfkuchař David Rejhon obdržel prestižní ocenění „Šéfkuchař roku“. Toto významné ocenění získal na nedávné konferenci EMEA Operations 2024, která se konala v Barceloně.

O ocenění „Chef of the Year“ usilují šéfkuchaři z více jak tisícovky hotelů Marriott po celém světě a na základě výkonu restaurace v oblasti gastronomie, výsledků hospodaření a zejména na základě zpětné vazby od hostů, kterou Marriott pečlivě sleduje.

David Rejhon zaujal svou vášní k udržitelnosti a zero-waste přístupem, jež tvoří základní pilíře jeho práce. Příkladem jeho inovativního přístupu je produkce domácího medu od vlastních včel na střeše hotelu, kultivátor na pěstování bylinek, venkovní skleník i vlastní kompostér. Kromě toho David využívá také japonskou uměleckou techniku Kintsugi k opravě rozbitých talířů a denně se

věnuje zavařování a fermentování potravin, čímž efektivně minimalizuje jejich plýtvání. Tyto udržitelné a inovativní postupy byly klíčovým faktorem, který Davidovi přinesl ocenění „Chef of the Year“.

„Je to pro mě obrovská čest a privilegium obdržet takové ocenění a jsem nesmírně vděčný za podporu celého týmu restaurace The Artisan. Naše společné úsilí a závazek k udržitelnosti nás odlišují a je pro mě potěšením být součástí Marriott rodiny, která tyto hodnoty podporuje,“ říká David Rejhon, šéfkuchař The Artisan.

Restaurace The Artisan je udržitelná restaurace v centru Prahy zaměřená na moderní českou kuchyni nabízející poctivé a kvalitní jídlo. Stálou nabídku i týdenní menu připravuje šéfkuchař David Rejhon se svým týmem z kvalitních surovin pocházejících téměř výhradně ne více než 200 km od Prahy, případně vypěstovaných přímo u nás v unikátním kultivátoru na výhonky a bylinky. Volba lokálních farmářů a dodavatelů surovin odráží zejména sezonnost a kvalitu. Mezi největší lákadla této restaurace patří tematické vyhlášené nedělní brunche nebo večere za doprovodu živé hudby. ■



V CELNICI 8, 110 00 PRAHA
WWW.THEARTISAN.CZ

BŘECLAV

RODINNÉ VINAŘSTVÍ

PŘÍVLASTKOVÁ VÍNA ZE
VŠECH ČTYŘ MORAVSKÝCH
VINAŘSKÝCH PODOBLASTÍ

VELKOPÁVLOVICKÁ
MIKULOVSKÁ
ZNOJEMSKÁ
SLOVÁCKÁ



VINARSTVIBRECLAV.CZ



VIÑA TARAPACA

DESDE 1874



vino z
Chile
Home of biodiversity

WWW.VINICOLA.CZ

Už 25 let s námi poznáváte
prestižní vína TARAPACA

25



Goslingův velký útek

Gosling's Great Escape

Je téměř neuvěřitelné, že si herec pocházející z tak odlehlého místa a s tak skromnými kořeny, jako je Ryan Gosling, vypěstoval vášeň pro cestování.

It's almost implausible that from such simple, secluded beginnings, actor Ryan Gosling could have developed a passion for travel.

✍️ Violet Wilderová | 📷 © 24kilos, MovieStillsDB, Shutterstock.com

Ryan se narodil v kanadském Cornwallu do dělnické třídy – jeho otec byl podomní prodejce, který pracoval pro papírnu, a jeho matka byla sekretářka. Oba jeho rodiče měli francouzsko-kanadské předky a Goslingovy nejranější vzpomínky jsou naplněny městem, které „smrdělo jako shnilá vejce“ (kvůli oné papírně), a výchovou, kterou řídila etika mormonské církve, k níž se jeho rodina hlásila.

Jeho rodiče se rozvedli, když mu bylo 13 let, a on trvá na tom, že v tomto pro člověka formativním věku nebyl ani cool, ani populární a často se ve škole dostával do sporů se svými vrstevníky. Jako šarmantní 43letý muž však své dětství hodnotí kladně: „Celkem vzato jsem si své dětství vážně užil. Moje matka je silná žena, a když viděla, že mám problém ve škole zapadnout, rozhodla se mě z ní odhlásit a začala mě učit doma. To byla asi ta nejlepší věc, která mě mohla potkat. Díky své matce jsem se naučil nejen studovat, ale také jsem se dozvěděl hodně o sobě.“

Ozvěny pocitu outsidera se Gosling sice nezbavil, ale tohoto období si velmi cenil, protože konkurzy na hereckou práci se často konaly v Torontu, které bylo od jeho domova vzdáleno více než čtyři hodiny cesty vlakem, cesty, které tento ambiciózní mladík podnikal na vlastní pěst. Dopad té nesmírné svobody a nekonečných možností, které tyto výlety dospívajícímu Goslingovi poskytnuly, je stále patrný i dnes. Ryanova touha po toulkách a smysl pro dobrodružství zůstávají v popředí jeho osobnosti – s každým svým projektem se vydává vždy o kousek dál.

Born in Cornwall, Ontario, to working class parents – Gosling's father was a travelling salesman who worked for a paper mill and his mother a secretary, both of whom had French/Canadian ancestry – the actor's earliest memories are of a town that 'smelled like rotten eggs' (thanks to the paper mill) and an upbringing forged by the ethics of the Mormon Church to which his family belonged.

His parents divorced when he was 13, and he insists in those formative teenage years he was neither cool nor popular, and frequently got into scraps with his school peers. However, the dashing 43-year-old remains positive about his upbringing, saying: "On the whole, I had a great time growing up. My mother is a strong woman and when I was having problems fitting into school, she decided to take me out and home-school me. That was probably the most beautiful thing that could have happened to me, and I was able to learn how to study thanks to my mother and, at the same time, also learn a lot about myself."

While the resonation of feeling like an outsider remained, this was a much-treasured period for Gosling, especially as auditions for acting work were frequently in Toronto, over four hours away on a train ride the ambitious youngster would undertake on his own. The immense promise of freedom and possibility these trips inspired in the teenage Gosling is evident, and his wanderlust and sense of adventure remains at the forefront of his personality as he pushes himself further and further with every project he undertakes.

Například pro film Nicolase Windinga Refna *Jen Bůh* odpouští odcestoval Gosling do Thajska, kde se na tréninkových táborech měsíce učil thajský box, jen aby si to nakonec režisér Refn rozmyslel a rozhodl se, že Gosling v samotném filmu bojové umění ani nevyužije.

Před natáčením životopisného filmu o Neilu Armstrongovi s názvem *První člověk* (2018) se Gosling rozhodl ve chvíli, kterou bychom mohli nazvat záchvatem hereckého šílenství, jako přípravu na roli tohoto slavného amerického astronauta absolvovat lekce létání. „Tehdy jsem si uvědomil, že Neil Armstrong byl z jiného těsta, byl předurčen stát se legendou mezi piloty... a to já očividně nebyl,“ uzavírá Ryan s úsměvem.

Co se leteckých schopností týká, může být Gosling možná skromný, ale nelze popřít to, že na plátně podal nespočet výkonů, které člověku rozbuší srdce (ten lahodný polibek v dešti, který sdílel s Rachel McAdamsovou v *Zápisníku jedné lásky* nepočítaje). Například když se proháněl ulicemi Los Angeles jako únikový řidič za doprovodu snových elektronických beatů v *Drive* – další jeho spolupráce s Refnem – nebo když na motorce ujížděl před policií, jen aby zmizel v nákladním prostoru dodávky, ve snímku *Za borovicovým hájem*, a co teprve když nedávno doslova zastavil dopravu na mostě Harbour Bridge v Sydney při natáčení filmu *David Leitch Kaskadér*.

Poté, co se Ryanovi a jeho ženě, herečce Evě Mendesové, narodila v roce 2018 jejich druhá dcera, odešel z práce, aby se mohl věnovat rodině. Prvním filmem, který předznamenal jeho návrat, byl akční thriller *The Gray Man* a druhým byla velmi nečekaně *Barbie*. Obrovský hit, kterému se nějakým způsobem podařilo hladce spojit existencialismus, feminismus a, no, panenky. *Barbie* je vtipná, chytrá a vizuálně nádherná – zvláště pak s Margot Robbie v roli *Barbie* a Goslingem v roli *Kena*. Diváci byli překvapeni, jak Gosling, často v roli zádušného a stoického hlavního hrdiny, dokázal tak snadno vklouznout do role sebestředného, ubohého panáčka od Mattela. Ale v tom spočívá Goslingovo kouzlo; svou práci bere velmi vážně, nikoli však sám sebe.

„Jo, to je docela fér. Je to něco, co jsem si vzal za své. Hraní a vydělávání si na živobytí jsem vždycky bral docela vážně,

For example, for Nicolas Winding Refn's film, *Only God Forgives*, Gosling travelled to Thailand where he spent months learning to fight in Muay Thai training camps only for director Refn to have a change of heart, deciding not to feature Gosling using the combative sport in the actual film.

Then, in 2018's Neil Armstrong biopic *First Man*, Gosling decided (in a moment of what you could call method acting madness) to undertake flying lessons as preparation for playing the illustrious American astronaut. “That was the moment I realised Neil Armstrong was cut from a different cloth, destined to be a legend among pilots... and clearly, I wasn't,” he laughs.

Humble about his flying exploits he may be, but Gosling has certainly delivered many a heart-thumping moment onscreen (not including that deliriously delicious kiss in the rain he shared with Rachel McAdams in *The Notebook*). Careening around the streets of Los Angeles as a getaway driver to a backdrop of dreamy electronic beats in *Drive* – another occasion that saw him hook up with Refn – he then weaved and bobbed on a motorcycle to elude police before disappearing into the back of a van in *The Place Beyond the Pines* and, more recently, literally stopped traffic while filming David Leitch's *The Fall Guy* on Sydney Harbour Bridge.

After his wife, actress Eva Mendes, gave birth to their second daughter in 2018, he stepped back from work to devote time to his family. The first film that heralded his return was CIA thriller *The Gray Man* and the second was, astonishingly, *Barbie*. A monster hit that somehow effortlessly combined existentialism, feminism and, well, dolls. Funny, smart and gorgeous – particularly with Margot Robbie and Gosling as *Barbie* and *Ken* – audiences were surprised at how this Brooding and stoic leading man slid so effortlessly into the role of the self-obsessed, pitiful Mattel man-doll. But therein lies Gosling's charm as he takes his work very seriously but himself less so.

“Yeah, that's pretty fair and true. It's something which is conditioned in me. I have always been quite serious when it comes to acting and earning a living, even if I'm in funny movies,” he contemplates.

“ Čím déle v branži jste, tím více si uvědomujete, že na věcech, kvůli kterým jste se dříve strachovali, nezáleží tak moc, jak jste si mysleli.

The longer you're in the game the more you realise that the things you used to fret over don't really matter as much as you thought they did!

MÁ RÁD
EVROPU,
HLAVNĚ ITÁLIÍ.
HE LIKES EUROPE,
ESPECIALLY
ITALY.





1. Barbie (2023), 2. Drive (2011), 3. Blade Runner-2049 (2017), 4. The Nice Guys (2016), 5. The Notebook (2004) 6. The Gray Man (2022)

a to i když hrají ve vtipných filmech,“ rozjímá Gosling. „Myslím ale, že za posledních pár let jsem se hodně uklidnil. Čím déle v branži jste, tím více si uvědomujete, že jste zabezpečeni, ale také, že na věcech, kvůli kterým jste se dříve strachovali, nezáleží tak moc, jak jste si mysleli!“

Velmi vážně bere Ryan i svůj volný čas. Vzhledem k tomu, že tak často cestuje, byl jasnou volbou při jmenování tváře cestovní kampaně Gucci Valigeria v roce 2022. Kampaň je laděna do cestování ve stylu 70. let. Gosling pohodlně sedí v kabině historického pickupu, který je po okraj naložený nádhernými cestovními zavazadly. Na propagačních materiálech vypadá spíše jako evropský švihák na cestě než jako hollywoodský lamač srdcí, ale to je něco, co by vzhledem k jeho zálibě v Evropě pravděpodobně přijal jako kompliment. „Evropu mám opravdu rád, hlavně Itálii. Je plná starých příběhů, zajímavé kultury a úžasného jídla. Mohl bych strávit týdny procházením se po městech, jako jsou Řím nebo Benátky, a prozkoumáváním všeho, co nabízí,“ říká.

„Dovolenou jsem vždy bral jako vzácnost, jako chvíli k vypnutí a ponoření se do nových zážitků. Pro mě to není jen o destinaci samotné, je to o vykročení z každodenní driny a objevování neznámého. Ať už se toulám ulicemi rušného města nebo nasávám klid odlehle pláže, každé místo má svůj vlastní příběh, skýtá vlastní dobrodružství. Dovolená je časem pro přemýšlení, pro růst a pro vytváření vzpomínek, které si uchováte dlouho po vybalení kufru.“ ■

“I think I have chilled out a lot over the past few years. The longer you're in the game the more you realise you're secure, but also that the things you used to fret over don't really matter as much as you thought they did!”

He also takes his downtime very seriously. Given that he travels so frequently, his 2022 appointment as the face of Gucci's Valigeria travel campaign was an obvious one. The campaign has a 1970s travel aesthetic with the actor looking suave in the cab of a vintage pickup truck that is loaded with the stunning embossed luggage. Less Hollywood heartthrob, Gosling looks more like a European dandy on tour, something that the star is likely to take as a compliment given his appreciation for the continent.

“I really like Europe, especially Italy. It's full of old stories, interesting culture, and amazing food. I could spend weeks just walking around cities like Rome or Venice, exploring everything they have to offer,” he says.

“I've always seen vacations as these rare treasures, moments to disconnect and dive into new experiences. For me, it's not just about the destination; it's about stepping out of the daily grind, exploring the unknown. Whether I'm wandering through the streets of a bustling city or soaking up the tranquillity of a secluded beach, each place holds its own story, its own adventure. Vacations are a time for reflection, for growth and for making memories that linger long after the suitcase is unpacked.” ■

ŠKODA Muzeum





**Pohodlně se usadte a užijte si
let fascinujícím světem automobilů.
Navštivte Škoda Muzeum a výrobní závody Škoda Auto
v Mladé Boleslavi a prožijte nezapomenutelnou cestu historií
společnosti Škoda Auto sahající až do roku 1895.**

Individuální prohlídka je možná kdykoliv v rámci otevírací doby. Pokud si chcete zajistit své místo na palubě, rezervujte si předem prohlídku s průvodcem a exkurzi do výrobních provozů Škoda Auto na muzeum.skoda-auto.cz/prohlidky.
Otevřeno je denně od 9:00 do 17:00.

Můžete si navíc užít jedinečnou kombinovanou cestu v rámci jedné vstupenky, která Vám umožní prozkoumat jak Škoda Muzeum, tak i Rodný dům Ferdinanda Porscheho ve Vratislavicích nad Nisou.

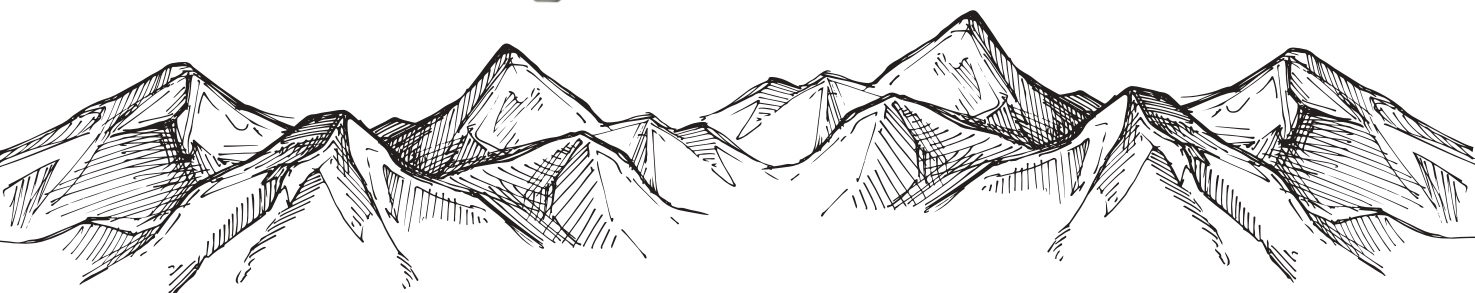
Škoda Muzeum

tř. Václava Klementa 294, Mladá Boleslav
tel. +420 326 832 038; muzeum@skoda-auto.cz
muzeum.skoda-auto.cz

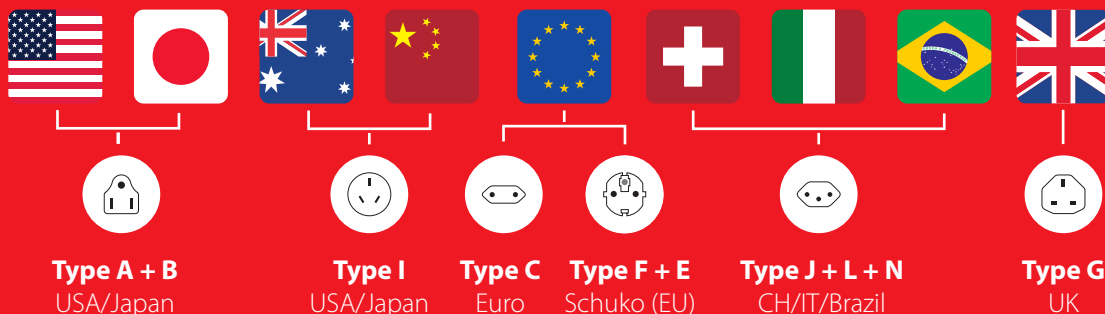
  @skodamuzeum

#1 CHOICE OF TRAVELLERS

DESIGNED IN SWITZERLAND



FIND YOUR ADAPTER ▼



Dostupné u prodejců:

NOVÉ MITSUBISHI COLT

Přijíždí nejvyspělejší sedmá generace



Již od 379 960 Kč

- Spolehlivý benzínový atmosférický motor
- Bohatá základní výbava a špičkové technologie
- Prvotřídní bezpečnost a asistenční systémy
- Tovární záruka 5 let / 100 000 km
- Prověřeno 5 100 000 spokojených zákazníků

www.mitsubishi-motors.cz

Kombinovaná spotřeba 4,2-5,2 l / 100 km, emise CO₂ 94 - 118 g/km (dle normy WLTP). Údaje dle směrnice a nařízení EU nebo předpisů EHK.



**MITSUBISHI
MOTORS**

Drive your Ambition

EVROPSKÉ LEGENDY NA ČTYŘECH I VÍCE KOLECH

EUROPEAN LEGENDS ON FOUR WHEELS OR MORE



Automobilových značek, které je možno označit za legendární, najdete v Evropě dlouhou řadu. A na pozadí většiny z nich lze najít zajímavý příběh, který jen málokoho nechá chladným. Vybrali jsme pro vás příběhy tří značek, které formovaly podobu evropského automobilismu.

There's a long list of car brands in Europe you could claim to be legendary. And behind most of them there's usually an interesting backstory that gets every petrolhead's pulse racing. We've chosen three car producers and their stories, companies that have gone on to define the European car making tradition.





Tatra 80 (1935) , vůz prezidenta T. G. Masaryka /
Tatra 80 (1935), for president T. G. Masaryk



Tatra 87 (1937)

TATRA - NÁŠ NÁRODNÍ KLENOT

TATRA - THE NATION'S SILVERWARE

Česká republika je vyspělá průmyslová země. Ale kolik českých značek je skutečně světových? O automobilce Tatra se to dá říci určitě.

The Czech Republic is an advanced industrial country. But how many Czech brands are known internationally? Well, Tatra is certainly one that is.

✍️ Lukáš Janata | 📷 © Kateřina Uksová, archiv NTM, archiv regionálního muzea v Kopřivnici o. p. s., Shutterstock.com

Tatra byla založena roku 1897, je tedy třetí nejdéle existující automobilkou na světě, po Mercedesu a Peugeotu. „Co dokážou v Německu a Francii, to u nás zvládneme taky!“ řekli si roku 1897 Leopold Sviták a Theodor von Liebieg a začali pracovat na prvním automobilu v c. k. mocnářství. Sviták měl na starosti technickou stránku, von Liebieg zase získal u Benze spalovací motor. Nezačínali přitom od nuly, vozidla se v Kopřivnici vyráběla od roku 1850, kdy tu Ignác Šustala založil továrnu na výrobu kočárů. A podle toho i první model Tatry vypadal. Sviták totiž dvouválec Benz o objemu 2714 cm³ a výkonu necelých 4 kW prostě zastavěl do firemního bestselleru, kočáru Mylord. Ostatně kočárový základ tehdy používal kdekdo a i první tatrovácký nákladník, model NW s nosností 2,5 tuny, připomínal železniční vagon.

MUŽ, KTERÝ UDĚLAL TATRU TATROU

Přeskočme nyní 30 let historie, kdy se z motorových kočárů staly automobily, jak je známe dnes. Přelomovými byla totiž pro Tatru až 20. léta 20. století, kdy šéfkonstruktér Hans Ledwinka (1878-1967) přišel s vzduchem chlazeným motorem, použitím centrální nosné roury a perfektní aerodynamikou vozu, inovacemi, které přetrvaly desetiletí a udělaly Tatru Tatrou. Z jeho modelů je asi nejikoničtější Tatra 77A, luxusní osobní automobil z roku 1933 s aerodynamickou karoserií. Dnes se tento model prodává v aukcích průměrně tak za milion – amerických dolarů... Nešlo sice o první sériově vyráběné aerodynamické vozidlo, ale Ledwinkovo řešení bylo tehdy nejlepší na světě. Řada takto progresivních vozů nebyla příliš spolehlivá, což ale rozhodně o Tatře 77 neplatí. A následný model, Tatra 87, na tom byl ještě lépe, ostatně o jeho spolehlivosti se přesvědčili na svých cestách i pánové Hanzelka a Zikmund.

Tatra was established in 1897 making it the third oldest vehicle producer still in existence after Mercedes and Peugeot. “Anything Germany and France can do, we can do, too!” said Leopold Sviták and Theodor von Liebieg 1897 as they began work on their first car. Sviták was responsible for the technical side while von Liebieg wangled a combustion engine from Benz. They were the first to work on a car, but Kopřivnice had been making carriages since 1850, the year Ignác Šustala founded a factory there. And it has to be said that the first Tatra model reflected the fact. Sviták simply put the two-cylinder, 2714 cm³ 4 kW Benz engine into the company's bestseller, the Mylord carriage. Even the first Tatra truck was based on a carriage – this was the NW that could carry 2.5 tons and looked more like train carriage.

THE MAN WHO MADE TATRA

We jump 30 years in time when motorized carriages had become cars as we know them today. The 1920s were the real turning point for Tatra when head engineer Hans Ledwinka (1878-1967) came up with an air-cooled engine using central support pipes and perfect aerodynamics, innovations that survived for decades and made Tatra what it was. The most iconic of his models was the Tatra 77A, a luxury car from 1933 with aerodynamic bodywork. Today this model sells at auction for around \$1,000,000...

So, what made the Tatra 77 so special? It wasn't the first mass-produced aerodynamic vehicle but at the time Ledwinka's solutions were world-beating. Many new models weren't very reliable, but that certainly wasn't true of the Tatra 77. And the following model, the Tatra 87, was even better, its reliability put firmly to the test by explorers Hanzelka and Zikmund.



Tatra 603 (1955)



Vozy Tatra se pravidelně účastní Rallye Dakar / Tatra trucks regularly take part in the Dakar Rally

TATRA PO VÁLCE...

Poválečný úpadek výroby osobních vozů v Tatře byl pozvolný. Modely Tatra 600 Tatraplan a Tatra 603 patřily stále do první ligy. Již v 60. letech ale začala Tatra zaostávat. Automobilky se začaly předhánět v tom, jaké komfortní prvky zákazníkům nabídnou, na což Tatra reagovala jen nedostatečně. Navíc se výrobní program Tatry od roku 1952 zúžil vždy na jediný model. Do roku 1975 to byla Tatra 603, poté Tatra 613 a nakonec, v letech 1996-1999, Tatra 700.

... A DNES

Jinou kapitolou je výroba nákladních vozů v Tatře. Ta si udržela špičkovou úroveň od 50. let 20. století dodnes, vždyť Karel Loprais vyhrál v letech 1988-2001 Rallye Paříž-Dakar šestkrát s auty, která byla v podstatě sériová a porážela speciály, vyrobené pro tento závod. Dnešní nákladní auta z Kopřivnice jsou opět na stejné světové úrovni, jako byly konstrukce Hanse Ledwinky. Tatra představila unikátní konstrukci „crab steering“, umožňující manévrování osmikolového kolosu na malém prostoru, zkouší vodíkový pohon a o zakázky má postaráno. Navíc současní majitelé opakovaně prokázali, že jsou srdeční, kterým na značce záleží. Takže se možná dočkáme i nového osobního vozu Tatra. ■

TATRA AFTER THE WAR...

The post-war decline of passenger car production at Tatra was gradual. The Tatra 600 Tatraplan and the Tatra 603 were still first-rate. However, in the 1960s, Tatra began to fall behind. Producers were doing all they could to react to introduce comfort for their customers but Tatra didn't react. What's more, Tatra's production program from 1952 was narrowed down to a single model. Until 1975 that was the Tatra 603, then the Tatra 613 and in the years 1996 – 1999 the Tatra 700.

THE COMPANY TODAY

Another separate chapter at Tatra is trucks. They have played at the top of the game since the 1950s. Between 1988 and 2001, Karel Loprais won the Paris Dakar Rallye six times in vehicles that were essentially straight off the production line, beating trucks produced specially for the race. Today's trucks from Kopřivnice are once again on the same international level as they were in the days of Hans Ledwinka. Tatra has introduced a unique concept called “crab steering” that enables eight-wheeled giants to turn in a tight space, and is also testing out hydrogen-powered engines. The present owners have also repeatedly shown they are committed to the brand. So, who knows, we may even see a new Tatra car. ■



Tatra 613 Prezident (1996), pancéřovaný speciál pro prezidenta V. Havla / Tatra 613 Prezident (1996), armouret special for president V. Havel



Tatra T700 (1997)

Welcome aboard

Aerotaxi category Business Jet



Flexibility



*Private
journey full
of emotions*



Privacy



Efficiency



+420 724 623 653

smartwings 

ZEČEVO

premium villa

buy apartment www.2mkz.eu

PRÉMIOVOU VILU S APARTMÁNY NALEZNETE JEN PÁR MINUT OD MĚSTA ROGOZNICA NA DALMÁTSKÉM POBŘEŽÍ. POHODLNÉ APARTMÁNY VÁM ZAJISTÍ VEŠKERÝ KOMFORT, AŽ UŽ PLÁNUJETE DOVOLENOU S RODINOU, PŘÁTELI ČI VE DVOU.

OBJEKT DISPONUJE DVĚMA BAZÉNY, DOKONALÝMI VÝHLEDY A UMÍSTĚNÍM PŘÍMO U MOŘE.

rent apartment
www.villa-zecevo.eu



DOKONALÉ MÍSTO PRO ODPOČINEK A RELAXACI V CHORVATSKU.



Odpočíte si po dlouhé cestě a zahalte se do jemné pěny s příjemnou vůní



Frosch

Šetrné sprchové gely
Frosch Senses

- obohaceno o panthenol
- dermatologicky testováno a vhodné i pro citlivou pokožku
- neobsahuje parabeny, ropné deriváty, barviva, mikroplasty



Nové cestovní
balení 50ml

MOJE EKOLOGICKÁ VOLBA
frosch-eko.cz

SLEVA 10 %

HURÁ DO SVĚTA!

CESTOVNÍ POJIŠTĚNÍ
PRO BEZSTAROSTNOU DOVOLENOU





Ferrari Dino 246 GT (1966)



Ferrari 250 SWB (1959)

LEGENDA DÍKY JEDNOMU MUŽI. KDO BYL ENZO?

THE STUFF OF LEGENDS. ENZO FERRARI.

Enzo Ferrari byl známý svou arogancí a neústupností vůči zaměstnancům i zákazníkům. Jeho hlavním zájmem bylo vyrábět závodní vozy a běžné automobily považoval jen za prostředek k dosažení svého cíle.

Enzo Ferrari was known for his arrogance and stubbornness towards employees and customers. His top priority in life was making racing cars and he regarded normal vehicles as just a means to an end.

✍ Ondřej Daňo | 📷 © Shutterstock.com

Enzo Ferrari přišel na svět 18. února 1898 v italské Modeně do chudé rodiny a získal pouze základní vzdělání. Málodko ví, že měl talent pro zpěv a snil o kariéře operního pěvce. Zároveň však toužil po dráze sportovního novináře a automobilového závodníka.

Svůj první závod absolvoval v roce 1919 s půjčeným vozem a o rok později se připojil k továrnímu týmu Alfa Romeo. Během své kariéry závodníka dvakrát triumfoval, ale jinak byl hodnocen jako průměrný. Nicméně v roce 1929 založil svůj vlastní tým Scuderia Ferrari, uzavřel smlouvu s Alfou Romeo a v době největšího rozkvětu měl pod svým vedením až čtyřicet jezdců, včetně slavného Tazia Nuvolariho.

Enzovi se ale nelíbilo, jak Alfa Romeo konstruuje svá závodní auta a ještě před druhou světovou válkou mezi nimi došlo k roztržce. V roce 1940 představil první vlastní vozidla, téměř čistokrevná Ferrari, nesoucí značku AAC (Auto Avio Costruzioni) a poháněná motory od Fiatu. I když ani jedno z nich nedokončilo závod, historie se neptá – začala totiž válka a jeho firma, stejně jako mnoho jiných, začala vyrábět součástky pro letecké motory.

Po skončení války se Ferrari znovu zaměřilo na výrobu automobilů. V roce 1947 založilo závodní tým, který Enzo opět pojmenoval Scuderia Ferrari. V roce 1949 dosáhl Ferrari vítězství v závodě 24 hodin Le Mans s vozem 166M. O rok později se přihlásilo do nově vzniklého šampionátu formule 1 a v roce 1951 na britském okruhu v Silverstonu Ferrari vyhrál první závod a následně ovládlo celý šampionát.

Enzo Ferrari first saw the light of day on 18th February 1898 in the Italian city of Modena. He was born into a poor family and only received a basic education. Few know that he was a talented singer and dreamt of a career as an opera singer. He was also keen on sports journalism and motor racing.

He took part in his first race in 1919 in a borrowed car and a year later he joined the Alfa Romeo team. His career saw him chalk up two victories but otherwise most considered him a pretty average driver. Nevertheless, in 1929 he formed his own team, Scuderia Ferrari, and signed a contract with Alfa Romeo. In its heyday, the team had almost 40 drivers, including the famous Tazio Nuvolari.

However, Enzo didn't like how Alfa Romeo was building its racing cars and just before WWII they parted company. In 1940, he revealed his first car, an almost a thoroughbred Ferrari but bearing the AAC (Auto Avio Costruzioni) badge and powered by a Fiat engine. Not a single one ever completed a race - the war began and Enzo's company, just like many others, had to go over to making planes parts.

The war over, Ferrari quickly returned to car production. In 1947 he set up a racing team, again calling it Scuderia Ferrari. In 1949 Ferrari won the Le Mans 24-hour race with the 166M. A year later they applied to enter the new Formula 1 championship and in 1951 Ferrari won the first race at Silverston and subsequently the entire championship.



Ferrari 500 TR (1956)



Ferrari 250 GTO (1962)

Zatímco závodní aktivity prosperovaly, výroba automobilů zaostávala. Prodej aut sloužil v podstatě pouze jako finanční podpora závodního týmu. Mezi lety 1948 až 1951 firma prodala pouhých pětáosmdesát vozů, přičemž většinou šlo o varianty závodních modelů. Mnoho zákazníků si stěžovalo na jízdní vlastnosti, nicméně Enzo měl svou vlastní filozofii: „Pro dosažení opravdu vynikajícího vozu potřebujete vynikající motor. Výkon tvoří osmdesát procent úspěchu! Když máte sílu, nedostatky podvozku nejsou handicapem.“ Legenda vypráví, že určitý Ferruccio Lamborghini si stěžoval na spojku ve svém novém Ferrari, což vedlo k tomu, že ho Enzo vykázal z kanceláře a Lamborghini se nakonec rozhodl vyrábět vlastní auta...

V roce 1956 přišel Enzo o svého nejstaršího syna, Afreda, známého jako Dino, jenž ve 24 letech podlehl svalové dystrofii. Tato bolestná ztráta vedla k ještě většímu uzavření Enza do sebe. Na počest svého syna pojmenoval jedno ze svých slavných sportovních aut jediným slovem: Dino. Není překvapením, že firma začala mít finanční potíže a nakonec ji zachránila až společnost Fiat, která v roce 1969 odkoupila polovinu podílu. Přesto Enzo zůstal nadále hlavou Ferrari a osobně dohlížel na vývoj všech vozidel, přičemž posledním z nich bylo legendární Ferrari F40. Aktivně se podílel na firmě až do svého náhlého úmrtí dne 14. srpna 1988. ■

While Ferrari's racing activities were prospering, car production limped along. Enzo essentially used car production to finance his racing team. Between 1948 and 1951 the company sold a mere 85 vehicles, most of them based on racing models. Many customers complained about how the cars drove, but Enzo had his own philosophy: "To make a truly excellent car, you need an excellent engine. Performance is 80% of success! If you have power, chassis shortcomings are no handicap." It's said that one Ferruccio Lamborghini complained about the clutch in his new Ferrari but Enzo kicked him out of the office. So, Mr Lamborghini decided to make his own cars...

In 1956 Enzo lost his eldest son Afreda, aka Dino, who at just 24 succumbed to muscular dystrophy. This painful event led to Enzo closing in on himself even more. In memory of his son, he named one of his famous sports cars simply "Dino". It's no surprise that the company got into financial difficulties and in the end had to be saved by Fiat who in 1969 bought half of Ferrari's shares. Despite this, Enzo stayed in charge at Ferrari, personally overseeing the development of all its cars, the last one being the legendary Ferrari F40. He was active in the company until his sudden death on 14th August 1988. ■



Ferrari 250 Testa Rossa (1958)



Enzo Ferrari (1898 - 1988)




Enzo Ferrari snil o kariéře operního pěvce.

Enzo Ferrari dreamt of a career as an opera singer.

Na cestách bez starostí?



Samozřejmě.

-  Máme **výhodný kurz** v mobilním bankovníctví
-  Cestovní **pojištění na jedno kliknutí**
-  Vybíráme **z bankomatů** všude **zdarma**
Nevztahuje se na poplatky účtované 3. stranami

Více na [rb.cz](https://www.rb.cz)

#ChytryUcet



BMW 319/1 Roadster (1935)



BMW: OD LETECKÝCH MOTORŮ MEZI AUTOMOBILOVOU ELITU

BMW: FROM PLANE ENGINES TO MOTORING ELITE

Firma se původně proslavila leteckou výrobou. Bílá a modrá šachovnice ve firemním logu je často chybně považována za rotující vrtuli, ale ve skutečnosti symbolizuje barvy bavorské vlajky.

The company was originally known for its aviation engineering. The white and blue checks in the BMW badge are often mistaken for spinning propellers, but in fact represent the Bavarian national flag.

✍ Ondřej Daňo | 📷 © Shutterstock.com

S polečnost založili v roce 1916 Karel Rapp a Gustav Otto, syn vynálezce čtyřtaktního motoru Nikolause Augusta Otta, jako Bayerische Flugzeug Werke (BFW). O rok později byl název změněn na Bayerische Motoren Werke (BMW). V počátečních letech se firma zaměřovala především na výrobu leteckých motorů, motocyklových motorů a také železničních brzd.

V roce 1923 byl představen motocykl BMW R32, což znamenalo začátek automobilové historie této německé společnosti. Na první automobil si lidé počkali až do roku 1928. Byl to model Dixi 3/15, který opustil továrnu v Eisenachu. Tento vůz byl zajímavý tím, že byl vyroben na základě licence britského Austin Seven. Měl střechu, kterou bylo možné otevřít a dosáhl maximální rychlosti 80 km/h. Poháněl ho čtyřválcový motor o objemu 743 cm³, který poskytoval výkon 15 koňských sil.

První automobil, který byl zcela navržen v mnichovském BMW, byl model 303, který byl uveden na trh v roce 1933. Disponoval šestiválcovým motorem o objemu 1,2 litru. Je zajímavé poznamenat, že od té doby měla vozidla BMW charakteristický přívod vzduchu umístěný na kapotě ve tvaru ledvin.

Krátkou dobu po vypuknutí druhé světové války bylo BMW převzato společností Brandenburgische Motorenwerke. Závod v Mnichově byl zničen, zatímco Eisenach připadl SSSR. Výroba se samozřejmě soustředila na potřeby ozbrojovacího průmyslu a společnost opět začala vyrábět letecké motory. Návrat k výrobě po válce nebyl snadný, protože většina nástrojů se nacházela v továrně v Eisenachu. Tam

T he company was established in 1916 by Karel Rapp and Gustav Otto (the son of Nikolaus August Otto, inventor of the four-stroke engine) as Bayerische Flugzeug Werke (BFW). A year later the name was changed to Bayerische Motoren Werke (BMW). In the early years, BMW focused primarily on the production of plane engines, motorbike engines and train brakes.

In 1923, the BMW R32 motorbike first left the factory, and the history of this famous Germany company had begun. People had to wait until 1928 for the first car, the Dixi 3/15 that was made by the factory in Eisenach. This vehicle was interesting in that it was produced on licence from the British company Austin Seven. It had a folding roof and a maximum speed of 80kmph. It was powered by a four-cylinder 743 cm³ engine that produced 15 horsepower.

The first car to be entirely designed at the Munich branch of BMW was the 303 that hit the market in 1933. This had a six-cylinder, 1.2L engine. It's interesting to note that this was when BMW first added its characteristic air intake on the bonnet.

Shortly after the outbreak of WWII, BMW was taken over by Brandenburgische Motorenwerke. The plant in Munich was destroyed while in Eisenach all production switched to the needs of the arms industry and the company began making plane engines again. Renewing production after the war was not easy as most of production machinery was located at the plant in Eisenach which ended up in East Germany. BMW were also made there at first, but protests



BMW 507 (1955) Elvise Presleyho /
BMW 507 (1955) Owned by Elvis Presley



BMW 3.0 CSI (1971)

také začala výroba vozů BMW, ale kvůli protestům bylo jméno změněno na Eisenach Motoren Werke (EMW) a v roce 1955 továrna začala vyrábět automobily značky Wartburg.

Prvním poválečným automobilem značky BMW byl model 501, jehož výroba odstartovala v roce 1951. Také v padesátých letech 20. století byl vyráběn mikrobus BMW Isetta na základě licence italské společnosti ISO. Na konci padesátých let existovala možnost, že se BMW stane součástí společnosti Daimler-Benz AG, ale nakonec k této fúzi nedošlo. Šedesátá léta přinesla zaměření na výrobu automobilů střední třídy. V roce 1963 byl představen model 1500, který byl koncipován pro úspěšnou účast v závodech. V té době bylo také rozhodnuto rozšířit společnost prostřednictvím přidání dvou dalších továren.

Během sedmdesátých let se zisk společnosti zvýšil až sedmkrát. V roce 1972 byla uvedena na trh první generace modelu 5. řady E12, která byla původně určena pro americký trh a přinesla firmě významné zisky. O několik let později byla uvedena na trh první verze oblíbené řady 3, následovaná modelem 7.

V roce 1994 BMW koupilo britskou společnost Rover Group, která vlastnila značky Rover, Mini, MG a Land Rover. Tato akvizice však nebyla úspěšná a většina značek byla prodána, přičemž německá společnost si ponechala pouze značku Mini. V roce 1998 se BMW stalo vlastníkem značky Rolls-Royce. Obě značky jsou součástí BMW dodnes a firma je jednou z nejhodnotnějších automobilek světa. ■

Šedesátá léta přinesla zaměření na výrobu automobilů střední třídy.

The 1960s saw the company focus on midrange cars.

led to the name being changed to Eisenach Motoren Werke (EMW). In 1955 the plant began producing the Wartburg.

The first postwar BMW model was the 501 launched in 1951. Later in the 1950s, the BMW Isetta minibus was released, production taking place on licence from the Italian company ISO. In the late 1950s there was talk of BMW becoming part of the Daimler-Benz AG group, but in the end this didn't happen. The 1960s saw the company focus on midrange cars. In 1963, BMW presented the 1500 designed to take part motor racing. At the time it was decided to expand the company by building two more factories.

Over the course of the 1970s the company's profits increased sevenfold. In 1972 the first generation of the 5 series E12 appeared, a car originally intended for the US market and one that generated huge profits. A few years later the first of the popular 3 series was made, followed by the 7 series.

In 1994, BMW bought the British car makers Rover Group which owned Rover, Mini, MG and Land Rover. However, the acquisition wasn't very successful and most of the brands were sold on. BMW only kept Mini. In 1998 BMW became the owners of Rolls-Royce. Both brands are still under BMW today making the company one of the most valuable car makers in the world. ■



BMW e46 M3 (1998)



Objevte chuť Španělska s kávou Cortado

Vydejte se do slunného Španělska s kávovary EQ700 a vychutnejte si místní kávovou specialitu Cortado – espresso zjemněné horkým, napěněným mlékem. Kávu Cortado (ze španělského slovesa cortar = ředit) si můžete kromě Španělska objednat také například v Portugalsku a na Kubě. A díky kávovarům Siemens EQ700 si ji dopřejete i kdekoli doma.

Španělské kávové speciality



Café con Leche



Café Cortado

OBJEVTE SFÉRU V PARDUBICÍCH DISCOVER PARDUBICE'S SFÉRA

📍 Sféra a město Pardubice | 📷 © archiv Sféra a město Pardubice

Kreativní a inovativní Vzdělávací centrum Sféra v Pardubicích nabízí nezapomenutelnou zkušenost pro všechny nadšence, tvořivé duše a technické naděje.

Po vstupu do SFÉRY se ocitnete v inspirativním prostředí, které povzbuzuje kreativitu a podněcuje touhu objevovat nové techniky a nápady. Její unikátnost spočívá v propojení tradičních řemeslných dovedností s moderními technologiemi, vytvářející prostor pro vzrušující experimentování a učení. Od tradičních řemeslných prací, jako je práce se dřevem nebo kovem, po moderní technologie, jako je 3D tisk nebo programování.

SFÉRA je domovem Vědy na kouli/ Science on a Sphere, kde se každý měsíc probírá nové fascinující téma související s životem na Zemi i v celém vesmíru. SFÉRA nabízí vzdělávací programy pro děti, mládež i dospělé a pro nejmenší návštěvníky ve věku 5 až 7 let je připraveno Sférické hřiště plné nevěšedního vybavení. Každý víkend Sféra nabízí připravené programy v dílnách, laboratořích, u Science on a Sphere i na Sférickém hřišti.

SFÉRA je otevřena všem generacím sedm dní v týdnu! Přijďte a objevte SFÉRU v unikátním areálu Automatických mlýnů! ■



Vchod do budovy Sféry / Entrance to the building



Science on a Sphere



Chemické dílny / Chemical workshops



Grafické dílny / Graphics workshops

Located in Pardubice, a creative and highly innovative education centre called SFÉRA provides exceptional experiences for all enthusiasts, creative souls and the technically inclined.

On entering SFÉRA you find yourself in an inspiring environment that awakens creativity and stimulates the desire to discover new techniques and ideas. What makes this place unique is the combination of traditional skills and modern technologies it offers, creating spaces for experimentation and learning. Regardless of what you might be interested in and your skills, there's a wide variety of activities on offer here for everybody, from traditional trades such as woodwork and metalwork, to modern technology like 3D printing and computer programming.

SFÉRA is also home to Science on a Sphere where each month new and fascinating themes concerning life on earth and in the universe are discussed. SFÉRA offers educational programmes for children, young people and adults. Visitors between the ages of 5 to 7 can enjoy the SFÉRA Playground where there's lots of fun to be had. Every weekend SFÉRA offers special programmes in its workshops and labs, in Science on a Sphere and at the SFÉRA Playground.

SFÉRA is open to visitors of all ages seven days a week. So why not come and discover SFÉRA! ■

S F É R A

WWW.SFERAPARDUBICE.EU



Pardubický kraj
PRO RODINY S DĚTMI

NEJVÍC NEJLEPŠÍ RODINNÁ DOVOLENÁ

www.vychodnicechy.info





CYKLISTŮ RÁJ TO NAPOHLED PARADISE ON TWO WHEELS

Tradiční přísloví říká, že co Čech, to muzikant. To už ale dávno neplatí. Dnes nás spojuje spíš láska k cyklistice. Podmínky pro ni se v Česku neustále zlepšují, což kvitují jak cyklisté domácí, tak ti, kteří přicestovali ze zahraničí.

What the Czech Republic may lack in size it more than makes up for with its high number of wonderful places of interest. So, which should you visit? Well, why not explore the country's UNESCO-listed sites? You certainly won't be disappointed.

 Petr Manuel Ulrych |  © Petr Slavík, Petrohrad FP,
Česká Mountainbiková Asociace - z.s., Richard Šemík / Shutterstock.com

Průzkum webového magazínu WeLoveCycling.cz z roku 2022 ukázal, že zhruba polovina Čechů jezdí na kole alespoň několikrát ročně, dalších 15 procent se označilo za sváteční jezdce. Úctyhodný je i zdejší potenciál pro cyklistiku a cykloturistiku - značených dálkových tras a cyklotras byste napočítali kolem 45 tisíc kilometrů a počet bikeparků či singltrailových areálů se blíží ke čtyřem desítkám. Pojďme si ukázat pár příkladů, kterými skvěle uspokojíte své cyklistické choutky.

Bez přehánění lze říct, že cyklostezkami je Česko protkáno skrz naskrz. A už dávno nejde o frekventované silnice, ke kterým byly přidány žluté tabulky s navigací pro cyklisty. Díky desítkám milionů – mimo jiné z evropských fondů – vznikly v uplynulých letech moderní a bezpečné cyklostezky, za které se vůbec nemusíme stydět. Vydat se po nich můžete do hor, podél řek, za technickými památkami, vínem a dalšími atraktivitami.

PODÉL ŘEK RIVER PATH

Jedním z ukázkových příkladů cyklostezek je Labská stezka. Vydaté-li se po této 370kilometrové stezce, dostanete šanci poznat přírodní a kulturní rozmanitost krajiny podél tohoto evropského veletoku. Trasa je vyznačena od pramene Labe v Krkonoších a vede podél celého jeho toku přes Kuks, Hradec Králové, Pardubice, Kolín, Nymburk, Mělník, Litoměřice a Ústí nad Labem až do Hřenska na hranicích Česka a Německa. Pokocháte se krásami přírodních parků Krkonoše a Českého Švýcarska, budete moci navštívit hrady, zámky a další historické památky, stejně jako funkcionalistická města nebo třeba vojenské pevnosti. Ochutnáte místní vína a piva, vyzkoušíte tradiční řemesla... A po celé délce budete nacházet ubytovací a stravovací zařízení, kde vaše kolo nebude nikomu na obtíž. Stejně tak i další služby pro milovníky kol. Tvůrci se totiž inspirovali zkušenostmi z německé strany, kde je Labská stezka už dlouho jedním z předních turistických produktů. Proč, to můžete posoudit sami, když v Hřensku znovu šlápnete do pedálů a vydaté se přes hranice. Když budete mít dostatek času a sil, dojedete po Labské stezce třeba až do Cuxhavenu, kde se Labe vlévá do Severního moře...

A great example of a Czech cycle path is the Elbe trail. This 370km-long cycle path provides riders with the chance to see the natural and cultural diversity of the

A local saying goes 'If he's Czech, he's a musician'. But these days something else unites the nation – our love of cycling. Conditions are constantly improving in the Czech Republic, a fact appreciated by both domestic cyclists and those from abroad. In 2022, a survey by the web magazine WeLoveCycling.cz showed that around half of Czechs get on their bikes several times a year, another 15% defined themselves as 'occasional riders'. The potential for cycling in this country is remarkable – there are around 45,000km of marked, long-distance trails here and the number of bike parks and single tracks has risen to almost 40. So let's look at a few examples of places where cyclists can satisfy their need for life on two wheels.

It's no exaggeration to say that the Czech Republic is crisscrossed with cycling trails. Thanks to tens of millions in investment – including EU money – in recent years modern and safe cycle paths the country can be proud of have been created. You can take them into the mountains, along rivers, to industrial heritage sites, into wine producing areas and to many other attractions.



Labská stezka / The Elbe trail

landscapes along one of Europe's great rivers. The trail is marked from the Elbe's source in the Krkonoše Mountains and runs the entire length of the river via Kuks, Hradec Králové, Pardubice, Kolín, Nymburk, Mělník, Litoměřice and Ústí nad Labem to Hřensko where it crosses the border into Germany. Along the way you can admire the natural beauty of the Krkonoše Mountains and the Czech Switzerland, visiting castles, palaces and other historical places of interest, as well as towns of functionalist architecture and military fortresses along the way. You can

sample the local wine and beer, try out traditional crafts... Along the entire route you'll find accommodation and eateries where bikes are welcome as well as other services for cyclists. Those behind the project were inspired by the German side where the Elbe trail has been a top tourist product for years. So why not see for yourself and push on across the border in Hřensko? With enough time and energy, you can pedal along the Elbe cycle path all the way to Cuxhaven where the Elbe meets the North Sea.

VZHŮRU DO HOR INTO THE HILLS

Jsou-li na vás cyklostezky podél řek příliš rovinaté a k pocitu štěstí potřebujete nejlhčí převod a jazyk na vestě, určitě nic nezkažíte výletem do Jeseníků. Tam už několik let funguje projekt YEScyklo, v rámci kterého byly vyznačeny tematické okruhy na Šumpersku, Jesenicku, Zlatohorsku a Staroměstsku. Tvůrci pamatovali na cyklisty každého zaměření i každé výkonnosti. Vydat se můžete třeba i po místech spjatých s někdejšími čarodějnickými procesy. A co je sympatické, pamatováno je zde i na čím dál početnější uživatele elektrokol. Míst k nabíjení je

v rámci projektu napříč Jeseníky už na šest desítek. A počítáte-li se spíše mezi „bajkery“, jistě už jste slyšeli o Rychlebských stezkách. Tento projekt určený milovníkům sjezdů na horských kolech se postupem let rozrostl v ucelenou síť trailů. Všechny zdejší okruhy začínají a končí v obci Černá Voda. Kolo určené pro tento typ cyklistiky si tu samozřejmě můžete i půjčit, a to s veškerým potřebným vybavením.

If cycle paths along rivers are too flat for you and for cycling satisfaction you need to change down a few gears, a trip to the Jeseníky Mountains may be for you. The YEScyklo project has been running there for years, marking out themed circuits in the Šumperk, Jeseník, Zlatá Hora and

Staré Město areas. Those who design the routes have kept cyclists of every level and persuasion in mind. For instance, there's a trail where the theme is witch trials. And one nice feature is that they've even taken the ever-growing number of e-bike riders into consideration - there are now almost 60 charging points across the Jeseníky. If you consider yourself more of a mountain biker, you may have heard of the Rychlebské trails. Over the years this project for downhill mountain bikes has grown into a comprehensive network of trails. All of these circular routes begin and end in the village of Černá Voda. Bikes meant for this kind of cycling as well as all the necessary gear can of course be hired.

Jižní Morava / South Moravia



KOŠTUJTE S ROZVAHOU SENSIBLE SIPPING

Jestliže se vám ale z představy namáhavého šplhání do kopců „na kašpara“ dělá mdlo a z představy sjezdu po singltrailích máte rozklepaná kolena, určitě vaše srdce zaplesá na jihu Moravy. Tradiční vinařský region je protkán 1200 km cyklostezek, které vás provedou mezi vinohrady a vinnými sklípky, ukáží vám místní památky a otevrou skvostné výhledy na zdejší zvlněnou krajinu. I když i tady vás může nějaký ten krpálek (opravdu ten s malým „k“) překvapit. Na řadě míst vám každopádně nabídnou pohárek na okoštování. Pamatujte ale, že i v sedle kola jste řidiči a pro ty bez výjimky platí nulová tolerance alkoholu. Dýchnout můžete dostat i na

místech zdánlivě nečekaných. Takže ochutnáte-li během výletu, nezbude vám, než příslušnou dobu počkat a prohlédnout si třeba něco z místních pamětihodností, nebo se ubytovat. A to, přestože dnes vinaře bez alespoň menší ubytovací kapacity téměř nenajdete, může být v sezoně problém. Jižní Morava je přece jen velmi populární turistický cíl a tamní hotely a penziony bývají plné. Je dobré s tím při plánování výletů po vinařských stezkách počítat a ubytování řešit předem.

If just the thought of uphill riding makes you dizzy and the idea of descending a single trail makes you weak at the knees, then South Moravia may be the place for you. This traditional wine region is crisscrossed by 1200km of cycle paths that run through vineyards and past wine

cellars, via local sights and through the region's typical undulating landscape. In many places you'll be offered a glass of the local wine, but keep in mind that even on a bike you are still a road user and the zero tolerance for alcohol applies to you, too. Plus breathalyser tests can pop up in some very unexpected places. So if you partake during your trip, there's little you can do but wait, do a bit of sightseeing, or find somewhere to stay. Although these days won't find many wine producers without at least some kind of accommodation, in the summer season it can be a problem. After all, South Moravia is a very popular tourist destination, and hotels and guesthouses are normally full. It's good to know this when planning a trip on the wine trails and book accommodation ahead.

VÍČ NEŽ 45 TISÍC
ZNAČENÝCH TRAS
MORE THAN
45,000KM
OF MARKED
TRAILS



Památník železné opony u Čížova /
Iron Curtain Memorial at Čížov



DÁLKOVÉ TRASY LONG-DISTANCE TRAILS

Počítáte-li se mezi dálkové cyklisty, věnujte při přípravě dovolené v sedle pozornost evropským cyklistickým trasám EuroVelo. Ty vedou přes území Česka čtyři. Za vyzkoušení stojí všechny, chcete-li ale přece jenom jeden tip, zaměřte se na cyklotrasu EuroVelo 13, která je známá jako Stezka železné opony. Do Česka vstupuje nedaleko Aše, kopíruje celou naši jižní hranici a nedaleko Břeclavi pak naší zemi opouští. Nejenže se projedete úžasnými přírodními scenériemi, navštívíte četné památky a na řadě míst si budete moci připomenout období, kdy byla Evropa rozdělena nefalšovanou železnou oponou. Památník obětem železné opony najdete u Chebu, památník přestřizení železné opony u Nových Domků, rozdělené železniční nádraží v Železně Rudě, v Mikulově zase Stezku svobody.

If you consider yourself a long-distance cyclist, the European EuroVelo trails will not have escaped your attention. Four pass through the country and all of them are worth the effort, but if you want just one recommendation we'd go for EuroVelo 13, aka the Iron Curtain Trail. This runs from near Aš to Břeclav where it leaves Czech territory. Not only do you pass through wonderful scenery, you

Hospitál Kuks, jedno z lákadel Labské
stezky / Kuks Hospital, one of the
attractions of the Elbe Trail



can also visit many places that remind visitors of when Europe was divided by the Iron Curtain. Near Cheb you'll find the Monument to the Victims of the Iron Curtain, a monument commemorating

the cutting of the Iron Curtain is located near Nové Domky, there's a divided railway station in Železná Ruda and Mikulov boasts a Freedom Trail.

NUDÍ VÁS ASFALT? TIRED OF ASPHALT?

Pakliže se váš nejlepší přítel jmenuje „adrenalin“, vašim eldorádem budou nejspíš singltraily či singltreky. Zkrátka a dobře (většinou) jednosměrné stezky přírodou plné klopených zatáček a skoků. O Rychlebských stezkách už řeč byla, ale přidáme ještě tip na nejstarší projekt tohoto druhu u nás, legendární Singltreck pod Smrkem ve Frýdlantském výběžku. Postupně budované okruhy dnes dosahují celkové délky přes 60 km a nabízejí vzrušující zážitky milovníkům horských kol. Na své si tu přitom přijdou jak zkušení bajkeři, tak ti, kteří s tímto druhem zábavy teprve koketují. Klidně i rodiny s dětmi. Také zde si můžete odpružený speciál pro tento typ tratí půjčit, některé okruhy ale zvládnete i na svém neodpruženém kole.

If you're into more extreme forms of cycling, then you probably want to know where to find single trails and single tracks. For those not in the know, these are (mostly) one-way downhill trails packed with banked turns and jumps. We've already mentioned the Rychlebské trails, but another great place is actually the oldest project of this type in the



Rychlebské stezky / Rychlebské trails

country, the legendary Singletrack pod Smrkem in the Frýdlant enclave. These trails are now over 60km in length and offer an exciting experience to mountain bike aficionados. Everyone can have

fun here - experts, beginners, even families with children. You can hire a special bike with shock absorbers but some trails can be tackled on normal mountain bikes. ■



Vaše brána do světa kryptoměn

- největší česká směnárna kryptoměn
- snadný nákup i prodej kryptoměn
- nízké poplatky
- okamžité vklady
- pravidelný nákup a spoření
- lightning network
- staking kryptoměn
- rychlá podpora v češtině



anycoin.cz

Královéhradecký kraj je cyklistická sázka na jistotu!

Hradec Králové Region – a Safe Bet for Cyclists!

KHK CCR | © KHK CCR

Nároční cyklisté si dají do těla v Krkonoších nebo Orlických horách, rekre-ační jezdci zvolí trasy podhůřím či nížinami.

Populární je třeba nenáročný úsek Labské cyklostezky z Hradce Králové do Kuksu, stezka podél řeky Orlice nebo projížďka přírodní rezervací Peklo. Dobrodružní bikeři nechtě vyzkoušejí traily. V Jestřebích horách najdou síť terénních stezek Trutnov Trails. Další dva sjezdy jsou součástí bikeparku v Říčkách a pro malé bikery vznikly rodinné traily ve Dvoře Králové nad Labem a České Skalici.

VÝCHOD ČECH JE JAKO STVOŘENÝ PRO AKTIVNÍ TURISTIKU!

Nemusíte hned absolvovat Hřebenovku nebo projít Stezku Českem, abyste obdivovali skalní masivy a bunkry československého opevnění. Labužníci mohou vyrazit za výjimečným gastrozážitkem nebo exkurzí v minipivovaru. Vděčným výletním cílem jsou rozhledny, které (většinou zdarma) poskytují úchvatné výhledy. Vyšlápněte si třeba na 47 metrů vysokou rozhlednu na vrcholu Šibeníku postavenou z vysloužilého tubusu větrné elektrárny nebo na rozhlednu Čáp na nejvyšším vrcholu Adršpašsko-teplických skal. ■

#VisitCzechia

Hradec Králové Region



Cyklistika / Cycling



Pivo / Beer



Turistika / Hiking



Bunkry / Bunkers

Tough cyclists can tackle the Krkonoše or Orlické Mountains, while more leisurely riders can choose from the region's foothills and plains.

The easy section of cycle path along the Elbe from Hradec Králové to Kuks, the route along the River Orlice or a ride through the Peklo nature reserve are all popular cycling days out. The more adventurous can try rougher trails - in the Jestřebí Mountains they'll find a network of cross-country routes called the Trutnov Trails. There are two more descents at the bikepark in Říčky and for younger riders there are family-friendly trails in Dvůr Králové nad Labem and Česká Skalice.

EAST BOHEMIA – THE IDEAL PLACE FOR ACTIVE TOURISM!

You don't have to attempt a ridge path or take the Czech Trail to be able to admire rock formations and bunkers that were built to defend Czechoslovakia. Foodies can seek out exquisite gastro experiences or take tours of microbreweries. Viewing towers are also excellent destinations - mostly free, they afford amazing panoramas. You can climb the 47m-tall viewing tower at the top of Mount Šibeník, built from a used wind turbine, or the Čáp viewing tower atop the highest point of the Adršpašsko-Teplice Rocks. ■

www.hkregion.cz

LABSKÁ STEZKA V ÚSTECKÉM KRAJI

Kam na cyklovýlet?



Labský kaňon



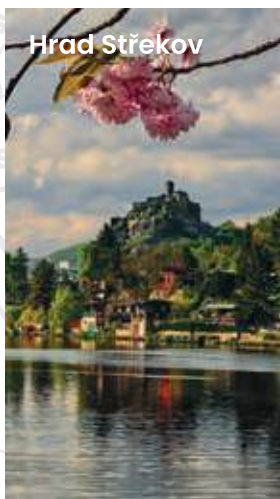
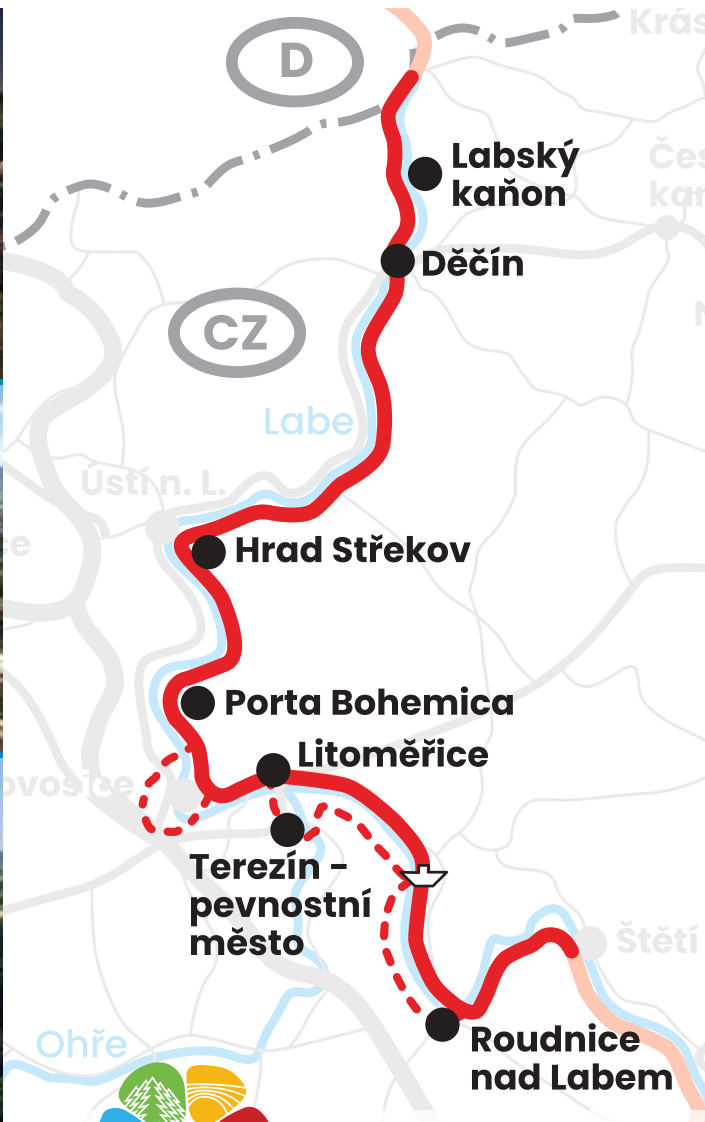
Děčín



Porta Bohemica



Pevnostní město Terežín



Hrad Střekov



Litoměřice



Roudnice n. L. -
Lobkoviczký zámek



www.branadocech.cz



www.stredohori.cz/LS



Lázně
Teplice
v Čechách



Spa Teplice Relax. Recover.

Spa Teplice is medically certified by the Ministry of Health in the Czech Republic for the treatment and rehabilitation of musculoskeletal, vascular and nervous system conditions.

www.lazneteplice.cz



HLEDÁTE MÍSTO PRO AKTIVNÍ DOVOLENOU? LOOKING FOR THE IDEAL ACTIVE BREAK?

Zažijte Děčín, město jako stvořené pro aktivní dovolenou. Najdete ho na hranicích národního parku České Švýcarsko v malebné krajině hlubokých skalních masivů, rozsáhlých lesů a vodních toků. Užijte si jízdu na kole, turistiku nebo vodní sporty. Odpočinek pak najdete třeba v místním aquaparku, útulných kavárnách a historických zákoutích.

Come and experience Děčín, a town just made for active breaks. You'll find us on the edge of the Czech Switzerland National Park amid a picturesque landscape of dramatic rock formations, vast swatches of forest and countless waterways. It's the ideal place to enjoy a bike ride, a hike or water sports, after which you can take it easy in the town's aquapark, cosy cafes and magically historical places.





Proč nikdo neviděl Boha

Glass Unlimited

✍ Petr Karban | 📷 © Lhotský studio

S umělcem Zdeňkem Lhotským o skle, umění i neřestech. A také o posunování hranic, o devadesáti procentech neúspěchů i o tom, co žerou zdivočelé krávy.

Majstrštykem vašeho studia byl sarkofág pro dánskou královnu. Co na něm bylo tak složitého?

Já jsem vůbec netušil, do čeho jdeme a tak jsem na to kývl. Prostě, když si celý svět myslí, že jsme jediní, co to dokážou, tak to zkusíme. Takhle to vypadá skoro vždycky. Možná mě za to lidé ve studiu někdy nemají rádi, protože občas je to fakt peklo, ale já už jiný nebudu. Jinak se totiž nikam nedostanete. Největší úskalí výroby tavených skleněných plastik je v chlazení – roztavíme sklo a řízeně ho chladíme, což je proces, který je složitý a plný tajemství, u extrémně velkých kusů takřka nikdy nevíte, jak to skončí. A čím víc toho skla je, tím je to delší a složitější. Každý díl Sarkofágu se chladil čtyři a půl měsíce. Čtyři a půl měsíce nejistoty a napětí...

Není to frustrující?

Je to tajemné a vzrušující. Moje práce, to je taková podivná cesta, není to, jako když jdete z místa A do místa B. Tam znáte cíl, já žádný cíl nemám.

Jak těžké dnes je, aby vás sklářství v Česku uživilo?

My jsme takový zvláštní segment sklářství. Možná nejsme

We spoke with artist Zdeněk Lhotský about glass, the arts and vices. And also about pushing boundaries, 90% failure and about what wild cows eat.

Your studio's masterpiece was the Queen of Denmark's sarcophagus. What was so complicated about it?

I had no idea what we were getting ourselves into and so I agreed to do it. If the whole world thinks we are the only ones who know how to do this stuff, then we should give it a go. That's how things always look. Perhaps that's why people in the studio aren't fond of me, because sometimes it really is hell, but I am the way I am. The biggest challenge in the production of molten glass sculpture comes in the cooling process – we smelt the glass and cool it down in a controlled way. This is a complicated process full of unknowns and with huge pieces we can never be certain how it's going to turn out. And the more glass there is involved, the longer and more complicated it is. It took four-and-a-half months for every piece of the sarcophagus to cool. Four-and-a-half months of uncertainty and suspense.

Can't that be frustrating?

It's both a mystery and exciting. My work is a strange kind of journey, not one that goes from A to B. I never seem to have a final destination.



Sarkofág pro dánskou královnu Margrethe II. / Sarcophagus for the Danish Queen Margrethe II.



Stéla Vitrucell, kresby / Stela of Vitrucellus, drawings



Mísa Vitrucell / Vitrucell bowl



Reliéfy, foto z výstavy / Reliefs, photo from the exhibition

**“ Mě nikdy nezajímá výsledek,
mě zajímá proces.
I'm never interested in results,
I'm into the process.**

moc sklářství, určitě ne to klasické. Ale obecně, všechno má vývoj. Kdo vývoj sleduje, kdo sám má vývoj, je v pohodě.

Neděláte ale jenom sklo...

Kresby, obrazy. Sochy už moc ne, jen ze skla. Potřebuji to. Je to moje neřest.

Neřest?

Jasně. Kdyby sex nebyl trochu neřestně přitažlivý, tak se lidstvo asi nebude vůbec rozmnožovat. Tvorba je neřest, musí být. Trochu přitažlivá, záhadná, trochu zábavná. Jako za trest můžete, občas, dělat zakázku, ne volné, mateční věci.

Má tavené sklo nějaké limity?

V podstatě nemá, můžete udělat teoreticky téměř konečný kus tabulového skla, ale co s tím? Když se tavelo sklo pro první velký teleskop v Corningu, měl v průměru kolem dvou metrů. Tehdy pan Hubble prohlásil, že to bude skleněná čočka, kterou bude možno spatřit Boha. Dnes jsou teleskopy v průměru i devítimetrové a Boha zatím nikdo nespatriil. V té velikosti to nebude. My třeba zkoušíme zásadně posunout hranice tavené skleněné plastiky, tavíme na vyšší teploty, což je věc naprosto neprozkoumaná. Velká výzva.

Zdeňku, máte nějaké sny?

Mám pocit, že žádný sen u mě není na místě. Jsem v pohodě. Víte, mě nikdy nezajímá výsledek, mě zajímá proces. Protože když jsou věci hotové, je to vlastně už nuda. Samozřejmě výsledek nesmí být blbost, musí být pozitivní. Ale výsledkem to krásné vlastně skončilo. Pozitivní na tom je, že tím vzniká místo pro něco nového. Pořád si můžete zkoušet sahat na něco nového, neznámého. Přijde vám to úžasné, pak druhý den zjistíte, že to možná tak úžasné není a jdete dál. Tvorba, to je hledání, devadesát procent neúspěchů. Jedenáct metrů nahoru a deset metrů dolů, pořád znovu a znovu. Ale není to depka. Ne, že bychom se tedy neúspěchy nějak ohromně bavili, ale jsou součástí toho procesu, života, vývoje...

Všichni chceme úspěchy...

Pro mě je úspěch, že žiju a pracuju. Já chci jen dělat věci dobře. Abych já s nimi byl spokojený, aby fungovaly a aby mě naplňovaly. Abychom se vzájemně respektovali s kolegy, což zatím funguje. Výraz mnohých děl je diktován trhem, ale to mi je úplně jedno, protože trh, to je zdivočelá kráva, která sežere i pěnový polystyren. ■

Is it hard to make a living from glassmaking?

We are an odd segment of the glass industry. Perhaps we're not even a glassworks, certainly not in the classic sense. But generally speaking, everything moves on. Follow developments, move with the times, and you'll be OK.

But you don't make just glass...

Drawings, pictures, not much sculpture anymore. Only glass – that's my vice.

Vices?

Yes. If sex wasn't attractive as a kind of vice, people might never have reproduced. Creativity is a vice - it has to be. A little bit forbidden fruit, a little bit fun. Now and again, as a punishment, you do a bit of work for a customer, not free-flowing pieces.

Does molten glass have any limits?

Not really, you could in theory make an almost never-ending piece of plate glass, but what would you do with it? When the first telescope was made in Corning, the lens diameter was around two metres. Mr Hubble claimed you could use it to see God. These days telescopes are an average of nine metres in diameter, but no one has seen God yet. Perhaps it's not a question of size. We always try to push the boundaries of molten glass sculpture, we smelt at higher temperatures - uncharted waters and a huge challenge.

Do you have dreams?

I feel I don't really need dreams. I am fine as is. You know, I'm never interested in results, I'm into the process. When things are finished, that's the boring bit. Of course, the result must have sense – it has to be positive. However, for me the beauty of the thing ends with the finished object. But then there is space to create something new. You always have to try something new, something unknown, something amazing one day which the next day you realise perhaps wasn't so good, and you move on. Creativity is about a constant search, a 90% failure rate. Eleven metres up and ten down again, over and over again. But it's not depressing. Not that I particularly enjoy the failures, they are just part of the process, life, growth...

We all long for success...

For me success is that I am alive, and can work. I just want to do things well, to be satisfied with something, for it to work and for me to feel fulfilled. To respect each other here in the company which so far has been the case. The look of glass pieces is dictated by the market but I don't really care - the market is a wild cow that will even devour polystyrene. ■

HARVIA

Sauna & Spa

finská  sauna
www.finskasauna.cz

Aito Suomalainen Sauna*

*Authentic Saunas from Finland



SAUNA



INFRARED
CABINS



STEAM
SAUNA

WWW.FINSKASAUNA.CZ
WWW.SAUNA.CZ

PRAHA

Showroom
Praha, OC MoDo

paha@sauna.cz

PRAHA

Showroom Praha,
Sykora Home

paha-sykora@sauna.cz

ČESKÉ BUDĚJOVICE

Showroom
České Budějovice

cb@sauna.cz

BRNO

Showroom,
Brno, H-park

brno@sauna.cz

BRNO

Sklady a vedení
společnosti

info@sauna.cz

BRATISLAVA

Showroom
Bratislava, OC Styla

info@finskasauna.sk

 **800 500 600** | SAUNY, INFRAKABINY, PARNÍ LÁZNĚ A PŘÍSLUŠENSTVÍ

KDY, KDE... WHEN, WHERE...

 -red- |  © Shutterstock.com, Art Movement

TIM BURTON JE ZPĚT V PRAZE!

Americký filmový mág dává nahlédnout do nejnítěrnějších zákoutí své mysli. V pražském Obecním domě jsou k vidění Burtonovy storyboardy, skici, návrhy scén, loutky a fotografie z nadčasových filmových klasik jako Beetlejuice, Batman, Střihoruký Edward, Karlík a továrna na čokoládu nebo Mars útočí.

TIM BURTON RETURNS TO PRAGUE!

The US film maestro invites visitors to take a peek into the innermost corners of his mind. Burton's storyboards, sketches, scenery designs, puppets and photography from film classics such as Beetlejuice, Batman, Edward Scissorhands, Charlie and the Chocolate Factory and Mars Attacks! will be on show at Prague's Municipal House.



ZA FOLKLOREM DO STRÁŽNICE

Potěšit se krásou lidových písní, tanců a krojů ve slavnostním průvodu i v mnoha různých pořadech, zkusit si i tance z cizokrajných koutů světa a společně si zazpívat a zatančovat u lidových muzik. To vše a ještě více budete moci zažít na jihu Moravy při 79. ročníku Mezinárodního folklorního festivalu Strážnice.

STRÁŽNICE FOLK FESTIVAL

The 79th edition of the Strážnice International Folklore Festival in South Moravia gives visitors the chance to enjoy the beauty of folk music, dance and traditional costume during the annual procession and at many other events. They can also try dances from all over the world for themselves and sing along to folk hits.



KDY, KDE... WHEN, WHERE...



**23. - 27. 6.
2024**

WWW.OLYMPIJSKYTYM.CZ

OLYMPIÁDA DĚTÍ A MLÁDEŽE

Jedenáctý ročník sportovního klání mladých olympijských nadějí přivítá 3 395 sportovců a nabídne 20 různých sportů s celkem 78 disciplínami. Zahájení multisportovního eventu proběhne v Českých Budějovicích, které budou také centrem her. Soutěžit se bude na 27 různých sportovištích.

CHILDREN AND YOUTH OLYMPICS

The 11th Children's Olympics will welcome 3395 sporting hopefuls who will compete in 78 disciplines over 20 different sports. The opening ceremony will take place in České Budějovice which will act as the centre of the games. Individual sports events will take place at 27 different venues.



WWW.SMETANOVALITOMYSL.CZ

**8. 6. - 7. 7.
2024**

SMETANOVA LITOMYŠL

Národní festival Smetanova Litomyšl, který bude ústředním místem oslav dvoustého výročí narození Bedřicha Smetany, uvede u příležitosti jubilea svého nejslavnějšího rodáka všechny jeho opery. Jedním z vrcholů 66. ročníku festivalu bude galakonzert britsko-italského tenoristy Freddieho De Tommasa.

SMETANA'S LITOMYŠL

The Smetana's Litomyšl Festival, the focal point of the celebrations marking the 200th anniversary of Bedřich Smetana's birth, will include all the operas composed by the town's most celebrated native. One of the highlights of the 66th festival will be a concert by the British-Italian tenor Freddie De Tommaso.

Střední Čechy 

#VisitCzechia




UTEČTE Z MĚSTA

Hodte starosti za hlavu a vydejte se vstříc vlastnímu dobrodružství

 [STREDNICECHY.CZ](https://strednicechy.cz)

CITY GETAWAY

Leave all your worries behind & embark on yet another adventure!

[VISITCENTRALBOHEMIA.COM](https://visitcentralbohemia.com) 



NOVINKA



www.jogurtmarlenka.cz



www.mlekarna-valmez.cz

VÝCHODNÍ MORAVA V POHYBU EAST MORAVIA IN MOTION

✍️ Petra Zítková | 📷 © Archiv CCRVM

V ydejte se s námi na východní Moravu, kde si užijete bohatý folklor, skvělé víno, krásnou přírodu, ale i památky tak jedinečné, že si zasloužily místo na seznamu UNESCO.

Východní Moravě nechybí autentičnost a přirozená krása. Ta spočívá především v přírodním bohatství, které je ukryto nejen ve valašských kopcích, ale i mezi vinicemi Slovácka, v rovinách i kopcích na pomezí Hané a Chřibů, Kroměřížska i v okolí Zlína nebo největších moravských lázní – Luhačovic. Tato města ukrytá mezi kopci a obklopena zelení vás dostanou svou unikátní architekturou a živoucím baťovským odkazem, který je čitelný v celém regionu.

Objevte místa, na která se budete chtít vracet. Tady vás místní od srdce přivítají, tady zažijete tradice na vlastní kůži a tady si odpočínáte. Ať už při pěších procházkách, na kole nebo třeba jen pohledem do hlubokých lesů a na krajinu, která se vám vryje do paměti.

TIP NA VÝLET: Rožnov pod Radhoštěm – srdce Valaška s nejstarším a jedním z největších skanzenů ve střední Evropě.

TIP NA KOLO: Baťův kanál – unikátní vodní cesta, která je lemovaná cyklostezkou dlouhou více jak 80 km.

Co zažít, kam vyrazit na výlet nebo kam na kole? Vše najdete na www.vychodni-morava.cz ■

FB/ @VYCHODNIMORAVA
IG @VYCHODNI_MORAVA



Valašské muzeum v přírodě v Rožnově pod Radhoštěm / Wallachian Open Air Museum in Rožnov Pod Radhoštěm



Cyklostezka podél Baťova kanálu / Bike trail along the Baťa Canal



Baťův kanál / Baťa Canal

Join us for a journey through East Moravia, a place of colourful folklore, great wines, attractive natural surroundings and sights so unique they have earned themselves recognition by UNESCO.

East Moravia is an area of authentic natural beauty. This wealth of beautiful natural settings can be discovered in the hills of Wallachia as well as amid the vineyards of the Slovácko Region, on the plains and in the hills on the edge of the Haná area, in the Chřiby Hills of the Kroměříž District, around Zlín in the largest spa in Moravia, Luhačovice. Nestling among green hills, the region's towns impress allcomers with their unique architecture and Baťa's legacy, evident across the region.

Discover places you'll want to return to time and time again. Locals offer a heartfelt welcome and visitors can experience tradition up close and personal. This is also a place where you can just take it easy, whether that be on walks, bicycle rides or just experiencing the deep forests and landscapes, days that will long live in the memory.

TIP FOR A TRIP: Rožnov pod Radhoštěm – heart of the Wallach Region with one of the oldest and largest open-air museums in central Europe.

TIP FOR A CYCLING TRIP: The Baťa Canal is a unique watercourse with an over 80km-long cycle path running along its length.

Experiences, where to go, cycle trips? You'll find them all at www.vychodni-morava.cz ■



Projekt Východní Morava v pohybu byl realizován za přispění prostředků státního rozpočtu České republiky z programu Ministerstva pro místní rozvoj. / The East Moravia in Motion project is partially funded from the state budget of Czech Republic through the Ministry for Regional Development.



Léto láká do Palladia Summertime at Palladium

✍ Milan Rumler | 📷 © Archiv Property Solutions, Filip Vido

Historie místa, na kterém dnes nákupní centrum stojí, sahá až do 12. století, kdy zde vznikly první kamenné stavby. Na konci 18. století byl zdejší areál upraven pro potřeby armády a vznikla zde kasárna. Místo má významné postavení v historii České republiky. Při své službě v armádě zde totiž Josef Kajetán Tyl složil českou hymnu. Vedle historie návštěvníky upoutá ve vstupu z náměstí Republiky výrazný designový prvek – světelná instalace složená z více než 500 skleněných trubíc, která vytváří unikátní světelnou show.

Nákupní centrum s téměř 200 obchody je otevřeno sedm dní v týdnu a patří k nejoblíbenějším zastávkám návštěvníků Prahy i Pražanů směřujících do centra za prací, studiem nebo schůzkami. Do Palladia se každý dostane metrem ze stanice metra linky B Náměstí Republiky, tramvají anebo lze pohodlně zaparkovat v podzemní garáži se 700 místy. ■

The history of the location in which today's shopping mall stands goes all the way back to the 12th century when the first stone buildings appeared on the site. In the late 18th century, the location was given over to the army which built a set of barracks there. These have a significant place in the history of the Czech Republic – while serving in the army, Josef Kajetán Tyl composed the Czech national anthem there. In addition to the building's history, visitors are often impressed by the entrance from náměstí Republiky with its striking design element, a light installation made up of over 500 glass tubes that create a unique light show.

Today's mall has almost 200 shops, is open seven days a week and is one of the most popular places for visitors to Prague as well as for locals who commute into the city centre for work, study or meetings. You can reach Palladium by metro from the line B station Náměstí Republiky, by tram or park in the underground car park for 700 vehicles. ■

Oblíbenost nákupního centra Palladium potvrdila odborná porota udělením prestižního ocenění Superbrands 2023 a 2024.

Adresa: náměstí Republiky, Praha 1
Otevírací doba
Obchody: 9.00–21.00
Supermarket: 7.00–22.00

Infokiosky: 9.00–21.00
Infokiosky – prodej dárkových poukazů: 10.00–20.00
Parking (700 míst) nonstop
Tel.: +420 225 770 25
infokiosky@palladiumpraha.cz
www.palladiumpraha.cz
facebook.com/PalladiumPraha.cz
Instagram.com/palladiumpraha

The popularity of this Prague shopping mall was confirmed when a panel of judges handed Palladium a prestigious Superbrands 2023 and 2024 award.

Address: náměstí Republiky, Prague 1
Opening Hours
Shops: 9.00–21.00
Supermarket: 7.00–22.00

Info point: 9.00–21.00
Info point – gift voucher sales: 10.00–20.00
Parking (700 places) nonstop
Tel.: +420 225 770 25
infokiosky@palladiumpraha.cz
www.palladiumpraha.cz
facebook.com/PalladiumPraha.cz
Instagram.com/palladiumpraha

SKY BRIDGE 721

DOLNÍ MORAVA

„Enjoy
a unique moment in the sky”

Dare to step onto the longest suspension footbridge in the world.

Experience a walk between heaven and earth of an incredible length 721 meters and a height of 95 meters above the mountain valley.

THE WORLD'S
LONGEST

Visit Mountain Resort Dolní Morava in the Czech Republic.

www.skybridge721.com

Kroměříž - srdci blíž

Kroměříž will win your heart



✍ město Kroměříž | 📷 © město Kroměříž

Plánujete dovolenou tam, kde se snoubí historie a poznání s odpočinkem a pohodou? Potom ve vašem seznamu nesmí chybět Kroměříž.

Určitě se vám vybaví zdejší zámek a historické zahrady, zapsané v seznamu UNESCO, Kroměříž vás ale okouzlí také romantickým historickým centrem s útulnými hotely, vonavými kavárnami a vinárnami či malebnými uličkami, ve kterých zapomenete na každodenní shon. Milovníci přírody a pohybu zase ocení okolí města vhodné pro turistiku, běh i cyklisty.

A máte-li dojem, že už nabídku Kroměříže znáte, letošní rok vás jistě překvapí. Úplnou novinkou je zpřístupnění středověké Klenotnice v nejstarší části zámecké věže s úžasnou gotickou klenbou a instalacemi obrazů renesančního malíře Lucase Cranacha. Letos poprvé se dostanete také do jediné dochované městské brány s originální interaktivní expozicí, věnované biskupské gardě. A chybět nebudou ani oblíbené kostýmované prohlídky či ponocný, který vám o prázdninách popřeje dobrou noc.

Ať už jste mladý pár, rodina s dětmi, cyklista či aktivní senior, v Kroměříži najdete vše, co potřebujete ke své spokojenosti, odpočinku i zábavě. Navíc poznáte, že v Kroměříži není nikam daleko. Naopak, máte tu k sobě tak nějak blíž. ■

Are you planning a vacation where you can fuse history with relaxation? Then the city of Kroměříž must not be omitted from your list.

Surely you remember the local castle and historical gardens, all registered in the UNESCO list. Moreover, Kroměříž will enchant you with its romantic historical center along with cozy hotels, fragrant cafes and wine bars, or picturesque streets making you forget the everyday hustle. Lovers of nature and active free time will appreciate the surroundings of the city which are suitable for hiking, running and cycling.

An exciting novelty is the opening of the medieval Treasury in the oldest part of the castle tower with an amazing Gothic vault and installations of paintings by the Renaissance painter Lucas Cranach. This year, for the first time, you can enter the only preserved city gate with an original interactive exhibition dedicated to the bishop's guard. Costume tours and a night watcher wishing you a good night during the holidays are also waiting for you.

Whether you are a young couple, a family with children, a cyclist or an active senior, in Kroměříž you will find everything you need to be rested and entertained. ■

WWW.KROMERIZ.EU



OBJEVTE KOUZLO BAŽOVA ZLÍNA

DISCOVER THE MAGIC OF BAŽA'S ZLÍN

📍 Město Zlín | 📷 © Archiv SMZ, Onomono Photography

Zlín je významnou metropolí Východní Moravy. Unikátní město s nezaměnitelnou architekturou je přehlídkou nejúžasnějších staveb nejlepších architektů a urbanistů své doby. Město, které Tomáš Baťa vystavěl na principech továrny v zahradách, nadchne každého, kdo ho objeví.

V srdci města objevíte industriální areál, kde si budete připadat tak trochu jako na americkém Manhattanu. Tovární budovy uspořádané do pravidelného rastru jsou číslovány tak, aby se v ulicích každý vyznal. Jeho dominantou je ikonická 21. budova, tzv. Baťův mrakodrap, jedna z prvních výškových staveb ve střední Evropě. Stavba má řadu zajímavostí, jako je například technická lahůdka pojezdná kancelář ve výtahu nebo střešní vyhlídková terasa. Zlínským klenotem je skleněný Památník Tomáše Bati. Budova ze skla, betonu a kovu je jednou z nejhezčích a nejpůsobivějších staveb světové architektury. Mezi výjimečné stavby patří i příklady vilové architektury. Navštivte dvě ikony Zlína, vilu Tomáše Bati a Zikmundovu vilu. Každá úplně jiná, každá zajímavá svým příběhem a interiérem.

Zlín je svým konceptem jedinečným místem na světě, které stojí za to vidět. ■

WWW.IC-ZLIN.CZ
FB/IG: ZLIN.EU



21. budova - Baťův mrakodrap / Building No. 21, aka the Baťa skyscraper



Vila Tomáše Bati - rodinný dům T. Bati / Tomáš Baťa's villa - the Baťa family home



Památník Tomáše Bati - perla světového funkcionalismu / The Tomáš Baťa Monument - a functionalist gem



Zikmundova vila - místo, kde potkáte celý svět / The Zikmund Villa - a place where you can see the world

Zlín is a major settlement in East Moravia, a red-brick town with some very special architecture and many a structure designed by the best architects and town planners of the day. Based on the principle of a factory amid gardens, the town that Tomáš Baťa built never fails to leave an impression on all who come here.

At the heart of the town you'll discover an industrial area where you might feel as if you have wandered into Manhattan. Factory buildings are arranged into a grid and numbered in such a way that anyone can find their way round. It's dominated by the iconic Building 21, aka the Baťa skyscraper, one of the first high-rise structures in central Europe. The tower has a number of interesting features such as the technically specific office in a lift and a roof terrace. Another Zlín highlight is the glass Tomáš Baťa Memorial. The building made of glass, concrete and steel is one of the most attractive and impressive in the country. There are also a few villas that stand out - for instance two Zlín landmarks in the shape of villas that once belonged to Tomáš Baťa's and explorer Miroslav Zikmund. Each of them is completely different and each has its own story and interior.

Zlín's architecture and layout make it a unique place that's very much worth the trip. ■

REZIDENCE LAUROVÁ



nová
výstavba

- byty 1+kk až 5+kk s terasou, balkónem či předzahrádkou
- komerční prostory s výlohou a vstupem z ulice
- parkovací stání, moderní vybavení domu a bezpečnost
- služby recepce 24/7, jednací místnost, bezbariérové prostředí
- uzavřený vnitroblok se zelení, střešní pobytová terasa SKY TOP
- lokalita Praha 5 – Smíchov



SATPO

centrum klientské péče

SATPO management, s.r.o.
Holečkova 3331/35, 150 00 Praha 5
+420 702 205 205 | +420 296 336 900
www.satpo.cz | prodej@satpo.cz

I vy si můžete doma či v kanceláři vychutnat kávu, která se podává v nejlepších restauracích a na královském dvoře.

fontana
váš nápojový specialista

Vše o kávě Rombouts a kompletní nabídku najdete na našich stránkách www.fontana.cz



eventy

proberte u nás svůj byznys

konference | školení | semináře | teambuildingy | společenské akce



skvělá dostupnost (80 km z Prahy po D5) | společenské sály s výhledem do přírody
kapacita až 350 osob | 103 hotelových pokojů | chutný catering na míru
Antické lázně | golfové hřiště | sportovní vyžití | večerní zábava a kulturní program

Kontaktujte event managera

M: 604 211 556

E: event@darovanskydvur.cz

www.darovanskydvur.cz

naškenovat



DAROVANSKÝ
DVŮR



Bohemian

NECHTE SE OKOUZLIT ČESKOU LOUKOU

Život je potřeba si vychutnat, objevte svět Bohemian. Svět tradičního českého kořenářství a nadšení lihovarníků. Nechte se přenést do úžasné voňavého a chutného Bohemian světa.



BITTER

18 druhů bylin a koření ve spojení se zkušeností mistra destilátéra Václava Šitnera dalo vzniknout ryze přírodní chuti lahodného bitteru, který vás okouzlí nespoutanou hořkostí.

GIN

Gin v kterém se kloubí bylinky, umění a nadšení pravdoláskaře Martina Žufánka. Typický jalovec ve spojení s českou loukou vás okouzlí a to v krásné síle 45%.

SPICER

Bohémský bylinný likér, který snoubí 42 šumavských bylin se silným extraktem z šípků, plodů planých růží od mistra destilátéra Václava Šitnera. Vychutnejte si tento komplexní bylinný zážitek z české louky.

STASTO - PARTNERSHIP. WITH GUARANTEE.



✍ Daniel Mrázek | 📷 © Archiv Stasto

Stasto je čistě rodinná firma a letos oslaví 30 let působení na českém trhu. Jsme partnerem a zástupcem špičkových evropských výrobců pro český trh a zároveň spolehlivým partnerem mnoha našich zákazníků - od malých dílen, přes skvělé české firmy a výzkumné ústavy, až po automobilky, jejich dodavatele a výrobce jednorúčových strojů. Spojujeme komplexní nabídku produktů v oblasti pneumatika, průmyslové armatury a automatizace s profesionální technickou konzultací a prvotřídním servisem. Tak zajišťujeme ojedinělou kvalitu bez kompromisů.

„Dbáme na kvalitu, na dlouhodobé vztahy a jsme hrdí na to, že mezi našimi produkty nenajdete jiné než evropské. I to nám dovoluje velmi rychlé reakce, vysokou míru flexibility a k zákazníkům přistupujeme naprosto férově. Evropa má průmyslovou tradici a nabízí špičkové výrobky. Osobně jsem navíc přesvědčen, že jako Evropani máme podporovat evropskou produkci. Evropa je náš svět, za ten jsme odpovědní,“ představuje firemní filozofii ředitel Tomáš Jahn.

STASTO V ROCE 2024

Podstatnou novinkou je změna ve vedení firmy. Ale jako v mnoha jiných správných rodinných firmách se toho navenek vlastně změnilo opravdu málo. V našem případě je hlavní změnou dokonce jen rok narození ředitele.

Změny ale samozřejmě přijdou, protože nás k nim vede sama doba. Mechanika, pneumatika nebo hydraulika se příliš nemění, mění se ale ovládání a materiály. A měníme se i my, už nejsme jen automatizace – tradiční sortiment jsme v posledních letech významně obohatili o segment robotizace. A půjdeme ještě dál – Industry 4.0 a umělá inteligence jsou nové výzvy. Chceme být schopni nabídnout produkty a služby, které jdou tímto směrem. Proto přijímáme nové kolegy, od kterých si slibujeme, že se s námi do této výzvy pustí a výrazně investujeme do dalšího vzdělávání a školení celého týmu.

Kvalita produktů i služeb, spolehlivost a důraz na partnerství – to jsou u nás ve STASTO priority. Od začátku se řídíme sloganem: Partnership. With guarantee. I proto jsme spolehlivým dodavatelem průmyslových řešení.

„A dnes se nebojím říct, že nabízíme něco extra – ucelený sortiment a k němu profesionální služby zákazníkům,“ dodává Tomáš. ■

STASTO

Partnership. With Guarantee.

WWW.STASTO.CZ

Karlovarský kraj – Za krásou skla a porcelánu

The Carlsbad Region – The Beauty of Glass and Porcelain

✍️ Lucie Tereková | 📷 © Archiv Živý kraj

Sklářská a porcelánová tradice jsou s Karlovarskem neodmyslitelně spojeny stejně tak jako výroba známého bylinného likéru. Toužíte vidět na vlastní oči, jak v rukách zručných sklářů získává žhavá hmota nový tvar, cítit vůni vypalované dřevěné formy? Pak neváhejte a navštivte sklárnu Moser, porcelánovou manufakturu Thun 1794 a také Muzeum Jan Becher v rámci Fabrik Tour – Porcelán & Glass & Liqueur.

Poznejte místo, kde se rodí kouzelný svět křišťálu Moser. Přesvědčte se o dokonalém rukodělném zpracování výrobků, jejich špičkové kvalitě a nevšednímu talentu mistrů sklářů. Díky ruční práci je každá moserovská číše, váza nebo jiný objekt skutečným originálem. Říká se, že z křišťálu Moser i voda chutná lépe.

Karlovarská voda, vysoce kvalitní lih, přírodní cukr a tajná směs bylinek a koření. Historie Becherovky se začala psát už před více než 200 lety, a díky tomu je plná příběhů, které jí mohou ostatní nápoje jenom závidět!

Kaolín, křemen a živec. Tři základní suroviny, které jsou zapotřebí k výrobě porcelánu. A protože na území Karlovarského kraje se od 18. století těžil ten nejkvalitnější kaolín, zrodil se zde jedinečný porcelán Thun. Vysoká kvalita a osobitý design vychází z více než 220leté tradice výroby porcelánu v Čechách. ■



Muzeum Jana Bechera / Jan Becher Museum



Návštěvnícké centrum Thun 1794 / Thun 1794 Visitors Centre



Sklárna Moser – rytecká dílna / Moser Glassworks – Engraving Studio

The traditions around glass and porcelain are an integral feature of the Carlsbad Region, just like the production of a certain herb digestif. If you'd really like to see with your own eyes how skilful craftsmen fashion new objects from molten glass, and experience the smell the wooden moulds emit as the glass touches them, then come and visit the Moser glassworks along with the Thun 1794 porcelain factory and the Jan Becher Museum, all three now part of the Factory Tour – Porcelain & Glass & Liqueur.

Come and see where Moser crystal is born. See for yourself how perfect, handmade products are fashioned, the high levels of quality and the incredible talent of the master glassmakers. As they are handmade, every Moser piece is a true original. It's even said that water tastes better when drunk from Moser crystal.

Karlovy Vary's water, high-quality spirit, sugar and a secret blend of herbs and spices – this is Becherovka. The digestif's story began two centuries ago and those 200 years have been packed with tales that make other drinks green with envy!

Kaolin, quartz and feldspar – the three basic ingredients that go into porcelain. As kaolin of the highest quality has been mined in the Carlsbad Region since the 18th century, this is home to the Thun porcelain brand. High quality and distinctive design are the result of a 220-year-long tradition of porcelain production in Bohemia. ■



**Karlovy Vary
Region**

WWW.VISITVARYREGION.COM

Z malých investic VELKÉ možnosti

Nechte své investice vzlétnout



- **TOP 1** největší správce majetku v Evropě¹
- v **TOP 10** celosvětově¹
- **+150** investičních možností
- v **36** zemích
- **100 milionů klientů** po celém světě

www.amundi.cz

**Důvěru
je třeba si získat**

Amundi

ASSET MANAGEMENT

***Upozornění:** Marketingové sdělení. Uvedené informace nepředstavují poradenství, investiční doporučení ani analýzu investičních příležitostí. S investicí je spojeno riziko. Hodnota investice a příjem z ní může stoupat i klesat a není zaručena návratnost investované částky. **Mínulá ani očekávaná výkonnost není zárukou výkonnosti budoucí.**

BEZRÁMOVÁ OKNA

— pro výjimečné projekty —



the invisible **touch**

OKNA★EU
est. 1992

www.okna.eu

ama
deus

www.amadeus.design

VÍTEJTE NA PALUBĚ
WELCOME ABOARD

smartwings 

 **CSA CZECH
AIRLINES** 

NA PALUBĚ ON BOARD



FLY & BUY

Zboží z katalogu FLY & BUY je možné zakoupit pouze na vybraných letech. Zboží zakoupené na palubě letadla je možné platit platební kartou, případně v hotovosti v českých korunách. Druhy a množství zboží závisejí na délce letu a mohou se díky tomu na jednotlivých letech lišit. Je proto možné, že právě vámi vybraný druh zboží nebude při vašem letu na palubě, za což se předem omlouváme.***

FLY & BUY

Items from the FLY & BUY catalogue can only be purchased on selected flights. Both cash (in Czech crowns) and contactless payments, i.e. credit or debit cards, are accepted aboard our aircraft. The assortment and quantity of goods depend on the length of the flight. It is therefore possible that goods you have selected are not available during your flight, for which we apologise in advance.***

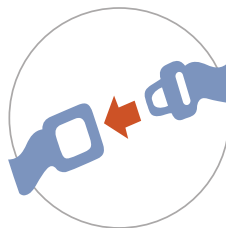


OBČERSTVENÍ

Občerstvení je možné si zakoupit přímo na palubě letadla. Sortiment občerstvení se může na jednotlivých linkách lišit. Palubní občerstvení nemusí být dodáno na lety, jestliže to není umožněno z provozních nebo kapacitních důvodů. Cestující na pravidelných linkách Smartwings a Českých aerolinií mají také možnost vybrat si z nabídky občerstvení a nápojů on-line při zakoupení letenky přes www.smartwings.com, www.czechairlines.com a zpříjemnit si tak svůj let.*

REFRESHMENTS

You can purchase refreshments on board our planes. The range of refreshments available may differ from service to service. On-board refreshments may not be provided on flights if this is not possible for technical or capacity reasons. Passengers on Smartwings and Czech Airlines scheduled flights can also choose refreshments from an on-line menu when purchasing their flight tickets from smartwings.com, czechairlines.com, thus adding a little more enjoyment to their journey.*

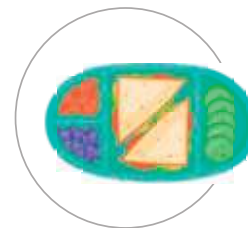


BEZPEČÍ

Na palubě je zakázáno telefonovat. V zájmu bezpečnosti vás žádáme, abyste respektovali světelné transparenty „Připoutejte se“ a pokyny členů posádky. Především, prosím, věnujte plnou pozornost demonstraci použití záchranných prostředků a upozornění na nouzové východy. Dále se ujistěte, že jste během startu i přistání zajištěni bezpečnostními pásy a že opěradlo i stolec vašeho sedadla jsou ve svislé poloze. Doporučujeme vám nechat bezpečnostní pásy zapnuté během celého letu.

SAFETY

Passengers are forbidden to make calls while on board. In the interests of safety, we ask you to respect the signs requesting you to fasten your seat belts, and to obey all instructions given to you by the cabin crew. Please pay full attention to the safety demonstration and where the emergency exits are located. Make sure your seat belt is fastened for take off and landing, and that the back of your seat and folding table are in the upright position. We recommend you to keep your seat belt fastened throughout the flight.



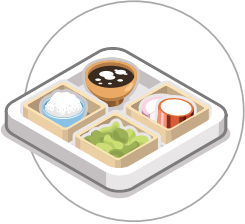
SPECIÁLNÍ POŽADAVKY

Zvláštní jídla (vegetariánská, dietní) jsou podávána na vybraných letech pouze tehdy, jsou-li objednána předem (call centrum, cestovní kancelář). V souladu s nařízením Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 1169/2011 jsou informace o případných alergenech obsažených v nebalených potravinách, které podáváme na palubách našich letadel, k dispozici u posádky každého letu, který odlétá z letiště nacházejícího se na území Evropské unie, Švýcarska a Norska.**

SPECIAL NEEDS

Special menus (vegetarian, diet) are only served on selected flights if ordered in advance (through our call centre or a travel agent). In accordance with the European Parliament and EU Council Regulation No. 1169/2011 all information about possible allergens contained in non-wrapped food items we serve on board our planes is available from cabin staff on flights taking off from all EU countries, Switzerland and Norway.**

NA PALUBĚ ON BOARD



OBČERSTVENÍ U CHARTEROVÝCH LETŮ

Klienti charterových letů si další občerstvení mohou dokoupit u své cestovní kanceláře. V případě, že se palubní servis při charterových letech liší od standardně poskytovaného, je to z důvodu speciálního požadavku cestovní kanceláře nebo klienta.

CHARTER FLIGHTS REFRESHMENTS

Clients can also purchase refreshments on charter flights through a travel agent. In the event the in-flight service during a charter flight differs from that normally provided, this is due to special demands made by the respective travel company or client.



KLID A POHODLÍ

Nad svým sedadlem najdete tlačítka pro ovládání světel, ventilace a pro přivolání palubního personálu. Pod sedadlem před sebou máte místo na uložení těžšího kabinového zavazadla, lehčí zavazadlo patří do schránky nad vaší hlavou.

FOR YOUR COMFORT

The switch for your reading light, ventilation control and cabin crew call button are situated above your seat. You can stow heavier hand luggage below your seat. Lighter items should be placed in the lockers above.



ZÁKAZ VLASTNÍHO ALKOHOLU!

Palubní průvodčí nesmí podávat alkohol osobám mladším 18 let. Na palubě prosím konzumujte pouze alkoholické nápoje/destiláty, které vám donesli palubní průvodčí nebo které jste si zakoupili na palubě v rámci prodeje.

PROHIBITION OF YOUR OWN ALCOHOL!

Cabin staff are not permitted to serve alcohol to anyone below the age of 18. The passengers are requested to only consume alcoholic drinks and spirits served by cabin crew or which have been purchased on board.



ZÁKAZ KOUŘENÍ!

Všechny linky jsou nekuřácké. Kouření, používání jakýchkoliv elektronických cigaret či jejich náhražek a užívání tabákových výrobků není na palubě letadel povoleno.

NO SMOKING!

All services are no smoking. Smoking, using e-cigarettes, their alternatives or tobacco products are not allowed aboard flight.

* Z důvodů celních omezení v některých zemích nemohou být některé lety Smartwings a Českých aerolinií vybaveny palubním barem.

* Customs restrictions in certain countries mean that an in-flight bar is not available on some Smartwings and Czech Airlines flights.

** Upozorňujeme, že nemůžeme zaručit, že z občerstvení na palubě budou vyloučeny všechny alergeny (např. arašidy, arašidové deriváty). Zákazníci, kteří trpí alergií nebezpečnou zdraví, by s sebou měli mít na palubě léky na alergii, případně doprovod. Pro bližší informace o alergenech obsažených v podávaném občerstvení kontaktujte prosím naši posádku. Rádi bychom upozornili cestující, kteří trpí potravinovou intolerancí nebo alergií ohrožující zdraví, nebo jejich zdravotní stav vyžaduje přísnou dietu, že strava, která je podávána na palubě letadla, není připravená ve zdravotním zařízení a nespĺňuje parametry zdravotní diety.

** Please note that we cannot guarantee that any particular foods or ingredients (such as peanuts or peanut derivatives) will be excluded from our catering. Customers with potentially dangerous allergies should ensure they carry appropriate emergency medication and that someone who can administer it accompanies them. Please ask a member of our crew for more information on allergens our refreshments may contain. We would like to inform passengers suffering from food intolerances or allergies that could be life-threatening, or whose health condition requires adherence to a strict diet, that the food served on board our planes is not prepared in a healthcare setting and does not fulfil the requirements of special healthcare diets.

*** Zboží z FLY & BUY katalogu si můžete na svůj další let objednat po internetu. Více informací: www.smartwings.com a www.czechairlines.com.

*** You can order goods contained in our FLY & BUY catalogue over the internet. More information: www.smartwings.com and www.czechairlines.com.

MAPA LETIŠTĚ PRAHA PRAGUE AIRPORT MAP



PASOVÁ KONTROLA
PASSPORT CONTROL



VRÁCENÍ DANĚ
TAX REFUND



BEZPEČNOSTNÍ KONTROLA
SECURITY CONTROL



INFORMAČNÍ PŘEPÁŽKA
INFORMATION DESK



ODLETY
DEPARTURES



PRVNÍ POMOC
FIRST AID



PŘÍLETY
ARRIVALS



TRANSFEROVÁ PŘEPÁŽKA
TRANSFER DESK

The perfect place to do it all. Or do nothing at all.



BPTC

SkyTeam Lounges* are the perfect place for you to do whatever you want to do – work, relax, snack, shower – or simply do nothing at all. Choose from 750+ lounges offered by our member airlines worldwide.

For your next trip with SkyTeam visit our Lounge Finder on [SkyTeam.com](https://www.skyteam.com)

*Our lounges are open to Elite Plus, First and Business Class customers flying on any SkyTeam airline.



Aerolíneas Argentinas

AEROMEXICO

AirEuropa

AIRFRANCE

CHINA AIRLINES

CHINA EASTERN

CZECH AIRLINES

DELTA

Garuda Indonesia

ITA AIRWAYS

Kenya Airways

KLM

KOREAN AIR

MEA

SAUDIA

TAROM

Vietnam Airlines

XIAMENAIR



FLOTILA SMARTWINGS GROUP FLEET OF SMARTWINGS GROUP

BOEING 737-700

148 | 33,6 m | 828 km/h



BOEING 737-800

189 | 39,5 m | 828 km/h



BOEING 737 MAX 8

189 | 39,5 m | 828 km/h






BOEING 737-900ER

212 | 42,1 m | 828 km/h






FLOTILA SMARTWINGS GROUP FLEET OF SMARTWINGS GROUP

CESSNA 680 CITATION SOVEREIGN

 9 |  19,4 m |  848 km/h






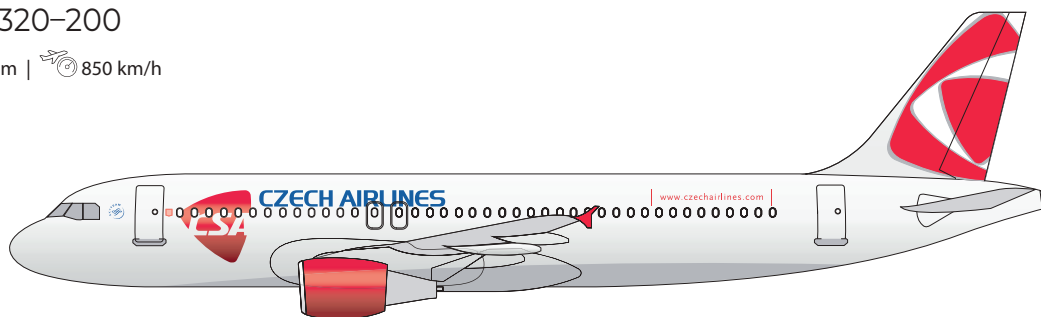
CESSNA 700 CITATION LONGITUDE




 9 |  22,3 m |  895 km/h



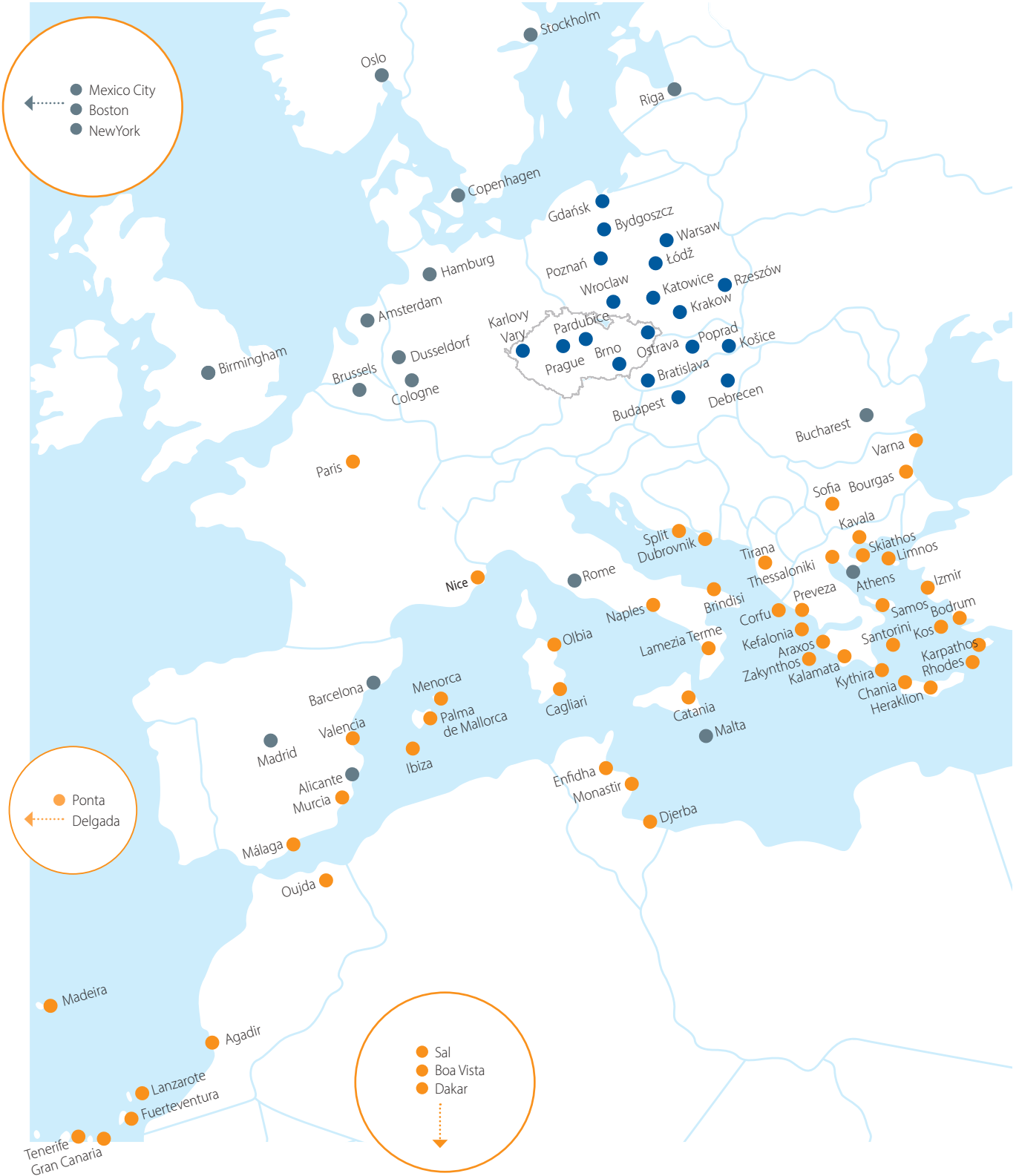
AIRBUS A320-200

 180 |  37,6 m |  850 km/h

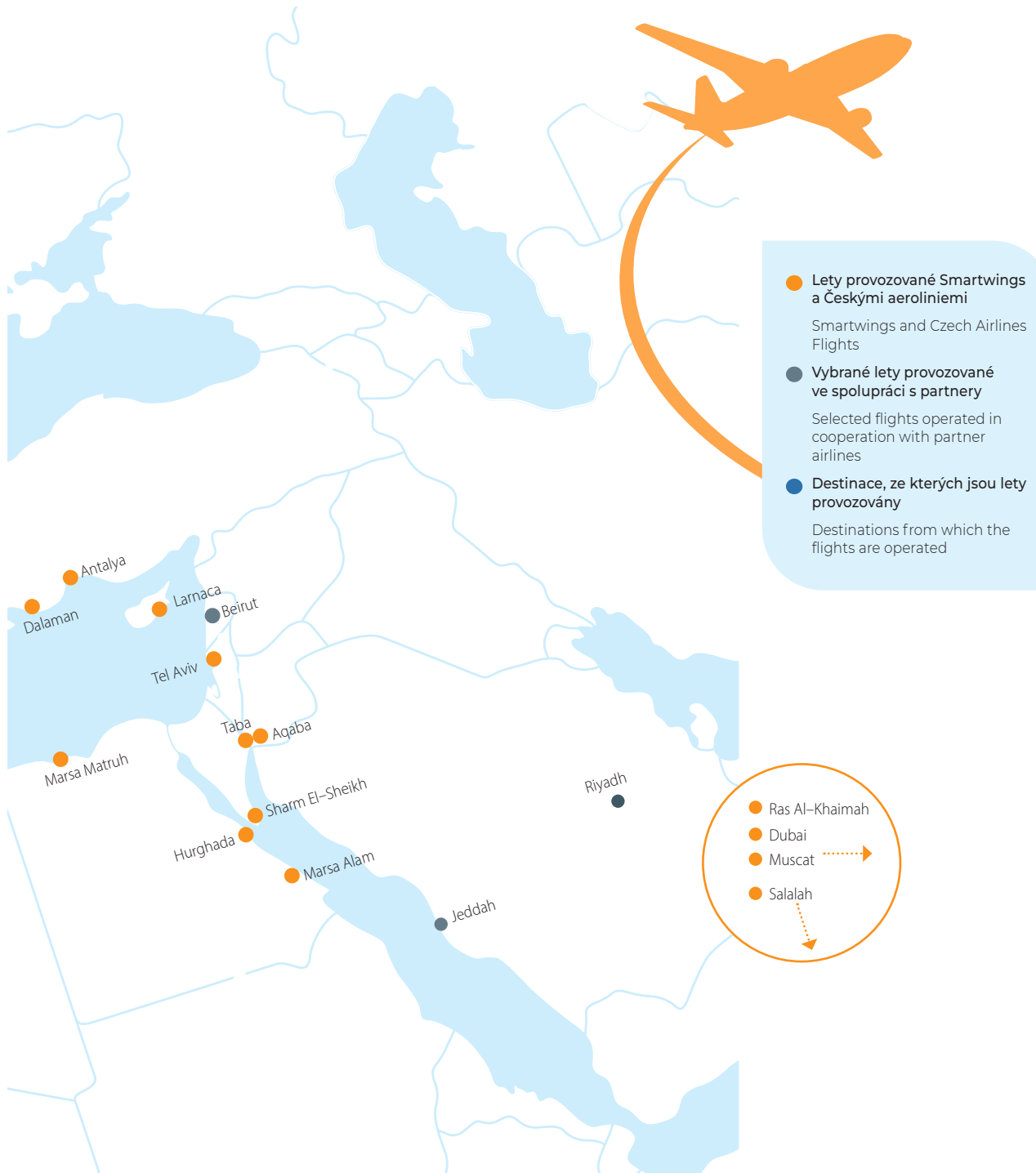


-  Počet cestujících | Seating Capacity
-  Délka letadla | Length of Aircraft
-  Cestovní rychlost | Cruising Speed

INFLIGHT



DESTINACE DESTINATIONS



CESTOVNÍ FORMULÁŘE TRAVEL DOCUMENTS

EGYPT

OBECNÉ INSTRUKCE

Než vstoupíte na území cizího státu a než jej pak opustíte, musíte stejně jako občané mnoha jiných zemí vyplnit a odevzdat přistávací kartu (tzv. landing card), nebo naopak odletovou kartu (departure card), v některých destinacích pak i celní deklaraci. Formuláře obdržíte od našich stewardů během letu a budou to také oni, kteří vám rádi pomohou s případnými dotazy.

GENERAL INSTRUCTIONS

Before you enter another country and before you leave you have to just like other countries' citizens fill in and hand in landing cards or departure cards and in some cases also a customs declaration. You receive forms from our stewards during the flight and they can help you with various problems you might encounter or answer your questions.

PŘISTÁVACÍ KARTY

- povinnost vyplnit platí pro každého cestujícího
- pokud má dítě svůj vlastní pas, musí mít vyplněný i svůj vlastní formulář
- formuláře vyplňujte hůlkovým písmem
- rodiče nebo dospělé osoby, které ručí za dětské pasažéry, podepisují karty jménem dítěte
- formuláře se odevzdávají spolu s platnými cestovními doklady při průchodu letištní kontrolou

LANDING CARDS

- each passenger is obligated to fill out a landing card
- do not forget your signatures
- fill out the form in block letters
- parents or adults who are responsible for child passengers sign a card on behalf of the child
- the form shall be handed over together with valid travel documents when passing through airport security

جمهورية مصر العربية وصول غير المصريين A . R . E NON EGYPTIAN ARRIVAL		ختم الوصول
رقم الرحلة TRIP NO :	ČÍSLO LETU	
قادم من ARRIVING FROM	PRG	
FAMILY NAME (CAPITAL LETTER) PŘÍJMENÍ (Tiskace)		
FORE NAME JMÉNO		الاسم /
DATE & PLACE OF BIRTH DATUM A MÍSTO NAROZENÍ	تاريخ ومكان الميلاد	
NATIONALITY NÁRODNOST		الجنسية
PASSPORT NUMBER & TYPE ČÍSLO PASU		رقم الجواز ونوعه
ADRESA POBYTU V EGYPTĚ (najdete ji například na svém العنوان في مصر ADDRESS IN EGYPT vouchery od CK, napište letovisko a jméno hotelu)		
الغرض من الوصول <input type="checkbox"/> سياحة <input type="checkbox"/> دراسة <input type="checkbox"/> مؤتمرات <input type="checkbox"/> ثقافي		
(ضع علامة ✓) <input type="checkbox"/> علاج <input type="checkbox"/> أعمال <input type="checkbox"/> تدريب <input type="checkbox"/> أخرى		
DŮVOD NÁVŠTĚVY <input type="checkbox"/> TOURISM <input type="checkbox"/> STUDY <input type="checkbox"/> CONVENTION <input type="checkbox"/> CULTURE PURPOSE OF ARRIVAL : turistika studium konference kulturní akce		
(✓) <input type="checkbox"/> MEDICAL TREATMENT <input type="checkbox"/> BUSINESS <input type="checkbox"/> TRAINING <input type="checkbox"/> OTHER zdravotní důvody obchod školení jiné		
ACCOMPANIED ON THE PASSPORT & DATE OF BIRTH		أسماء المرافقين وتاريخ الميلاد
1 - OSOBY ZAPSANÉ VE VAŠEM PASE A JEJICH DATUM NAROZENÍ - ١		

← Head Of Queen Nefertiti رأس نفرتيتي



JENOM SE ROZJET!

VYBERTE SI VŮZ NA OPERATIVNÍ LEASING
A MÁTE PO STAROSTECH.



Měsíční splátka kryje i kompletní pojištění, náklady na servis a údržbu vozu



Po skončení můžete vůz odkoupit nebo přesehnout do nového



Možnost služby pneuservis (zimní/letní pneu, výměna a uskladnění), nyní za akční cenu



Bez poplatků za uzavření smlouvy



Pokud bude třeba, poskytneme vám náhradní vozidlo



Férový přístup při vrácení vozidla



Žádná počáteční investice, jen fixní měsíční splátky

Chcete vědět více?

Veškeré detaily najdete na operaklehce.cz



Síla vědy ve službách zdraví a krásy.

Čeští vědci našli způsob, jak zpomalit proces stárnutí pleti. Nyní si i vy můžete na vlastní pleť vyzkoušet nový denní a noční krém s patentovanou technologií, která vznikla ve spolupráci s Univerzitou Karlovou.



www.mujsain.cz

MyWings TV

Připojte se se svým zařízením k systému palubní zábavy a užijte si více než **100 hodin** prémiového obsahu.

Connect to the Inflight Entertainment from your device and enjoy over **100 hours** of premium content.



Filmy
Movies



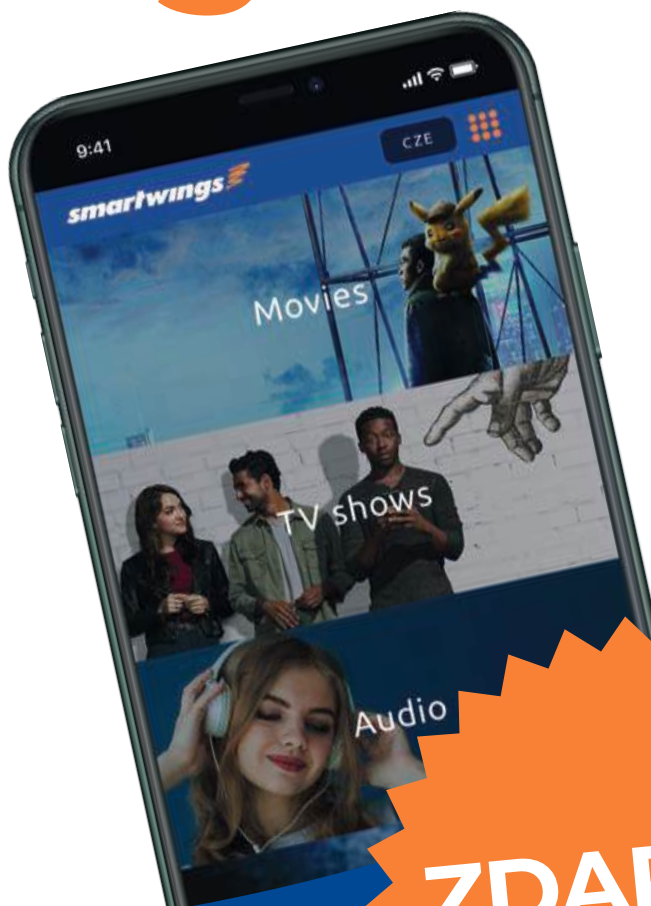
Seriály
TV Shows



Hudba
Music



Airshow
Airshow



ZDARMA
FREE

Jakmile budete na palubě... While on board...

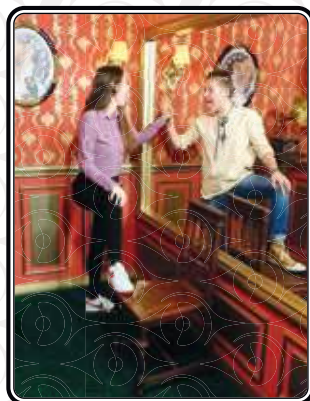
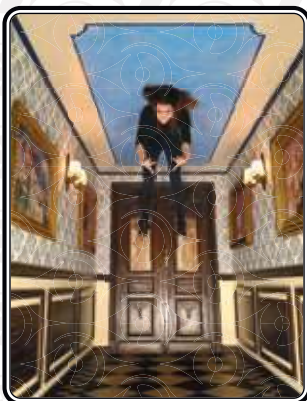
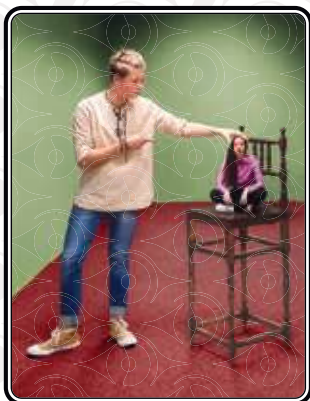
- 1 Přepněte své zařízení do režimu Letadlo.**
Switch your device to airplane mode.
- 2 Zapněte Wi-Fi a připojte se k síti MyWings.**
Turn on Wi-Fi and connect to MyWings Network.
- 3 Otevřete internetový prohlížeč. Pro nejlepší zážitek s MyWings TV vám doporučujeme použít internetový prohlížeč Chrome nebo Safari.**
Open a browser on your device. We recommend using Chrome or Safari browsers for the best MyWings TV experience.
- 4 Zadejte adresu mywingstv.com a bavte se!**
Navigate to mywingstv.com and enjoy!

smartwings



MUZEUM FANTASTICKÝCH ILUZÍ

MUSEUM OF FANTASTIC ILLUSIONS



Nejzábavnější muzeum v Praze!

The funniest museum in Prague!



www.muzeumfantastickychiluzi.cz